

SEPTEM LINGVA

LATINAE, TEVTONICAE, GALLICAE, HISPANICAE, ITALI-

Anglicae, Aethiopicae, dilucidissimus dictionarius, mirum
quam utilis, nec dicam necessarius, omnibus linguarum studiosis.

¶ Vocabular in seunderley talen/ Latijn/ Duytsch/ Walsch/ Spaens/ Italiaens/
Engels/ ende hoochduytsch / seer pzoftelych alle bēinders der Talen.

¶ Vocabulaire de sept languages, Latin, Flameng, Francoys, Espagnol,
Italiaen, Anglois, & Aleman.

¶ Vocabulario de siete lenguas, Latin, Flamenco, Frances,
Espagnol, Italian, Englese, y Aleman.

¶ Vocabulista de le sette lingue, Cioe Latina, Tudescha, Franzosa, Spagniola,
Italiana, Anglese, & Aleman.

¶ Vocabulary in seven languages/ Latyn, Deutch, French,
Spantsh, Italy, English, and nye Aleman.

¶ Eyn vocabel buch inn sibenderlay sprachen, Latin, Niderlandisch, Frantzosisch,
Spangisch, Walsch, Englisch, end Hocheutsch.

ANTVERPIÆ EXCVDEBAT IOANNES
CRINITVS ANNO M. D. XL.

*Sum Liber Johannis de ...
Joni Tanner*





Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espagnol.	Italiano.	English	Hebreu.
Primum capitulum est de Deo & de Trinitate et de Potentia, et de diuitijs.	Das eerste ca. is vā gode en van die driuuldich; vā die mogēth; en vā rijcdōmē	Le premier chapitre est de dieu et de la trinite et puis lance, et des richesses.	El primero es de Dios y de la trinidad y de la potencia y de las riquezas.	Il primo capitolo lo si edi Dio & de la Trinita & de la potencia & del la ricchezza.	The first Chapter is of God. of the trinite of power and of riches.	Das erste Capitel vō gottvā von der dretheit vō der mechtigheit vnd vō reichthā
Deus	God	Dieu	Dios	Dio	God	Gott
Deitas	godheyt	Diuinite, deite	deidad	la deita	godheade	gottheyt
sancta	heylyghe	saincte	santa	santa	the holy	heylyge
Trinitas	driuuldicheyt	Trinite	trinidad	trinita	Trinite	dryheit
Pater	Vader	Pere	Padre	Patre	Father	Der vatter
Filius	fone	filz	fijo	figliuolo	sonne	der sun
sanctus	heylyghe	sainct	santo	santo	holy	der heylyg
Spiritus	gheest	esperit	esperito	spirito	goost	geyst
Dominus deus	heere God	seigneur dieu	señor Dios	messer domene	lorde God	herr gott
Saluator	salichmaker	saueur	saluador	saluatore (dio	saueoure	heyland
Redemptor	verlosser	redempteur	redemptor	redemptore	redemer	erlöser
potestas	machticheyt	puissance	potestad	potencia	power	mechtigkeyt
potens	machtich	puissant	potente	possente	mighty	mechtig
potentia	mogentheyt	puissance	potencia	possanza	might	vermorgung
admodū diues	seer rijde	fort riche	muyrico	gran rico	very riche	vast reych
diuitie	rijcdommen	richesses	riqueza	ricchezza	riches	reichtum
pauper	arm	poure	pobre	pouetto	poore	arm
paupertas	armmoede	pourete	pobreza	pouerta	pouete	armut
pauper homo	arm mensche	poure home	pobre zillo	pouer huoo	a poore man	armer mensche.

nu. 1.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteurs	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteurs.
Idola omnipotens	afgoden almachtich	idoles tout payfant	idolos omnipotente	glidoli omnipotente	idoles almighty	götzen almechtig	Matthias Leonardus Bernardus Guilhelmus Fredericus Conradus Franciscus Albertus Georgius Martinus Ambrosius Ludouicus Henricus Stephanus Godfridus Augustinus Hieronymus Gabriel Michael Nicolaus Gerardus Clemens Vrbanus Laurentius	Matthijs Lenaert Bernard Vyullem Frederic Conraedt Frans Aelbrecht Ioris Marten Brosen Lodowijck Henric Steuen Gouaert Augustijn Ieroon Gabriel Michiel Niclaes Gheert Clement Vrbacen Laurens	Matthias Leonard Bernard Guillame Conrad Francoys Albert George Martin Ambroise Loys Henry Estienne Geoffroy Augustin Hierome Gabriel Miguel Nicolas Gerard Clement Vrbain Laurent	Mathias Leonardo Bernardo Guillermo Federico Conrado Francisco Alberto Iorge Martin Ambrosio Luys Herrique Efteban Gofredo Augustin Ieronimo Gabriello Michele Nicolas Gherardo Clemente Vrbano Lorento	Mathias Leonarde Bernarde Vvyllyam Frederyke Conrade Fraunces Albert George Martyr Ambrose Lewys Henry Steuen Godfraye Aufryn Ierome Gabryel Michael Gerat Clement Vrban Laurence	Mathias Lenhart Bernhardt Vvillhelm Friderich Conrad Fran Albrecht Iörg Martin Ambrosius Ludwig. Heinrich Steffan Gotfrid Augustinus Hieronymus Gabriel Michel Niclas Claus Gerhart Clement Vrban Lorentz A.ij.	
Secundum cap. est de sanctis & eorū nominib.	Dat. ij. Capit. is vāden heyligen en haer namen.	Le. ij. Chap. est des sainctz & de leurs noms.	El segundo ca. es de los santos y de sus nūbres.	Il secundo cap. e de santi & de suor nomi.	The. ij. Chapter is of the sayntes and of their na: Holi (mes. holynesse blessed blessednesse happie Apostles saynt Peter Paul Andrew Philippe Iames Bartilmew Symon Iohn Thomas Narke Lulc	Das ander Cap. vonden heilger vnd ire namen. Heylig heilgkcyt sālig sāligkcyt die sālige zooēlf botten Sant Peter Paul Andres Philips Iacop Barthelmes Simon Mathei Hans Thomas Marx Lux	Matthias Leonardus Bernardus Guilhelmus Fredericus Conradus Franciscus Albertus Georgius Martinus Ambrosius Ludouicus Henricus Stephanus Godfridus Augustinus Hieronymus Gabriel Michael Nicolaus Gerardus Clemens Vrbanus Laurentius	Matthijs Lenaert Bernard Vyullem Frederic Conraedt Frans Aelbrecht Ioris Marten Brosen Lodowijck Henric Steuen Gouaert Augustijn Ieroon Gabriel Michiel Niclaes Gheert Clement Vrbacen Laurens	Matthias Leonard Bernard Guillame Conrad Francoys Albert George Martin Ambroise Loys Henry Estienne Geoffroy Augustin Hierome Gabriel Miguel Nicolas Gerard Clement Vrbain Laurent	Mathias Leonardo Bernardo Guillermo Federico Conrado Francisco Alberto Iorge Martin Ambrosio Luys Herrique Efteban Gofredo Augustin Ieronimo Gabriello Michele Nicolas Gherardo Clemente Vrbano Lorento	Mathias Leonarde Bernarde Vvyllyam Frederyke Conrade Fraunces Albert George Martyr Ambrose Lewys Henry Steuen Godfraye Aufryn Ierome Gabryel Michael Gerat Clement Vrban Laurence	Mathias Lenhart Bernhardt Vvillhelm Friderich Conrad Fran Albrecht Iörg Martin Ambrosius Ludwig. Heinrich Steffan Gotfrid Augustinus Hieronymus Gabriel Michel Niclas Claus Gerhart Clement Vrban Lorentz A.ij.	

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts
Rinaldus	Rinaut	Regnault	Reynaldo	Renaldo	Reynolde	Rinalt
Sebastianus	Sebastian	Sebastian	Sebastian	Sebastiano	Sebastian	Bastian
Adam	Adam, Daem	Adam	Adam	Adamo	Adam	Adam
Oliuerius	Oliuer	Oliuier	Oliueros	Vliuieri	Olyuer	Oliuier
Carolus	Karle	Charles	Carlos	Carlo	Charles	Carle
Anthonius	Anthonis	Anthoine	Antonio	Antonio	Antony	Anthoni
virginitas	maechdom	Virginite	Virginidad	Vergenita	Maydenheade	iüghfrawschafft
Virgo	maecht	Virge, pucelle	Virgen	Virgin	a mayden	iungfraw
Sancta Catharina	Sinte Catheline	Saincte Catharine	Santa Catalina	Santa Caterina	Saynt Katerine	Sant Katharine
Margareta	Margriete	Marguerite	Margarita	Margarita	Margaret	Margret
Barbara	Barbele	Barbe	Barbora	Barbara	Barbara	Barbel
Vrsula	Vrsule	Vrsule	Vrsula	Vrsula	Vrsula	Vrsula
Brigida	Brigitte	Brigide	Brigida	Brigida	Brigide	Brigitt
Elizabeth	Lijsbet	Elizabeth	Ysabel	Elizabetha	Elisabeth	Elisbet
Agatha	Aechte	Agathe	Agada	Agatha	Agatha	Agatha
Dorothea	Dorothee	Dorothee	Dorothea	Dorothea	Dorothee	Dorothea
Cristina	Kerstine	Cristine	Cristina	Cristina	Chryfyan	Christina
Puella	meysken	Basselette	Donzella	Donzella	a mayden	meydiin
Cap. tertium de precatione domini & salutatio anglica.	Dat. iij. Capitel vandē Pater noster & Aue Maria.	Le troixiesme chapitre du Pater noster & Aue Maria.	Capit. iij. del Pater noster y della Aue Maria.	Capitu. iij. del Pater noster & dalla Aue Maria.	The. iij. chapter of the Pater noster and Aue Maria.	Das dritt Cap. vom pater noster vnd Aue Maria.

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteut.
Pater noster	Vader onse	Nostre pere	Padre nuestro	Padre nostro	Our father	Vatter vnser
qui es	die sijt	qui es	qui eres	che sei	wich art	der du bist
in caelis	in die hemelen	es cieulx	en los cielos	in cielo	in heauen	inn himlen
sanctificetur no men tuum.	geheylight werd dijnē naem (de toecome ons dijn rijk)	soit sanctifie ton nom	sanctificado sea el tu nombre	sea sanctificato il tuo nome	halowcd be thy name	geheilicht werd dein nam
Adueniat regnum tuum	dijnē wille worde gedaen gelijc inden hemel	Aduienne ton royaume	venga el tu reyno	aduenga el tuo regno	Let come thy kingdome	zu kum dein reich
Fiat voluntas tua	dijsen wille worde gedaen gelijc inden hemel	ta volunte soit faicte comme au ciel	faga se tu voluntad assy en el cielo	fa fata la voluntas tua	thy will be done euen so	Gescheh dein will wie im hymel
sicut in caelo & in terra	also inder aerden	ainfy en la terre	como en la tierra	come in terra	as it is in earth	also auch auff erden
Panem nostrū quotidianum da nobis hodie	Ons dagelijcx broot geef ons heden	Nostre pain iournal donne nous au iourdhuuy	nuestro pan cotidiano	il nostro pane cotidiano	oure dayly bread	vnser täglicka brot
Et dimitte nobis debita nostra sicut & nos dimittimus debitoribus nostris	ende vergeeft ons onse sculden gelijck wij vergeuen onse schulde/naren	Et nous pardonne nos offenses ainfy que nous pardonnons a nos debtours	da le a nosoy y pardonna a nosotros	da a noi hoggi & perdona a noi	geue vs this daye And forgeue vs	gib vnns heut vnd vergib vns vnser schuld als wir vergeben onsern schulden

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts
Et ne nos inducas in tētionem Sed libera nos a malo Amen.	ende en brengt ons niet in becoringhe maer verlost ōs vanden quade Amen	Et ne nous maine pas en tentation mais delure nous du malin Amen.	y no nos traigas en tentacion mas libra nos de mal Amen	e non iuducer noi in tentatione ma libera noi dal male Amen.	and lede vs not into tentacion but deliuer vs from eucll Amen.	Nitt fuer vns in versuchung fund erlöse vns vom übel Amen. (set)
Au: Maria gratia plena dominus tecum cenedicta tu in mulieribus & benedictus fructus vntis tui Iesus Christus Sancta Maria mater Dei ora pro nobis miseris peccatoribus	Sijt gegroet Maria vol van genadē die heere is met dy gebenedijt sijt ghi bouen alle vrouwen cñ gebenedijt is die vrucht dijns lichaems Iesu Christu Heylige Maria moeder Gods bidt voor ons arme sondaren.	Soys saluce Marie plaine de grace le seigneur est avec toy tu foyz benoicte sur toutes femmes & benoicte soit le fruit de ton ventre Iesu Christ Saincte Marie mere de Dieu prie pour nous pource pecheurs	Aue Maria plena de gracia el señor sea contigo bendita tu entre las mugres y bendito el fruto de tu vientre Iesu Christo Santa Maria madre de Dios ruego por nosotros miseros (tros) peccadores	Dio te salui Maria piena di gratia il signore sia teo tu sia benedeta fra le done e benedetto il frutto del tuo corpo Iesu Christo Santa Maria matre di Dio prega per noi miseri peccatori	All hayle Mary full of grace the lorde is with the blessed be thou amonge women and blessed be the frute of thy wombe Iesu Christ Saynt Mary mother of God praye for vs poore synners	Maria gnad reiche der herr ist met dir gesegnet bistu ob allen weibern vñ gsegnet ist deines leibs Iesu Christ Hailige Maria mäter gottes bitt fur vns armen sundern

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts
nunc & in hora mortis nostrae Amen.	nu ende in die vre onser doot Amen.	maintenant & en heure denostre trespassmēt. Amen.	agora y en la hora de nuestra muerte. Amen.	adesso & nel hora di nostra morte & si così sia	now and in the hour reof oure death Amen.	ietzund vnd i der stund vnfers absterbens Amen.
¶ Cap. quartū de diabolo, & de purgatorio. Diabolus spiritus malignus inimicus aterna mors Infernus purgatorium in obscuro obcurum lunen pœna tormentum maledictus dannatus	Dat. iij. ca. van den duyuel, van de helle, cñ van dat vageuier. Duuel quade gheest vyant ewighe doot die helle vageuier int doncker duyster licht pijn torment vermaledijt verdoemt	Le. iij. chapitre du diable, de lenfer, & du purgatoire. Le diable lesprit malin lennemy la mort cternelle le purgatoire en obscur obcur, brun la lumiere paine tourment maudict damne	El. iij. cap. es de los diabolos, y del infierno, y del purgatorio. Diabulo el spirito maligno ennmigo eterna muerte inferno purgatorio en obscuro obscuro la luz, lumbre pena torment maldito dannado	Cap. iij. del diablo, dello inferno, & del purgatorio. il diabolo lo spirito maligno il nimico la cternal morte inferno purgatorio in obscuro obscuro il lume la pena il tormento maledetto dannato	The. iij. cap of the deucl, of hel and of purgatory. The deucl euel spirite enemie euerlastinge death hel purgatory in the darke darcke lighte payne torment curfed damned	Das vierd capit tel vom teufel hel vñ faegfuer. Der teufel geyst böser feindt ewige todt hell faegfueur im finstern finster liecht pein marter verflucht verdämit A.V.

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts
purgatus	gesuyuert	nettoye	purgado	purgato	clenset	gesubert	dies	den dach	le jour	el dia	il di	daye	der tag
castigatus	gecastigt	chastie	castigado	castigato	chastened	gestraaft	dies	die dāghen	les iours	la iornada	li giorni	dayes	die tage
castigare	castigen	chastier	castigar	castigare	to chasten	straffen mit worten.	hora	die vre	lheure	la hora	hora	houre	die stund
Cap. quintū de tempore, anno, mense, septimana, & die.	Dat. v. Capittel vandē tijt, iaer, maendē, wēkē, ende dāghen.	Le. v. Chap. est du temps, an, moys, septmais nes, & iours.	El. v. cap. es del tiempo, año mes, semana, y dia	Il. v. Cap. del tempo, anni, & mesi, settimana, & di.	The. v. chapter of tyme, yeare, moneth, weke, and daye.	Das funft Cap. vonn zeit, iar, monat, woch, vnd tag.	calendarium	den calendier	le calendier	el calendario	calendario	kalendare	die stund
Tempus temporale mundanum mundanus Christianus spiritualis in principio mundi primum mundus annus anni	Den tijt tijtlijck wereltlich weereltlich Christen gheestelic inden beginne der werelt ten eersten die werelt dat iaer den iaren	Le temps temporel du monde mondain Christien spirituel au comencemēt du monde au premier le monde lan les ans	Tiempo temporal mundano el Cristiano el spiritual nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Il tempo il temporale mundano il mundano il Christiano el spirituale nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Tyme temporall worldly of the worlde Christen spirituall i the begininge of the worlde fyrst the worlde the yeare of the yeare	Die zeyt zeitlich vonder welt von der welt cyn Christ geystlich an anfang der welt zum ersten die welt das iar die iar	nox	den nacht	la nuyct	la noche	la notte	night	die stund
Cap. quintū de tempore, anno, mense, septimana, & die.	Dat. v. Capittel vandē tijt, iaer, maendē, wēkē, ende dāghen.	Le. v. Chap. est du temps, an, moys, septmais nes, & iours.	El. v. cap. es del tiempo, año mes, semana, y dia	Il. v. Cap. del tempo, anni, & mesi, settimana, & di.	The. v. chapter of tyme, yeare, moneth, weke, and daye.	Das funft Cap. vonn zeit, iar, monat, woch, vnd tag.	nox intempesta	middernacht	demynuict	la media noche	mena notte	mydnight	die nacht
Tempus temporale mundanum mundanus Christianus spiritualis in principio mundi primum mundus annus anni	Den tijt tijtlijck wereltlich weereltlich Christen gheestelic inden beginne der werelt ten eersten die werelt dat iaer den iaren	Le temps temporel du monde mondain Christien spirituel au comencemēt du monde au premier le monde lan les ans	Tiempo temporal mundano el Cristiano el spiritual nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Il tempo il temporale mundano il mundano il Christiano el spirituale nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Tyme temporall worldly of the worlde Christen spirituall i the begininge of the worlde fyrst the worlde the yeare of the yeare	Die zeyt zeitlich vonder welt von der welt cyn Christ geystlich an anfang der welt zum ersten die welt das iar die iar	dies crastina	dē dach vā morgen	le lendemain	la mañana	la mattina	to morove	die nacht
Tempus temporale mundanum mundanus Christianus spiritualis in principio mundi primum mundus annus anni	Den tijt tijtlijck wereltlich weereltlich Christen gheestelic inden beginne der werelt ten eersten die werelt dat iaer den iaren	Le temps temporel du monde mondain Christien spirituel au comencemēt du monde au premier le monde lan les ans	Tiempo temporal mundano el Cristiano el spiritual nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Il tempo il temporale mundano il mundano il Christiano el spirituale nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Tyme temporall worldly of the worlde Christen spirituall i the begininge of the worlde fyrst the worlde the yeare of the yeare	Die zeyt zeitlich vonder welt von der welt cyn Christ geystlich an anfang der welt zum ersten die welt das iar die iar	summo mane serum, vesper isto sero tarde	scer Vroech den auont desen auont spade	fort matin le soir a ce soir cy tard	buena hora la tarde esta tarde tarde	a buon hora la sera questa sera tardi	tomorrow early the eueninge this eueninge late	die nacht
Tempus temporale mundanum mundanus Christianus spiritualis in principio mundi primum mundus annus anni	Den tijt tijtlijck wereltlich weereltlich Christen gheestelic inden beginne der werelt ten eersten die werelt dat iaer den iaren	Le temps temporel du monde mondain Christien spirituel au comencemēt du monde au premier le monde lan les ans	Tiempo temporal mundano el Cristiano el spiritual nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Il tempo il temporale mundano il mundano il Christiano el spirituale nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Tyme temporall worldly of the worlde Christen spirituall i the begininge of the worlde fyrst the worlde the yeare of the yeare	Die zeyt zeitlich vonder welt von der welt cyn Christ geystlich an anfang der welt zum ersten die welt das iar die iar	nimis tarde mane meridies aestas hyems ver autumnus penthecoste aduentus natiuitas dñi circumcisio	veel te spade vroech den middach den somer den winter den lenten den herfit pfinven den aduent kermissē	trop tard matin midy leste lyuer le printemps lautomme la penthecouste laduent noel la circumcisio	muy tarde de mañana media dia estate in vierno verano autumnus pasqua de mayo aduenimiento nautidad la circumcisio	very late tymely the noone daye sooner wynter the springe haruest withsondaye aduent christemasse newyearetyde	die nacht	
Tempus temporale mundanum mundanus Christianus spiritualis in principio mundi primum mundus annus anni	Den tijt tijtlijck wereltlich weereltlich Christen gheestelic inden beginne der werelt ten eersten die werelt dat iaer den iaren	Le temps temporel du monde mondain Christien spirituel au comencemēt du monde au premier le monde lan les ans	Tiempo temporal mundano el Cristiano el spiritual nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Il tempo il temporale mundano il mundano il Christiano el spirituale nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Tyme temporall worldly of the worlde Christen spirituall i the begininge of the worlde fyrst the worlde the yeare of the yeare	Die zeyt zeitlich vonder welt von der welt cyn Christ geystlich an anfang der welt zum ersten die welt das iar die iar	aduentus natiuitas dñi circumcisio	den aduent kermissē	laduent kermissē	aduenimiento nautidad la circumcisio	aduento (gio) christemasse newyearetyde	die nacht	
Tempus temporale mundanum mundanus Christianus spiritualis in principio mundi primum mundus annus anni	Den tijt tijtlijck wereltlich weereltlich Christen gheestelic inden beginne der werelt ten eersten die werelt dat iaer den iaren	Le temps temporel du monde mondain Christien spirituel au comencemēt du monde au premier le monde lan les ans	Tiempo temporal mundano el Cristiano el spiritual nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Il tempo il temporale mundano il mundano il Christiano el spirituale nel principio del mundo il primo il mundo lanno glianni	Tyme temporall worldly of the worlde Christen spirituall i the begininge of the worlde fyrst the worlde the yeare of the yeare	Die zeyt zeitlich vonder welt von der welt cyn Christ geystlich an anfang der welt zum ersten die welt das iar die iar	aduentus natiuitas dñi circumcisio	den aduent kermissē	laduent kermissē	aduenimiento nautidad la circumcisio	aduento (gio) christemasse newyearetyde	die nacht	

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts
Epyphania	dri conigēdach	les trois roix	tres reyes	i tre magi	the. xiiij. daye	drey kunig tag	resurrectio	verrisenisse	resurrection	resurrection	resuscitatio	resurrection	aufferstehung
carnualia	vastenaouont	quarresme pñat	carnes tollēdas	carnauale	shroftvde	fastnacht	resuscitatus	verresen	resuscite	resuscitado	resuscitato	waked vp agay	aufferstanden
ascensio	opvaert	ascension	ascension	lassenfa	ascension	aufftag	dominica	sondach	dymence	domingo	domenica	sondaye	(ne sonrag
quadagesima	die vasten	le quarresme	quarresme	quarresme	lent	die fast	dies lunæ	maendach	lundy	lunes	lunedì	mondaye	montag
sciunare	vasten	ieuner	ayunar	digiuare	to fast	fasten	dies martis	dinxdach	mardy	martes	martedì	twesdaye	zinsitag
quadagesimæ	half	le quarresme	media	mezza	myd	halb	dies mercurij	woensdach	mercredy	miercoles	mercordi	wednesday	mittwoch
medium	vasten	diuy passe	quarresma	quarresma	lent	fast	dies iouis	donderdach	ieudy	sueues	giouedy	thursdaye	donstag
iouis	witten	le sainct	iueues	giouedi	maundi	der gruener	dies veneris	vridach	vendredy	viernes	venerdy	fridaye	freitag
sancta	donderdach	ieudy	santo	sancto	thurdaye	donstag	dies sabbati	faterdach	famedy	sabbato	sabbato	faterdaye	samstag
veneris	den goeden	le grant	viernes	venerdi	good	karinci	hodie	heden	au iourdhuy	oy	hoggi	to daye	heut
sancta	vrijdach	vendredy	santo	sancto	fridaye	tag	heri	ghisteren	hier	ayr	hier	yciterdaye	gestern
pascua	paesschen	pasques	pasqua	pasqua	an holy daye	ostern	cras	morghen	demain	mañana	domane	to morow	morn
festum	vierdach	la feste	fiesta	le feste	an holy daye	scyrtag	vñq; in primum	tot op de eerste	iofques au pre-	havia el primer	fin al pri-	vnto the	bisz am
scritari	vieren	faire feste	sanctificar	a far festa	to kepe holy da	seyren	diem	dach	mier jour	dia	mo di	first daye	ersten tag
dies festus	feest oft vier-	le iour de la fes-	dia de fiesta	il di del la festa	holy daye	(ye eyn hochzeitli-	dieta, iter vnus	een dach reyse	vne iournee	iornada	giornata	one dayes iour	tag reyse
quotidie	alle dage (dach	toujours (ste	cada dia	ogni giorno	eueri daye	workdaye	salarium (dici	loon, salaris	salaira	salario	salario	rewarde (ney	lohn
dies operosus	werckdach	le iour ouurier	dia de trabafar	il di di lauoro	to laboure	wercken	stipendium	loon	salaira	salario	salario	wagys	sold, lohn
laborare	wercken	ouurer, beson-	labrar	lavorare	to rest	rūwen	conuenire	cens werden	accorder	accordar	accordare	to agree	sich vertragen
quiescere	rustich	reposer (gner	holgar	posare	to be faynt	mūd ghemacht	pacifcor	vrede maken	faire conuenāce	apalgnar	far parto	to make peace	einytragmachē
fatigari	vermoet werdē	estre lasse	sercansado	fatigare	great	grosse (werden	disponere	bestellē, ordines	sordonner	disponer	posare	o that	ei das wolt got
fatigatio	vermoetheyt	grand	gran	fatica	weerynesse	schweyfi	o vtinam	och, oft (ren	a la miēne volū	a mi voluntad	posare	o that	es mūs ghe-
dura	vermoetheyt	lassure	fatiga	fatica	weerynesse	schweyfi	faciendum	het moet ghe-	il fault quon(te	sc haga	il bisogna	it must	thon werden
sudor	swēet	sueur	sudor	sudore	swēate	schwizen	est	daen zijn	daen fault quon	faice	fare	be-done	das mir
sudare	swēeten	fuor	sudare	sudare	to swēate	schwizen	id quod mihi	tghene dat my	ce quil me	lo que me	cio che mi	the thinge that	das mir

Latinum. placet	Duytsch. betieft	Francoys. plait	Espaignol. plaze	Italiano. piace	English. pleiſeth me	Hochteuts geſalt
Cap. ſextum de homine & omni bus partibus eius	Dat. vi. capittel van dē menſche en al ſijn leden	Le. vi. chapi. de l'home & de tous ſes parties	El. vi. cap. es del hombre y de to das ſus partes	Il. vi. cap. ſic del uomo & di tut te le ſuoi parti	The vi. chapter of man and of all the partes of him.	Das ſechſt cap. von dē menſche vnd allen ſeinē teylen.
Homo homines gens persona corpus figura ſpecies ſpecioſus caput omnis homo capilli coma frons facies in faciem maxilla maxillæ coloratus	Die menſche die menſchen volck perſoon dat licham die figure die ghedaente wel geſigureert dat hooft alle menſch die haren die ſcheye dat voorhoof dat aenſicht op dat aenſicht die wanghe die wanghen geverft	L'home les homes peuple, les gens la perſonne le corps la figure, limage le ſpeece bien taille le chief, la teſte tous homes cheveux la roye le front le viſage ſus le viſage les ioues coloure	Hombre hombres gentes persona cuerpo figura eſpecie eſpecioſa cabeça todo hombre cauellos cauelladura frunte fas cara en la cara maxilla maxillas colorado	Huomo gliuomini la gente persona corpo figura ſpecie ſpecioſa capo ogni huomo capelli ſerimanale fronte faccia ſu la faccia la galtra le galte colorito	A man men people a perſone a body a figure a kynde bewtyful a heade euery man hayres the buſh the fore heade the face vpon the face the cheke chekes coulored	Der menſch die menſchen das volck eyn perſoen leychnam ein geſtalt ein geſtalt wol geſtaltich haupt yederman haupt zierdt haar die ſtirn das angſicht auff angſicht eyn wägheback die bakken geferbt

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts
cerebrum oculus oculi supercilia naſus nares nares aures os labia barba lingua dentes gingiuae collum guttur mucus mucosus tonſus humerus brachium brachia manus manus yomedere	die herſten die ooghe die ooghen de winbrauwē den nueſe die nueſgaten die ooren den mont die lippen den baert die tonge die tanden dat tantvleefch den hals die kele dat ſnot ſnottich geſcoren die ſcouwer den erm die ermen die hant die handen eten	la ceruelle luel les yeux les ſourciz les nez les narines les aureilles la bouche les leuers la barbe la langue les dentz la chair des dēs le col la gorge le moruillon morueux tondu leſpaule le bras les bras la main les mains mangier	seios oio oios ceias nariz narizes oreias la boca los labrios la barba la lengua los dientes las zenzuas el uello la garganta mocos mocoſo treſquilado la eſpaldia el braco los bracos la mano las manos comer	ceruello lochio gliochi ciglie naſo forami del naſo orechie la bocca labri la barba la lingua i denti gingie il collo la gola la muza muzinoſo tofo la ſpalla el braccio le braccia le mani mangiare	the brayne the eye the eyes the eyebwes the noſe noſetrilles cares the mouth the lippes the beard the tonge the tethe the gommies the neck the throte the ſnot ſnotty ſhauen the ſculder the arme the armes the honde the dondes to eate	das hirn eyn aug die augen die ober auge die naſe (brauwē) die naes löcher die oren der munde die leiffzen eyn bart die zung die zeen das tantvleefch der hals die keel rotz, ſchnoder, butzrechtig geſcoren die ſculter der arm die armen hand händ eſſen

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
pugnis	die vuyft	le poing	el puño	il pugno	the fyft	die fyft	crus	dat been	la iambe	pierna	la gamba	the legges	das been, schäckel
alapa	een oorbant	vng souffiet	bo fetada	buffetto	abusset	eyn freych	pes	den voet	le pied	pie	il pie	the foote	füß
digitus	den vingher	le doigt	el dedo	il detto	the synger	der finger	pedes	die voeten	les piedz	pies	li piedi	the fete	füßen
digiti	die vingheren	les doigts	lo dedos	le deta	the syngers	der fingern	calcaneus	die versen	le talon	calcañar	chalcagna	the hcle	fersin
vnguis	den naghel	longle	la vña	lunghia	the naile	der nagel	planta pedis	thol vandē voet	la plâcū du pied	planta del pie	la sola del pie	sole of the foot	die sole
vngues	den naghelen	les ongles	las vñas	lungi	nailes	die nauel	articulus pedis	den teen	le doit du pied	dedos del pie	le dita del pie	the too	eyn glych am
palma, vola	die palme	la paulme	el palmo	palmio	the palme	die slach hand	pollex	den duym	le poulx	dedo grueso	il dito grosso	the thombe	der daum (füß)
pectus	die borst	la poitrine	el pecho	petto	the brest	die bruft	sanguis	dat bloot	le sang	sangre	sangue	the bloudē	blüt
stomachus	die maghe	le stomach	estomago	stomaco	the maume	der mage	vena	die adere	la veine	vena	la vena	the veyne	ader
vbera	die borsten	les mammelles	las tetas	poppe	the teetes	die bruite	cor	dar hert	le cueur	coracon	le yene	the veynes	die blütadern
papillæ	die tepels	les tetins	papillas	la capitignoie	the brestes	die dattēwartz	intraia	die dermen	les boyaulx	tripas	cuore	the hart	das hertz
venter	den buyc	le ventre	vientre	il ventre	the wombe	die baucl	hepar	die leuer	la foye	nigado	budelle	the guttes	die kutteln
intestina	dat ingewant	les intrailles	entrañas	trippe	bowels	die kutteln	pulmo	die longere	le poulmon	pulmon	il figato	the leuer	die leber
umbilicus	den nauel	lumbril	umbiligo	il bellico	the nauel	der nabel	splen	die milte	la rate	boffes baco	il polmone	the longe	die lunge
penis, mentula	die manlicheyt	le vit	caralo	le cazzo	the yearde	das mällich glid	vesica	die blase	la vessie	vexiga	la milzo	the mylte	das miltz
testiculi	die cullektens	les collions	coiones	le coglinoi	the stones	die hoden	ossa	die gebenten	les ossemens	hufos	vesiga	the blader	die blasz
vulua	die vroulicheyt	le con-	el conño	potta	womās priuite	die bermuter,	vrina	die pisse	le orine	orina	le offe	the bones	das gebeyn
dorsum	den rugge	le dos	espinazo	la schiena	the back	der ruck (fut	matula, vrinale	pispot, orinael	le orinal	orinal	orinale	the pyffe	bruntz
anus, culus	den eers	le cul	culo	il culo	the arse	der arsz, hinder	stercus	den dreck	le stront	mierda	merda	the pyfspot	bruntz kachel
renes	die nieren	les rongnons	renes	le reni	the reyns	die nieren	caecum	gaet cacken	chier	cagar	caecare	the dyrt	dreck
costæ	die ribben	les rains	costillas	le coste	the rybbes	die ripp	ad cloacum	ter heimelike	alles chier	y da cagar	vaa a cacare	tofhyte	cacken, scheiffen
coxa	die dye	la cuyffe	musilo	la cofcia	the thyge	eyn hijft	membra	die leden	au retraict	a la priuada	al destro	go shyte	geh hin scheiffē
genu	die knye	le genouil	rodilla	il ginocchio	the kne	eyn knij			les membres	micmbros	le membre	to the pryueye	zu pphycheufz
genua	die knyen	les genouilx	rodillas	il ginochi	the knees	die knije						the membres	die glider (ua

Latinum.	Duytsch.	Francoy.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoy.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
anhelitus	den adem	la laine	refuelgo	il fiato	the breath	der athem	in sinu, gremio	inden schoot	au sein	en la falda	il seno	in the bosome	inn der schoßz
suffocare	versticken	suffoquer	sosagar	sosfogare	to choke	würgen	manica	die mouwe	la manche	manga	manica	the sleue	eyn ermel
suffocatus	verstickt	suffoque	sosogado	suffogato	choke	erstickt, erwürgt	in manica	in die mouwe	en la manche	en la manga	in manica	in the sleue	im ermel
flare, spirare	blasen	souffler	soplar	suffiato	to blowe	blasen	collarium	den schoot	vne colliere	collar	collare	the collare	eyn goller
fla	blaest	souffle	sopla	suffia	blowe	blasz	gremium	enen hoet	le geron	gremio	grembo	the lappe	die schoßz
ducere anhelitū	ademem	prendre la laine	facarel refuelgo	titare il fiato	to take breath	athemen	pileus	enen hoet	le chapeau	zombrero	il capello	an hat	eyn hüt, paret
duc anhelitum	neempt adem	prenez la laine	facael refuelgo	piglia il fiato	take breath	zeuch dein athē	pileus stras	enen stroeyn	chapeau	zombrero de	capello di	a straw hat	eyn stroewern
prurire	ioocken	demengier	rascar	grattare	to yche	beissen	mineus	hoet	destrain	paia	capello di		huot
scabere	crauwen	galler	rascar	seraffiare	to scratch	kratzen	nodus	eenen knoop	vng neuz, noyē	nuos	paglia	a knotte	eyn knopff
vellicare	niipen	pincer	pelizar	pizzigare.	to nyppen	pfetzen	funiculus	een coordelen	la cordelle	cuerta	nodi	a corde	eyn schnuerff
cantare	fin, hen	chanter	cantar	cantare	to synge	singen	corigia	een gordel	courroye	correa	el cordel	a gyrdle	eyn gurtel
cantator	een sangher	vng chanteur	cantor	cantore	a synger	singer	zona	enen riem	caincture	vna cinta	la cintha	a gyrdle	eyn gurtel
vox	die stemme	la voix	voz	carne	the voyce	die sijn	fibula	een doren, haec	boucle	espina	el venetiero	a bucide	eyn haffe
caro	dat vleesch	la chair	carne	pelle	sech	vleyfch	acuala	een spelle	vne esplingne	craquido	lardion	a pynne	eyn gufen
pellis, cutis	die huyl, dat vel	le peau	cuero, coramme	moio, colame	the skynne	haut	vestimenta	die cleederen	les abillemens	vestiduras	le vestimente	clothyng, ray-	die ideyder
corium	leer	le cuir	toffer	toffire	lether	eder	vestitus	ghelect	abile	vestido	vestito	clothed (ment	bekleydet
tuffire	hoesten	touffir	tos	ia toffa	to cough	hüsten	Capitu. vij. de						
tuffis	den hoest	la toux	rompido	il rutto	the cough	der hüt	impratore &	Dat. vij. Capit.	Le. vij. Chapt.	El vij. Capitu. es	Il. vij. Capit. de	The. vij. Cha. of	Das sibend Cap.
ruptus	gescoert	vng pet	pedo	il petto	toren	zerrissen	potentia eius.	vanden keyser	de Lempereur	del éperador &	imperator & del	the emperour	vom Keyservnd
crepitus ventris	eenen veest	petter	peer	pettegiare	a farte	furtz		en sijn mogent:	& sa seignurie.	de la señora.	la signoria	and his power.	sein gewalt.
pedere	vijften	pettez vne fois	pea vda vez	tira vn petto	to farte	furtzen	Imperator	heyt	Lempereur	empetador	imperadore	the emperour	der kaifer
pede semel	vijst eens	la cracher	escupetua	spuro	farcer ones	furtz eyn mal	Imperatores	die keyser	les empercurs	emperadores	glimperadori	emperours	die keiser
salua	speecfel	le sain	falda	il scizo	spatle	speychel	rex	die coninck	le roy	rey	re	a lynge	der keunig
sinus	den schoot				a bosome	der buoßz, schot							

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch	Hochteuts	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts
reges	die coninghen	les royx	reyes	li rei	kynges	die kunige	regina	die coninginne	la royne	reyna	regina	the quene	die kunigin
princeps	de prince, vorst	le price, preuost	principe	il principe	a prynce	furst	dux	een hertoginne	la duceffa	duquesa	duchessa	the duchesse	hertogin
marchio	de marcgraue	le marques	marques	marchese	a marckes	maregraf	comes	een graunne	la conteffe	condessa	la contessa	the countesse	graefin
dux	hertoghe	le marques	duque	duca	a duke	hertzog	nobilis mulier	eē edel vrouwe.	gentile femme	noble muger	gentil dona	a gentie woman	edel frau
comes	graef	conte	conde	conte	an carle	graf							
dinasta, baro	vryheer	baron	varon	barone	a baron	freiherr							
dominus	heere	seigneur	señor	signore	a lorde	herr	Cap.ix. de ser-	Dat.ix. Cap.vā	Le.ix. Chap. des	El.ix. cap. de los	Il.ix. Capi. de li	The.ix. Cha. of	Das neund cap.
domini	heeren	seigneurs	señores	li signori	lordes	herrn	uitoribus	den dienars	seruiteurs	seruidores	seruitori	seruautes.	vō der dienern.
dominium	heerschappie	seigneurie	señoria	signoria	lordsnippe	herrschaft	Pedes	voetknecht	pedron	peon	il fante a pie	A foot man	Eyn fūßknecht
eques	een ridder	cheualier	cauallero	cauallero	a knyght	reuter	seruus	een knecht	serf	moco	il seruo	a seruant	knecht
equires	ridders	cheualiers	caualleros	cauallero	knightes	reutern	famulus	een knape	verlet	seruidor	famiglio	a varlet	haus knecht
curfor	een loper	cheuaucheur	correo	cauallari	purseuaut	lauffer	ancilla, serua	een dienstdeern	seruante	moca	la serua	a mayden	eyn dienstmagt
curfores	loopers	cheuaucheurs	correos	cortigiano	purseuantes	leuffers	seruire	dienen	seruir	seruir	seruire	to serue	dienen
aulicus	een houelinc	courtisain	cortefano	cortegiani	a courtiar	eyn hoffman	iuuenis	een ionghen	iuuenceux	mancebo	il garzone	a ionge man	eyn iungling
aulici	houdinghen	courtisains	cortefanos	gentile	courtyars	hoffmencer	puer	een kint	enfant	mochaco	il fanciullo	younge men	die iungers
nobilis	een edelinc	gentil	noble	genti huomo	a gentyman	edel	pueri	kinderen	les enfans	mochacos	li fanciulli	children	eyn kind
nobilis vie	een edel man	gentil home	noble hombre	il tyranno	a tyraunt	edelman	masculus	een manneken	le masse	varon	il maschio	a man childe	eyn manlin
tyrannus	een tyran	tyran	tyrano			wuetrich, tyran	femella	een wijfken	la femme	mochacha	la puta	a woman childe	eyn weiblin
Capita.viij. de	Dat.viij. cap. vā	Le.viij. chapit.	El.viij. cap. de la	Il.viij. cap. della	The.viij. chap.	Das achte Cap.	Cap. decimum	Dat.x. Cap. van	Le.x. Chapitre	El.x. cap. del vis	Il.x. Capi. e del	The.x. Chap. of	Das zehend ca.
Imperatrice, &	de keyserine cñ	de lempriere &	emperatris, y de	imperatrice &	of the emperre	vō der kaiserin	de abauo & to-	den oudē groot	du pere laycul &	faguolo y todo	bifauo & di tuts	graundfather	von dem vrane
magnificus mu-	edele vrouwen,	gentiles dames.	las mag muge-	magnifiche don-	and gentle wo-	wend herrliche	ta cognatione.	uader ende tge-	toute lignee	el parentesco	ti li parentadi	and all the kyn-	wand gātzer vers
teribus.			res.	ne	men	weibern.		heelmaechscap.				red.	wantschaft
Imperatrix	Die keyserinne	Lempriere	Emperatris	Imperatrice	the Emperre	Die kaiserin	Proauus	Outgrootuader	Laycul	Bifano	Il bifauo	olde grādfather	Aene, alt anker

Latinum.	Duytsch.	Francøys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francøys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.
auus	die grootvader	le pere grant	aguolo	lauo	grandfather	großvatter	matertera	mocytien	la tante	la tya	zia	an awnt	muterschwæst
proauia	out groot moer	la yeule	bisagucla	la bisana	old grāmoter		hæres	erfgenaem	heritier	el heredero	lherede	an heyre	cyn erb
auia	die groot moer	la mere grant	agucla	laua	grāmōther	grosmüter	proximus	naefte	le prochain	el proximo	il proximo	a neghboure	nechfe
pater	vader	pere	padre	lo padre	father	vatter	maritus	man	mary	el marido	il marito	an hufbande	cyn eemaff
mater	moeder	mere	madre	la madre	a inother	mutter	vxor	huyfvrou, wijf	femme	la muger	il moglie	an hufwifse	cyn eweib
vitricus	stief vader	paratre	padrino	il patrigno	a stepfather	stiefvatter	femina	wijf	femme	la hembra	le femine	a woman	wæib
nouerca	stief moerder	maratre	madraira	la matrigna	a stepmother	stieffmüter	feminæ	wijfs	femines	las hembras	la femina	women	wæber
filius	fone	filz	el hijo	il figliuolo	a sonne	fun	mulier	vrouwe	dame	la muger	la donna	a wyfe	fraw
filia	dochter	fiile	hija	la figliuola	a daughter	tochter	hæra nostra	onfe vrouwe	noftre dame	nuefta muger	noftira donna	our mayftres	vnter fraw
priuignus	stief fone	brau filz	el ahijado	il figliastro	a stepfonne	stieffun	malieres	vrouwen	dames	las mugeres	le donne	women	frawen
priuigna	stief dochter	belle fiile	la ahijada	la figliaftro	a stepdoughter	stieffdochter	Virgo	mæcht	vierge, pucelle	la donzella	la fanciulla	a vyrgin	iungkfraw
frater	broeder	frere	el hermano	il fratello	a brother	broeder	pedissequa	camerire	chambriere	moca	la mafare	and hōdmaydē	cyn iungfraw
foror	fufter	four	la hermana	la sorella	a fyster	zwefter	meretrix	een hoere	putaine	puta	la putana	an whore	cyn huor (mryd)
spurius	bafart fone	filz bafart	el bafardo	il bafardo	a bafardfonne	banckhart							
spuria	bafart dochter	fiile bafarde	la bafarda	la bafarda	a bafarddough								
confanguineus	mæch	coufin	el pariente	il parente	a kynfman (ter	blütfreund							
confanguinei	mæghen	coufins	los parientes	il parenti	kynfmen	blütfreunde							
confanguinitas	mæchfchap	coufinage	el parentefco	la parentela	kynfmed	butfreundfchaft							
affinitas	mæchfchap	parentage	el parentefco	la parentela	affinite	fwegersfchaft							
amicus	vrient	amy	el amigo	lamico	a frende	freund							
orphanus	wæfelinck	orphelin	el huertano	lorfano	a tutor	cyn weyfsling							
tutor	momboor	mambour	el tutor	il tutore	a tutor	vormunder							
patruus	oom	oncle	el tyo	lazio	an vncle	ohem							
confobrinus	fuffers fone	coufin	el fobrinio	il coufino	a fysters fonne	fwefterkind							
							¶Capitulum xi.	Dat. xi. Capittel	Le. xi. Chapitre	ELxi. Cap. es de	II. xi. Capitule	The. xi. Chapter	¶Das cylft Cap
							de nuptijs.	van bruyloften	des nopces	las bodas	delle none	of marriage	von braulauff
							Nuptiæ	bruyloften	Nopces	bodas	Le none	Mariages	brautlauff, hoch
							ſponſus	bruygom	efpoux	efpofo	lo ſpofo	a brydgs ome	brautgam (zeit
							ſponſa	bruyt	efpouſe	efpoſa	la ſpoſa	a bryde	braut
							deſponſare	on. Jertrou doē	efpouſer	deſpar	ſponſare	to mari	verheyraten
							doi	bruytghifte	le don du maria	dote	la dota	a dowry	heym fleur
							viduus, cecebs	een weduwe	veufe (ge	biudo	il vedouo	a wydower	witling
							vidua	een weduwe	veufe	biuda	la vedoua	a wdowe	witwe
							ſocer	inijns wijfs	beau pere	ſuegro	il ſocero	my wiues father	cyn fwacher
								vader					B liij

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts
focrus	mijns wijs	belle mere	suegra	focera	my wifes mos	cyn schwiger
glos	moeder				ther	
gener	mijns broeders	belle fleur	cuñada	cognata	my brother wi	des mans
	wijf				fe suster L: w	schweiter
	swager, doch-	le mary de la	icrno	il gennero	my daughters	eya tochter mā
	ter man	file			husbonde	
compater	gheuader	compere	compadre	il compare	godfather	geuatter
commater	gheuaerken	commere	commatre	la commare	godmother	geuatter
obstetrix	eē vrocyrouwe	sage femme	pattera	la mammola	a mydwife	hebanne
nutrix	een voelcer	nourrisse	ama	la balia	a norse	amme, scugam
nubere	houwen	marier	casar	maritare	to mari	zur ehe nemen
infans	een kindelen	vng enfant	niño	il fanciullo	a babe	vnredig kind
infantes	kinderkens	des enfans	niños	li fanciuli	babes	kindlin
amicitia	vrientschap	amirie	amistad	amicitia	frendshippe	freundschaft
matrimonium	houwelijck	mariage	matrimonio	il matrimonio	mariage	die the
patrimonium	vaders erue	patrimoine	el patrimonio	il patrimonio	patrimony	vatterlic gut
patria	vaderlant	pays	la patria	la patria	natiue contrye	vatter land
generatio	een gestachte	la lignee	la generacion	la generacione	a generacion	gesticht
hereditas	erfennisse	lheritage	la heredad	la heredita	heretage	erb

Ca. xij. de ciuita Dat .xij. Capit. Le .xij. Chapitre El .xij. Cap. es de Il .xij. Capit. sic The .xij. Chap. Das .xij. Cap.

tibus, iudicibus, vanden steden des villes, iuges, las ciudades, iue della citta, giudi of cities, iudges vō stett, richtern

& officialibus rechtens, ende & officiers. zes, y officios. ci, & officiali. and officers. vū amptmeiers

officiers.

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
Ciuitas	stadt	ville, cite	la ciudad	la citta	cyti, goodtown	Stat
terra	lant	la terre	la tierra	la terra	contre	landtschafft
ciuis	borgher	bourgeois	el ciudadano	il citradino	a cytesyn	burger
ciuis	borgherise	bourgeoise	la cidadana	la cittadina	a fre woman	burgerin
ciues	borgers	bourgeois	los ciudadanos	li cittadini	a citesyns	burger
muri ciuis	die stadt	les murs de la	los muros de la	le mure della	the wallles of	die stadt
tatis	mueren	ville	ciudad	citta	the citie	maure
porta ciuis	die stadt	la porte de la	la pueta de la	la porta della	the gate	der stadt
tatis	poorte	ville	ciudad	citta	of the citie	thor
pons pendis	een hangende	ponta tirer	puenta leua-	il ponte leua-	an hanginge	eyn hangend
culus	brugge	sus	diza	toio	a brydge	brugk
columna	een calumne	coulomne	la columna	la colonna	a pyloure	eyn saul
sterner lapidi-	plauyen	acouter des	empedrar	astrazare	to paue	pfasteren
bus	castyen	pierres				abenen
stratum la-	gheplauyert	acouter des	empedrado	astrazato	paued	gepflert
pide	ghecastyt	pierres				gebnet
platea	een strate	vne rue	el camino	la strada	a strete	eyn gass, straafs
parochia	prochie	vne paroiche	la parrochia	la contrada	a parishen	eyn pfarr
palatium	paleys	palays	palacia	il palazzo	a palace	pfaltz, palast
campus	een velt	champ	campo	la piazza	a feld	flach feldt
Vicus	straetken	ruelle	barrio calla	il chiasso	al ayne	eyn gass
nundinae	mercten	jours merchez	el mercado	il mercato	markettes	die mess
via	wech	voye, chemin	el camino	la via	the waye	der weg
turis	torren	vne tour	la torre	la torre	a tower	eyn thurn

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.
campanile	clockhuys	vng clochier	el campanario	il campanile	a steeple	ein glockehaus	quare	wacrom	pourquoy	por que	perche	wherefore	warumb
carcer	kercker	prison, la char-	la carcel	la prigione	a pryson	gefencen, kerck	propterea	daerom	pource	portanto	percio	therefore	darum
mastrum	prangher	le pilory (tre	picota	la berlina	apayre of stoc-	pranger (ker	sententia	Vonnis	sentence	sentencia	sententia	a sentence	vrteyl, erkants
caplus	gheuanghen	prisonnier	caiuo	preso	taken (les	gefangen	honestum	cerlick	honneste	honesto	honneste	a sentence	erhlich (nuß
captiuus	gheuanghen	chetif	preso	il prigioner	a prysonner	gefanghen	honestie	cerlicken	honnesteient	honestamente	honneste	honest	erhlich
capere	vanghen	prendre	preso	il prigioner	to take.	fahen	commune	ghemeyn	commun	honestamente	honestamente	honestly	erhlich
euadere	ontgaen	eschapper	escaper	scampare	to escape	entgohn	communitas	ghemeynscap	commun	commun	al commune	commune	gemeyn
euasus	ontloopen	eschappe	escapado	scampato	escaped	entronnen	communiter	ghemeynlicken	communement	comunidad	al commune	commune	gemeynschaft
officialis	cen officiael	official	official	il boia	an official	cyn amptman	speciale	sonderlinge	comunement	comunidade	comunidade	communitie	gemeynschaft
spiculator	eē scerp rechter	bourreau	verdugo	impiccare	a sharpe iudge	nachrichter	singulare	bifonder	especial	especial	speciale	communly	gemeynlich
suspendere	hanghen	pendre	ahorcar	la ventura	to gange	hencken	liga separatim	bindet verseyē	especial	por si	perle solo	particular	sunderig
fortuna	gheluc	bonheur	fortuna	la disgratia	fortune	gluck	pone hæc	legt dit te	mettez cecy	atalo por si	mette da parte	bynd a sonder	bindstetlich bez
infortunium	ongheluc	mal heur	infortunio	il potesta	myfortune	vnsal (ter	simul	faunen	ensemble	pon lo en	mette insie-	laye these	setz das (sunder
vicarius	stadthouder	lieutenant	alcalde	il capitano	a lyfenaunt	ein hauptman	liga hæc	bindt dit te	mettez cecy	vno	me	to gether	zusamen
dux militum	capiteyn	capitaine	capitan	il giudice	a capitayne	richter	simul	faunen	mettez cecy ensem-	atalo en	legalo insieme	bynde these	bind disz
iudex	rechter	iuge	iuez	il giudice	a iudge	vrteyl	pone hæc	mettez cecy ensem-	ble	vno	mette insieme	together	zusamen
iudicium	oerdel	iugement	iuzio	il giudice	judgement	eyn fursprech	diuisim	mettez cecy a	part	metelo	legalo insieme	laye these	setz disz zer-
aduocatus	een aduocact	aduocat	auogado	giusto ragione	an aduocate	recht	generale	part	general	por si	legalo insieme	a sonder	teyle
iurium	recht	droit raison	iuusto razon	io ho ragione	vyght	ich had recht	dispensatum	general	despendu	general	legalo insieme	general	gar begriffig
habeo apum	ick heb geit	ay raison	tengo razon	tu hai	I haue reason	du habit nitt	lucrum	gain	gain	despendido	legalo insieme	general	aus gegeben
non habes	gh hebtheen	vous auez	no tienes	tort	thou hast not	recht	lucrari	gagner	gagner	ganancia	legalo insieme	geuen out	gwin
sequum	gh hebtheen	tort	razon	no runiste	reason	thou hast had	lucratum	gaigne	gaigne	ganar	legalo insieme	wynnyng	winnen
tu non habes	gh hebtheen	tort	no tienes	razon	thou hast had	recht	vincere	vaincre	vaincre	ganado	legalo insieme	to wyne	gewunen
a quum	gh hebtheen	razon	razon	razon	no ryght	recht gehabt	victus	vainca	vainca	vencer	legalo insieme	to ouercome	gewunden
										vencido	legalo insieme	ouercome	vberwunden

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts
merces	loon	loyer	merced	mercede	a rewarde	lidlon	missas	ghelson den	enuoye	embiado	mandato	sent	geschick, gefant
meritum	verdienste	merite, deserte	merito	merito	merite	verdienst	mitte me ad	scinde mi om	enuoyez moy	embia me	mandami	sende me	schick mich aus
solicitus	forchuuldich	songneux	solicito	il sollicito	carefull	forgheltig belu	dicendum	te segghen.	a dire	a dezir	a dire	to speake	zu sagen
solicitududo	forchuuldicheit	songneux	solicitud	il sollicitudine	carefulnessse	agsthaifte (mert	aperi	doet open	ouurez	abre	apre	to speake	thu auff
utere consilio	doet nae minen	saictes selon	figue el con-	fa a mio	vse my coun-	thu nach	apertum est	het is open	cest ouuert	es abierto	e aperto	it is open	es ist offen
mco	raedt	mon conseil	scio	modo	sell	meate & drinke	sustinere	onderhouden	soustenir	sofienir	sofienere	to susteyne	enthalten
victus	den cost	les despens	victualla	il viuere	meate & drinke	marhandise	sulentatus	onderhouden	soufienir	sofienido	sofienere	to susteyned	enthalten
mercatura	coopmanschap	marhandise	mercaderia	la mercantia	marhandise	goodes	manifestare	openbaer	manifeste	manifestar	manifestare	to declare	offne, entdeckt
bona	goeden	des biens	buena	buona	goodes	that is nott	accusare	openbaer	manifeste	manifesto	manifestare	to declare	offne, entdeckt
id non est	dat en is niet	ce nest pas	nos es	la non e	that is nott	manerly	excusare	besculdighen	purger	accusar	acusare	to accuse	offenbar, idar
vrbanum	huetsch, steetsch	courtois	cortesia	la cortesia	manerly	curtscy	refutare	ontschuldighen	refuser	excusar	excusare	to excuse	veritlagē, zehē
vrbanitas	huetscheyt	courtoisie	cortesia	la cortesia	manerly	curtscy	negare	ontschuldighen	escondite	rehufar	refutare	to refuse	entschuldighen
id mihi placet	d; behaecht my	ce me plaist	plaze me	mi pace	it pleaseth me	it pleaseth me	decem soldi	weigheren	dix soulx	rehufar	refutare	to denye	schiltē
vtile	profitelick	prouffitable	vtile	vtile	it pleaseth me	it pleaseth me	fugare	ontsegghen	chasser	diez sueldos	dieci soldi	ten shillinges	abschlahen
inutile	onprofitelick	nō prouffitable	inutil	disutile	profitable	profitable	fugatus	thien scellingen	chasse	fuydo	cacciare	to chaffe awaye	ieuchen
stabile	stantachtich	ferme	estable	stabile	vprofitable	vprofitable	scopare	veriaghen	ballier	barrer	discacciato	chased awaye	hinweg getribē
instabile	onstantachtich	point ferme	inestable	inabile	stefast	stefast	scopatus, a. um.	wech geiaecht	ballie	barrido	scouare	to sweepe	saeyen
immundus	onsuyuer	laid	szuzio	brutto	inconstant	inconstant	ego sum	keren	ballie	yo soy	scouato	to sweepe	gefaegt
deformis	leelick	mal forme	difforme	mal fatto	vncleue	vncleue	ego non sum	ghekeert	ie ne suis pas	yo no soy	io sono	I am	ich bin
auarus	vreckt, ghierich	auaricieux	auariento	largo	cuel saured	cuel saured	tu es	ick bent	tu es	tu eres	io non sono	I am not	ich bin nicht
liberalis	milde	large	largo	troppo auaro	couctous	couctous	ille est	ick en bens niet	il est	aquei es	quello	thou art	du bist
nimis auarus	veel te ghierich	trop auaricieux	muy auaro	indouinare	lyberall	lyberall	illi sunt	ghy sijt	ilz font	aquei es	quello	he is	der ist
coniectari	gheraden	desiner	adeunar	mandare	all to couctous	all to couctous	vos estis	hy ist	vous estes	aquei es	quello	they be	die sind
mittere	seynden	enuoyer	cmbiar	mandare	to sende	to sende		ghy luyden sijt		aquei es	quello	ye are	ir sind
								ghy luyden sijt					

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.		
nos sumus	wij sijnt	nous sommes	nosotros somos	noi simo	we be	wir seind	sex	6	ses	vi	six	seys	sei	syx	sechs
ego sui	ic heb geweest	ay este	yo fui	io fui	I haue ben	ich bin gewesen	septem	7	seuen	vij	sept	sicte	sette	seuen	siben
tu fuisti	gi hebt geweest	tu as este	tu fuiste	tu fosti	thou hast ben	du bist gewesen	octo	8	achte	vij	huyt	ocho	otto	acht	acht
ille fuit	hi heeft geweest	il a este	aquel fue	quello	he hath ben	der ist gewesen	nouem	9	neghen	ix	neuf	nueue	noue	neun	neun
illi fuerunt	si lieden hebben geweest	ilz ont este	aquel los fueron	quelli	they haue ben	die send gewesen	decem	10	thien	x	dix	diez	dieci	ten	zehen
vos fuistis	ghi lieden hebt geweest	vous auez este	vosotros fuistes	furno	ye haue ben	ir seint gewesen	undecim	11	elue	xi	vnze	onze	undeci	aleauen	eylff
nos fuimus	wi hebben gheweest	nous auons este	nosotros fuimus	noi summo	we haue ben	wir sind gewesen	duodecim	12	twelue	xij	douze	doze	dodeci	twolue	zwolff
veni huc	coemt hier	venez cha	venaca	vien qua	come hyther	kuñ her	tredecim	13	derthien	xij	treise	treze	tredecim	thyrten	dretzehen
vadas illuc	gaet daer	allez la	ve alla	va cola	go thyther	geh dorthin	quatuordecim	14	veerthien	xiiij	quatorse	quatorze	quattordeci	fourtene	viertzehen
inuitare	nooden	inuite	conuidar	inuitare	to bydde	laden	quindecim	15	vijfthien	xv	quinse	quinze	quindecim	syftene	funffzehen
inuitatus	ghenoodt	inuite	inuida Jo	inuita	bydden	geladen	sedecim	16	sestien	xvi	seise	diez e seis	sedeci	syxtene	sechszehen
							septendecim	17	seuenthien	xvij	dix sept	diez e sicte	diecesette	seuentene	abentzehen
							octodecim	18	achtthien	xvij	dix huit	diez e ocho	diciotto	eghtene	achtzehen
							nondecim	19	negenthien	xix	dix neuf	diez e enueue	dicennoue	neynene	neuntzehen
							viginti	20	twintich	xx	vingt	veynre	vinti	twerty one	zwentzig
							vinginti		een ende		vingt & vng	veynre vno	vintivno	one and	eyn vñ zwentzig
							vnun	21	twintich	xxi		veynre dos	vintidue	two and	zwentzig
							viginti		two ende		vingt & deux	veynre dos	vintidue	two and twenty	zwey vñ zwentzig
							duo	22	twintich	xxij		veynre tres	vintitre	three and	zwey vñ zwentzig
							viginti		drie ende		vingt & trois	veynre tres	vintitre	three and twenty	drey vnde zwentzig
							tria	23	twentich	xxij		veynre	vintiquattro	four and	zwey vñ zwentzig
							quatuor		vier ende		vingt & quat	veynre	vintiquattro	four and twenty	vier vnde zwentzig
							viginti	24	twintich	xxij	tre	veynre quarto	vinticin	fyue and	funff vnde
							quatuor		viij ende		vingt &	veynre quarto	vinticin	fyue and	funff vnde

Cap. xij. de numero simplici & composito.	Dat. xij. Capit. van enckelē cñ vermeerderdē ghetale.	Le. xij. chap. de nombre simple & multiplie.	El. xij. Capit. es de numero simplice & composito.	Il. xij. Capit. sic del numero simplice & composito.	The. xij. Chap. of symple and double nombre	Das. xij. Ca. vñ der zal, fur sich selb guuhen vñ zu samē gesetzt
vnum	1 een	i vng	vno	vno	one	Eyns
duo	2 twee	ij deux	dos	duo	two	zwey
tria	3 dry	ij trois	tres	tre	thre	drey
quatuor	4 vier	iiij quatre	quatro	quattro	four	vier
quinque	5 vyue	v cinq	cinco	cinque	fyue	funff

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.
quing	25	twintich	xxv	cing	que	zwentzig
viginti sex	26	seftentwintich	xxvi	vingt & six	vintifel	sechsvintzig
viginti		seuen ende		vingt &	vintifette	siben vng
septem	27	twintich	xxvij	sept		zwentzig
viginti		acht ende		vingt &	vintiotto	acht vnd
octo	28	twintich	xxvij	huyt		zwentzig
viginti		negen ende		vingt &	vintinoue	nuen vnd
nouem	29	twintich	xxix	neuf		zwentzig
triginta	30	dertich	xxx	trente		dreiffig
quadraginta	40	veertich	xl	quarante	thirty	viertzig
quinquaginta	50	vijftich	l	cinquante	fouty.ij.scours	funffzig
sexaginta	60	seftich	lx	soixãte.3.vingt	fifty	sechtzig
septuaginta	70	seuentich	lxx	septante	seuenty	sibentzig
octoginta	80	tachtich	lxxx	oãtãte.4.vingt.	eghty.iiij.scours	achtzig
nonaginta	90	negenich	xc	nonãte.4.vingt	nynty	neuntzig
centum	100	hondert	c	cent (& dix	hundreth	hundert
ducenta	200	two hondert	cc	deux cent	two hundreth	zweyhundert
tricenta	300	dry hondert	ccc	trois cent	ij.hundreth	drehundert
quadringen	400	Vier hondert	quatre cent	quatrozientos	iiij.hundreth	vierhundert
ta	500	cccc				
quingenta	500	vijfhond.	ccccc	cing cent	v.hundreth	funffhundert
mille	1000	duysent	m	mille	a thousand	tausent
duo millia	2000	twoedyft.	ij.m	deux mille	ij.thousand	zwey tausent
tria millia	3000	dryduyft.	iiij.m	trois mille	iiij.thousand	drei tausent

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.
mille millia	duysent	duy-	mille	mille	a thousand ty-	tausent tausent
1000000	sent	m.m	vncento	mille migliaia	mes ti- sand	
Primus	deerste	le premier	primero	il primero	the fyrst	der erst
secundus	twoede	second	segundo	il segundo	second	andec
tertius	derde	tiers, troixiesme	tercero	il terzo	thyrde	dritt
quartus	vierde	quattresime	quarto	il quarto	fourth	vierdt
quintus	vijde	cinquiesme	quinto	il quinto	fyfte	funfft
sextus	seste	sixiesme	sexto	il sexto	syfte	sechst
septimus	seuente	septiesme	settimo	il septimo	seuenth	sibend
octauus	achste	huytesime	octauo	il ottauo	eyghte	achst
nonus	negenste	neufiesme	noueno	il nono	nynth	neund
decimus	thienste	dixiesme	dezeno	il decimo	tenth	zehend
Vndecimus	elste	vndiesime	onzeno	il vndecimo	aleuenth	eylft
duodecimus	twelfste	douzesime	dozeno	il duodecimo	twolft	zwoelft
decimus ter-	dertienste	treziesime	trezeno	il tredecimo	thyrtenth	dreyzehend
tius						
decimus	Viertienste	quattorzesime	quatorfeno	il quarto,	fourtenth	vierzehend
quartus				decimo		
decimus quin-	vijftienste	quinziesme	quinfeno	il quintode-	fyftenth	funffzehend
tus				cimo		
decimus	sestienste	seiziesime	diez e sefeno	il sextodecimo	sextenth	sechszehend
sextus						
decimus septi-	seuentienste	dixseptiesime	diez y sette	il septimodeci-	seuententh	sibenzehend
mus				mo		

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
decimus octas vus	achtentste	dix huytiefme	diez y ocho	il ottauo deci- cimo	eyghentth	achzehend
decimus nonus	neghentienste	dixneuxiefme	diez y noue	il nonodecimo	nynentth	neuntzehend
vigesimus	twintichste	vingtiefme	veynte	il vigesimo	twenty	zwentzigst
vigesimus pri- mus	eenentwintichste	vingt & vngs iefme	veynte vno	il vigesimo pri- mo	one and twenti- ty	cyn vñ zwens- tzigst
vigesimus ⁹ secun- dus	twēcentwintichste	vingt & deuxi- efme	veynte dos	il vigesimo sei- gondo	two and twenty	zwey and zwentzigst
vigesimus ter- tius	dryentwintichste	vingt & troisi- efme	veynte tres	il vigesimo terzo	thre and twenz- ty	drey vñ zwentzigst
vigesimus ⁹ quar- tus	vierentwintichste	vingt & quars iefme	veynte quatro	il vigesimo quarto	four & twenty	vier vñ zwen- tzigst
vigesimus quintus	visentwintichste	vingt & cin- quiefme	veynte cinco	il vigesimo quinto	fyue and twen- ty	funff vñ zwen- tzigst
vigesimus sex- tus	seffentwintichste	vingt & sexi- efme	veynte feys	il vigesimo sexto	six and twenty	sechs vñ zwens- tzigst
vigesimus sep- timus	seuentwintichste	vingt & septi- efme	veynte sette	il vigesimo septimo	seuen and twenty	siben vñ zwens- tzigst
vigesimus octauus	achtentwintichste	vingt & huy- tiefme	veynte ocho	il vigesimo octauo	eight & twenty	acht vñ zwens- tzigst
vigesimus nor- nus	neghentwintichste	vingt & neuz iefme	veynte nueve	il vigesimo nono	nyene and twenty	neun vñ zwens- tzigst
Trigesimus	dertichste	trentiefme	treynata	il trigesimo	thyrty	dreissigst

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
quadragismus	veertichste	quarant efme	il quadragesimo	fourty	viertzigst	
quinquagesimus	veftichste	cinquantiefme	il quinquagesimo	fyfty	funffzigst	
sexagesimus	seftichste	foixantiefme	il sexagesimo	sixty	sechtzigst	
septuagesimus	seuentichste	setenta	il settuagesimo	seuenty	sibenzigst	
octuagesimus	tachtentichste	ochenta	il ottuagesimo	eghty	achtzigst	
nonagesimus	neghentichste	nonantiefme	il nonagesimo	nienty	neuntzigst	
vitimus	lactste	le dernier	il vltimo	last	der lest	
positivus	vterste, achter	le dernier	il didietro	hynmost	hinderst	
simplex	inckel (sic)	simple	il scempio	fyngle	cenfach, einfal-	
duplex	dubbel	double	doppio	dubble	zweifaltig (tig)	
triplex	dryuoudich	trois double	tredoppi	thre folde	dreifaltig	
quadroplex	viernoudich	quatre double	quadruple	four folde	vierfaltig	
quintuplex	viñuoudich	cinq double	quintuple	fyue folde	funfffaltig	
sextuplex	sefououdich	fix double	sextuple	sex folde	sechsfaltig	
libra	pont	liure	libra	libra	a pounce	pfund
scibra	marc, half pont	marcq	marco	marco	an halfe pounce	halb pfund
vncia	onhe	once	onca	vncia	an vnce	vntz
quartale	vierdedel	quartron	quarto	quarta	a quarter	virtcyll
moneta	munie	monnoye	moneda	moneta	money	muntz
denarius	peruonck	dancer, gros	dinero	denari	a penny	pfennig
libra	wage	pefair	libra	statera	a weight	cyn wag
trutina	balance	balance	balança	bilancia	balance	cyn wageboltz
pondus	ghewichte	le poix	il peso	il peso	weight	gewicht
ponderare	weghen	pefer	pefare	to weye	wegen	

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts
ducatus	ducaet	ducat	ducado	ducato	a ducate	cyn ducat	Cap xv. de aros	Dat. xv. Capit.	Le. xv. Cha. des	El. xv. cha. es de	Il. xv. Cap. sic de	The. xv. Chap.	Das. xv. ca. von
grossus	groot	gros	gruesso	grossone	a grote	grofch	matibus	Van specerie.	especeries.	la speceria	la speceria	ts of spyces	gewurtz
folidi	schellinghen	foultz	fueldos	folidi	a grote	schilling	Piper	Peper	Pouire	Pepe	Pepe	Pepper	pfleffer
florini	guldens	florins	florines	florini	stuylynges	florin, gulden	gingiber	ghengber	gingembre	gingibre	zingibre	gynger	ingber, imber
Cap. xiiij. de au	Dat. xiiij. Ca. vi	Le. xiiij. Cha. de	El. xiiij. Cap. es	Il. xiiij. Cap. sic	The. xiiij. Cha.	Das. xiiij. Cap.	nux myristica	noot muscaet	noix muscade	nuez muscada	noze muscata	nutinegge	muscatnuz
ro, argēto & de	gout, siluer cū	lor, de l'argent,	del oro, y plata,	doro, & ariento	of goide, syluer	von gold, silber	gariophili	groffels nagelē	clous de garosie	clauos	garofani	clowes	negelin
omnib ⁹ rebus	van al datmen	& toutes choses	y de todas las	& di tutte le cos	and of all other	vñ von all: din	piper longum	lanck peper	poivre long	pimenta luenga	pepe longo	longe pepper	langer pfeffer
liquescētib ⁹ .	giuet oft smelt	a fondre	cosas que se des	se che sono co-	metales y maye	gen die zerschw	cynamomum	cancel	de la canelle	canela	cannella	cynamom	zynctrind
Aurum	Gout	Or	Oro	Oro	Gulde	Gold	thus	wierroock	encens	encenso	incenso	incense	weyrauch
inauratum	vergiult	dore	dorado	indorado	Gylted	verguldet	mirrha	mirrhe	mirre	mirra	myrra	myrre	myrrha
argentum	siluer	argent	plata	ariento	sylier	silber	faccarum	suicker	sucre	acucar	zuccaro	zucker	zucker
vasa argentea	siluerwercck	ioyaulx dargēt	plateria	argentaria	sylier vesseck	silberin geschit	crocus	saffraen	saffran	acafran	zaffarano	saffron	soffran
cuprum, z	koper	acrain	cobre	raino	copper	kupffer	aloepaticum	aloepaticum	a loepatique	aloepatico	aloepatico	aloepaticum	aloepatic
stannum	ten	estain	estanno	stagno	tynne	zin	smigma	zeepe	du fauon	xabon	sapone	sope	seyff
lytergyrium	spiautre	espiaultre	pelte	vani di stagno	scōme of syluer	scōme of syluer	bombix	cattoen	cotton	algodon	bombazo	cotton sylke	baumwol
electrum	lattoen	lettron	laton	lottone	latton	latton	amigdalum	amandel	vne aman. de	alimendra	mandole	ai mondes	mandel
ferrum	yser	fer	fierro	azero	fiele	fiele	oriza	rijs	ris	arros	rifo	ryffe	reis
calibs	stael	acier	azero	azzaio	stahel	stahel	vua passa	rosijn	rosin	vua passa	vua passa	rosyne	rosinle, meertra
ahenum	eenen ketel	chauldron	calderon	caldaia	kessel	kessel	ficus	vighie	figue	figo	figo	fygge	seig (blin
claus	eenen naghel	clou	clauos	chiodi	nagel	nagel	oleum	olie	huyle	alcyte	oglio	oyle	oil
acus	naelde	vne aguile	aguiz	aghi	a neddle	a neddle	cyninum	comijn	coumin	comino	com. no	comyne	kumel
digitale	vingerhoet	vng de	dedal	ditale	a thymble	a thymble	anifum	anijs	anise	anis	anisi	anys	enis
							castanea	castanie	chastaigne	castaña	castagnie	chestrottes	kesien
							popuna	appel	potomme	mancana	pomi, inde	an apple	apffel

C ij

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italinao.	Engliffh.	Hochteuts.
pirum	peere	poire	pera	pero	a peare	byre
nux	note	noix	nuez	noze	a nuite	nuff
auelana	haefnote	auelaine, noifet:	auellanas	nozelle	a hafelnot	hafelnutz
fericum	fide	foye	(te feda	fedo	fylke	feid
¶ Capit. xvi. de mercatura & mercibus.	Dat. xvi. Capit. vā coopmāfcap cū coopgoedē.	Le. xvi. Chap. de la marchandife & merceries	El. xvi. capit. es de la mercaderia y merceria.	Il. xvi. Capit. sic della mercatā.	The. xvi. Ch. of occupiengde and marchandife.	Das. xvi. Ca. vō kauffmanschatz vñ waar
Mercus cultelli scopulæ candelabrum candela fera clauis peluis nouacula pera pannus linteam fustagnum pānus flandrēfis pānus lodinēfis pannus teutonis	Coopgoet melleens beffemkens eenē candelæer een keetfe een flot een stotel becken een fcheermes een telfche laken lijnwaet fufain	Mercerie coufteaux efcouvertes chandelier chandelle ferrure bafin rafoir gibefiere drap toile fufienne	Tenderia cuchillos efcoyila candelero candela cerradum llane bacin nauia bruiaa paño tela fufain	Mercaria coltelli fedola candeglieri la candela ferratura la chiaue bacini rofoio fcarfella panno tela fufaino	Marchant goor knyues (des bruffes leuciter a candle a Locke a keye a bafyn a rafore a bagge clooth lynnyn cloth fufyan	Kauffgut, waar mellein bafemle leuciter cyn leutz fchlofs fchuffel bekin fcharmelfes dafch tuch leinwat barchit flenifch tuch lundifch tuch teutfch
		drap de flandres drap de londres drap dallemai	paño de flidrez paño de lodres paño de alle-	paño di flandra panno de alla-	flenifch tuch london cloth dutch	

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano	Engliffh.	Hochteuts.
cus	ken	gue	maña	magna	cloth	tuch
pānus extrane ⁹	wilandich lakē	drap efrange	paño efraño	pāno forefiiero	frange cloth	auffendich tuch
pannus frāncus	frānckh laken	drap de france	paño frances	panno francefe	french cloth	frānzofifch tuch
pannas anglicus	enghels laken	drap dagleterre	paño yngles	panno inglese	englyfh cloth	enghelfch tuch
argētum viuum	quicfiluer	argent vif	azogue	ariento viuo	quyck fyluer	quack filler
hydria	een watercanne	aiguere	cantaro	brocca	a water tārde	waffer gefchirr
speculum	een fpiegel	miroir	efpeio	specuo	a glas	fpiegel
vafa	Vaten	vaiſſeaux	tonneles	botte	veffel	gefchirr, veffel
vascula	Vartkens	petis vaiſſeaux	toneleio	charatello	lytle veffel	veffel
quartale	Vierendeelken	quartron	quarta	quarta	a quarte	viertding
lagena	een ftefche	boutelle	flafco	flafcho	a bottel	flafch
vitrum	ghelas	voirre	vidrio	biechire	drynkynge glaz	glaz
lampas	een lampe	lampe	lampara	lampa	a lampe	(fe ampel
patera	een fhale	taffe	taca	tazā	gobbiet	fhale
ampulla	een ampulle	ampale, fiote	ampolla	ampolla	a bellyed pot	guttern
forfex	een fchere	force	tijeras	forfefe	fhertes	fchar
amphora	een cruytke	cruche	iarro	boccale	a gread potte	krug
peſica	eenen kam	peigne	peyne	peſiue	a combe	fhral
ſubula	een eifen	alefne	ſibia	ſubie	an eifen	al
Ca. xvij. de mercatoribus & Molitor	Dat xvij. Ca. vā coopmās cū am bācāts lieden.	Le. xvij. Chapit. des marchāns & hoēs de metier.	El. xvij. ca. es de los merc. y artificioſos.	Il. xxij. Cap. de li mercanti & artefani	The. xvij. Cha. of marchauntes and craftesmen	Das xvij. Ca. vō kauffleutvñ hād wercks mannē. Eyn muller
	Een molder	Mouliet	Molincro	Mugnaio	A myller	C iij

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
mola	muelen	moulin	molino	molino	a myll	eyn male	corbulo	drager arbeider	porteur de far	basiafe	fachino	a porter, labou:	fecktrager
pistor	backer	boulangier	hornera	hornera	a baker	eyn bech	lufor	een fpeelder	ioucur (deau	corretor	gioccatore	a player (rer	fpiler
pifrix	backerfe	fourniere	hornera	hornera	a bakers wyfe	eyn brotbecher	interpres	beduyder	interpretur	iugador	linterprete	an expositoure	verdolmetscher
furnus	ouen	four	horno	il forno	an ouen	ofen	compactor	eē bouc binder	lycur de lyures	enquadrador	legadore di	a bokebynder	buchbinder
faber aurarius	goutfmit	orfeure	orfrero	il forno	a golddfmyth	golddfmid	librorum	(ker		de libros	libri		(ker
stanni fufor	tenghieter	fufeur deffain	peltrero	stagnaio	a pcuterer	ziñ giffet	balifarius	voetboghe ma	archaleftrier	ballefirero	baleftraio	a crofbowe ma	armbrofma-
futor	fchoenmaker	corduanier	calcetero	calzolaio	a fhoemaker	fchuitet	lanio	vleefchouder	bouchier	carnicero	beccaio	a botcher	metzger (cher
fartor	cleermaker	parmētier, cou-	xafre	fartore	a talyer	fchneijer	farcinator	bolingmaker	fauctier	lardero	lurduolo	apoding maker	wurfmacher
faber	een fmit	feure (fcurier	horrero	fabro	a fmyth	fchmid	potarius	fruytenier	fructier	furtero	fruttaruolo	an aplemonger	ōbskramer
faber ferrarius	een yfer fmit	forgeur, marif-	horrador	manefcalco	an yton fmyth	eifen fchmid	prafecius aulē	een hofmeefter	maifre de falles	muy ordonio	fchalco	a court mayfter	hoffmeyster
textor	een weuer	tifferant (chal	texe for	teftore	a weuer	wæber	a cubiculis	een camerlinck	chambrden	camero	cameriero	a chambrelayn	kämerring
pellio	peltier	peltier	pelljero	pelliz zaio	a fcyner	kurznert							
faber lignarius	timmerman	charpētir, menu	carpentero	maefiro daleg-	a wright, carpē	zimerman							
fculptor	fnider, groeuer	tailleur (fier	efculpidor	fcultore (name	a licuac (ter	bilgraber							
faber murarius	een meifer	maifon (re	murador	muratore	a bricklayer	maurer							
lapicida	fteenhouder	tailleur de piers	pedrero	taglia pietra	a fre mafon	fteynhauwer							
figulus	potbacker	potier de terre	tollero	fornazaio	a potter	hañner							
tinctor	verwer	taincturier	tintor	tintore	a dyer	ferber							
pictor	fchulder	painctre	pintor	dipinctore	a paynter	maler							
tonfor	barbier	barbier	barbero	barbiero	a barber	fchæter							
balneator	eē itoofhouder	efluuier	bañador	stringaio	a bathkeper	bader							
ligaminifex	neffel maker	efguillettier	arguetero	medico	a poyntaker	neffelmacher							
medicus	medecijn	medecin	medico	medico	a phuficion	artzet							
aromatopola	crudenier	apotecaire	efpeciero	efpeciale	a poticaire	wirtzkramer							

Cap. xviii. de coloribus	Dat. xvij. Cap. van verwen	Le. xvij. Chap. des couleurs.	El. xvij. Capit. de las colores.	Il. xvij. Capit. del colori.	The. xvij. chap. of couloures	Das. xvij. Cap. von farben
Color	Verwe	Couleur	Color	Colore	A coloure	Farb
pān ⁹ quifqliat ⁹	fcarlaken	efcarlate	grana	fcharlatto	fcarlet	fcharlach
fanguineus	fanguijn verwe	fan guin, violet	rubio	pauo nazzo	fanguin colour	blüt rot
iecorius	tannet	tannet	tenne	morello	tawny	läberferbig
rubens	root	rouge	colorado	roffo	reade	rot
viridis	groen	verd	verde	verde	grene	grun
grifcus, leuco-	grau	gris	pardillo	grixo	gray	graw
albus - (phcus	wit	blanc	blanco	bianco	whyte	wens
niger	fwert	noir	negro	negro	black	fchwartz
blauus	blau	bleu	azul	celeftra	blac	blaw

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.
lucidus	clær	luyfant	claro	lucente	clear	hyter halb dunkel	terebum	een boornser	tarelle	hurador	la triuella	a peiser	cyn borer
obfcurus	doncter	obfcur	efcuro	ofcuro	därke		perforare	doerbooren	forare	foradar	la triuella	to bore thorow	durchbooren
Ca. xix. de supel	Dat. xix. Ca. vā	Le. xix. Cha. de	El. xix. Cap. es	Il. xix. Cap. la	The. xix. Chap.	Das. xix. cap. vi	vestis	een cleet	vestment, abit	vestidura	la veste	a garment	cyn kleyd
lectile & vestimē	huyfraet ende	meſnaige & des	del aparato de	maſſaritia &	of houſholde	hauſſraht vnd	torques	een halſbant	chaine dor	cadena dor	la callana	achyne of gol-	cyn halſſkette
tis	cleederen.	abit	caſa y veſtido.	veſtimenti	ſtuſſe & clotheskleydern.	ſtuſſe	anulus	enen rinck	aneau	anillo	lanella	a ryng	(de cyn ringk
Vtenſilia domus	Huyfraet	Meſnaige	Apareo de caſa	Maſſaritia de	Huſſhold ſtuſſe	Hauſſraat	chyrotheca	een haſſſchoen	gant	guantes	il guanto	a gloue	cyn haſſſſchuch
tunica	rock	robbe	fayo	gonnella (caſa	a cote	leibrock	ligula	naſſelen	efgullettes	correa aguieta	le ſtringe	poyntes	neſſeln
lineum induſſū	hemde	chemiſe	camifa	camifa	a ſtette	hembd	Cap. xx. de do-	Dat. xx. Ca. van	Le. xx. Cha. des	El. xx. Cap. esde	Il. xx. Cap. delle	The. xx. Cha. of	Dat. xx. Ca. von
femorale	broeck	braye	braga	braga	breches	gefals	mibus	huyſen	maifons	las caſas	caſe	houſes	den heuſern
pileus	hoet	chapeau	chapeo	capello	an hatte	hut	Domus	Een huys	Maiſon	Caſa	La caſa	A houſe	Eyn heus
caputium	capruyn	chaperon	capa	ſcapuccino	a hooede	kogel, halſſſap-	habitatio	wooninge	habitation	habitation	le habitacioni	a dwellynge	wonung
manica	mouwe	manche	manga	manica	a ſteue	erinel (p)	cella	camer	chambre	camara	la camera	a chambre	kaſſer
collare	halſ. leet, collier	collet	collar	collare	a partlet	goller	habitare	wonen	demeurer	habitar	habitar	to dwell	wohnen
caliga, tibialia	couſen	chauffes	calzas	le calze	hoſen	heſen	vaporarium	ſioue	eſtuae	eſtufa	la ſtuſa	a whote houſe	ſtub
calceamenta	ſchoenen	fouliers	galochas	le ſcharpe	ſtuers	ſchuch	cellarium	kelder	cellier	bodega	la canoua	a cellar	keller
calpodia	plattinen	patins	pantoflos	i zoccoli	ſhyppers	holtz ſchuch	tedium	dack	toilt, couuertus	el techo	tetto	a thack	dach
focci	ſoeten	chauffons	cinta	ſchapini	ſockes		coquina, culina	kuecken	cuiſinne	cozina	la cucina	a kytdien	kuchy
cingulum	gordel	ceinture	cinta	cintura	a gyrdle	gurtel	leſica	een ſpan bedde	chaillit	litiera	la lettiera	a bedſcade	tragbeth
diplois	wambeyſ	pourpoint	iubon	il guipone	doublet	wammes	leſus	een bedde	liſt	lecho	il letto	a bedde	hauptfulb
pānus ſubducti	voederlaeken	fourture	enforro	la fodra	lynynge	futter tuch	capitale	hoofſt puelwe	chieſuet	cabecal	cauazzale	a pilowe	kufſin
pallium (cius	mantel	manteau	manto	il mantello	a cloke	mantel	palatinus	oorcuſſen	oreillier	almoada	guanciale	a bolſter	leylachen
pellicium	pels	pellifon	pelleia	la pellicia	furte	peltz	linthamina	ſtapelakenen	linceux	ſabanas	linzuoli	ſhetes	eyn colter
crumena	borſe, buydel	bourſſe	al haia	la burſa	a purſe	ſeckel	culitra	kules	coulire	colcha	la coltra	a quylt	

Latinum.	Duytsch.	Francoy.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts	Latinum.	Duytsch.	Francoy.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts
stragulum	fargie, bedcleet	couverture	cobierta	la couerta	coucriet	bethlach	scutella	scotel	efcuella	efcuella	la schudella	a dysh	schuffel
capfa	laye	couffre	caxa	la cassa	a forcer	kit, trog	quadra	tellioore	trenchoir	taiadero	lo tagnero	a trencher	teller
capsula	een laycken	petite scrain	caxuela	la cassetta	a lytle chest	kiilin	crater	nap	hanap	bazi	la concha	platter	napff
bona	goeden	des biens	biennes	la robba	goodes	guter	cuna	wiegh	bercheau	cuna	la cunna	a cradle	lunds wiege
thesaurus	fchat	trefoor	rez oro	il theforo	treasure	fchatz	craticula	roolter	greil	parrillar	la gradifella	a gredyron	eyn roof
possessio	besittinge, hauē	possession, heri-	possession	la possessione	possession	besitzung	patella	panne	pacle	farren	la padella	a panne	pfān
redditus	renten	rentes (taige)	renta	le intrare	rentes	zinfz	tripes	drijvoet	troipied	treuedes	il trepie	a treuet	dreifufz
diuitie	rijdommen	richesses	riqueza	richezze	rychesse	rychdom	laterna	lanteerne	lanterne	lanterna	la lucerna	a lanterne	latern, lucern
tunica	roct	robbe	ropa	il gabbano	a cote	roct	cadela, lucerna	keerfe	chandelle	candela	la candela	a candel	keertz, liecht
laceratus	verfcoort	defire	defpedacada	firacciato	tent torue	zerzert							
ruptus	ghescoort	rompu	roto	rotto	broken	zerrißen							
rumper	brecken	rompre, froiffer	romper	rompere	to breake	brechen							
sub & supra	onder en bouē	la foubz & la sus	arriba y abaxo	oro supra	vnder & aboue	vnden vnd obē							
scala	een leedere	efchelle	escala	la fhala	a ladder	eyn leiter							
porta	poorte	poorte	puerta	la porta	a porte, gate	thor, pfort							
porticella	poortken	portelette	portillo	il portello	a wichet	portlin							
trabs	eenen baldc	poultre	ventana	el balchon	a beame	balck, trome							
murus	muer	mur	pared	il muro	a wall	maur							
fenestra	venster	fenestre	ventana	la fenestra	a windowe	fenfter							
gradus	trap, graedt	degre	escalera	la schaffa	a flayre	speifz kaēer							
promptuarium	fcapray, tnfloor	buffet	botelleria	la credenza	an awinry	hafen							
olla	pot	pot	olla	la pignata	a pot j	kessel							
ahenum	ketel	chauldron	caldera	la caldoia	a kettel	kessel							
fitula	ecmer	fcyau	herrada	el fechio	a buchet	almer							
							¶ Cap. xxi. de pa	Dat. xxi. Ca. vā	Le. xxi. Cha. du	El. xxi. Ca. es del	Il. xxi. Cap. sic	The. xxi. chap.	Das. xxi. Cap.
							ne & vino ac ca	broot en wijn	pain & vin &	pany no y de	del pane & del	of bread & wy	von brot, wein,
							teris rebus co-	ende ander ete-	toutes choses	de todas las cosas	vino & delle co	ne, and other	vnd ander effe
							meffilibibus.	like dinghen.	a mēger	de comer	se chesi māgian	thynges to be	ge ding
											eatē.		
											il pane	Breade	Brot
											il vino	wyne	wein
											aceto	vynegre	effig
											agresto	Verioyce	
											mostarda	mostarde	senff
											carne	ficsh	ficysch
											gordo	fat	fcyste
											gordura	a poddyage	wurft
											falficcia	falt	faltz
											il fale		

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.	
butyrum	boter	beurre	longaniza	burro	butter	butter, auchten	merenda	na noen mael	gouter, recnet	la merienda	la merenda	a recedyner	abent brot	
caseus	licse	frommage	manteca, queso	formaggio	chese	kaes	merenda	na noen cten	gouter	merendar	merendare	to eat after noe	zabent essen	
lac	melck	laiet	leche	lacte	mylck	milch	volumus	willen wij	voulons	queremos fazar	vogliamo far	we wil breake	rollend wir	
lac presum	botermeelck	laiet bure batu	leche quiada	latte ingiuncata	botter milch	putter milch	ientare	ontbiten	desiuner	colation	colatione	our fast	zu morgē essen	
colofirum	briest	creme boullie	nati de leche	caui delatte	creame	dick milch	deo gratias	god loont	dieu mercy	a dios gratias	gran merce a dio	god be thanket	gott lonet vch.	
pulmentum	bry	potage	cofina	mencitra	potage	milcz, brey								
comedere	eten	mengier (mēt)	co-ner	mangiare	to eate	(ly essen	Cap. xxij. de or	Dat xxij	Cap. vā	Le. xxij. cha. des	El xxij. Capit es	li. xxij. Cap. sic	The. xxij. Chap.	Das. xxij. Cap.
laute viuere	leckerlic leuten	viuere gloute-	triumfar	triumphare	to lyue delicate	zehen	dinibus & co-	ābachtē cū haer	meftiers & leurs	de artificios y	da gli ordini &	of craftes and	von din hand-	
curare cu	gorde cier	faire bonne	trium famo	habbiamo	to make good	wōl leben	rum infirumen	infirumenten.	inftrumētz	los inftrumētos	de gli inftrumē	their inftrumēts.	wercken vnde	
tem	maken	chicre		triumphiato	chere		tis.				ti	(ges,	irem zeug	
bibere	drinken	boire	beuer	bete	to drynck	trindcken	Forceps	Een tanglie	Effenelle	Tenazas	Tnaglia	A payre of ton-	Eyn tang	
bibitum	ghedronken	beu	beuido	beuio	droncken	getruncken	incus	acnbilt	lencume	ynnque	lyncudine	a trytaye, an-	anbofs	
potator	een dronckeaer	yurongne	borrhoboeo-	imbriaco	a dronckard	zech gefell	follis	blaefbalck	fouffiet	fuclie	Il mantife	bellous (uyt	blaefbalg	
sciunus	nuchteren	iunant	a yuno (do	digiuano	fafyngce	nuchtera	focus	licerāt	fouier	chiminea	il fuocalare	an herth	feurhatt, herftat	
ieiunare	vaffen	iuner	a yunar	digiuare	to fast	fiften	securis	buie	hache, cognie	hacha	laccetra	an axe	beifcl, ax	
fugere	fuygen	fucher	mamar	tettare	to fack	faugen	mensura	mate	mfure	medida	la mifura	a meaurc	eyn mēfs, maafz	
pascere	voeden	paifire	paccer	pacere	to fede	wcyden, nerm	vina	elle	zalne	force	il braccio	an cil	el	
dormire	flapen	dornir	dormit	dormire	to flepe	fehlaffen	forfex	fehcre	force	fil	le forbici	fhrecs	tuchfchar	
vigilare	waken	vefler	velar	veggiare	to wake	wachen	filum	draet	fil	efguille	refe, filo	fhrede	faden, natfch	
ſomnus	den flap	dormant	fucio	ſonno ſa	ſlepe	der ſchlaaff	acus	nackde	efguille	ago	ago	a needle	nadel	
ſurgere,	opftaen	ſoy leuar	le vantar	leuar	to aryfe	auff ſtozn	ſarcire	nayen	coutare	caſura	caſura	to loore	nayen	
ire dormitum	flapen gaen	aller coucher	yd a dormir	andara dormir	to go to bed	ſchlaaffen gan	ſartura	cenea nayt	coutare	caſtura	caſtura	a ſcane	naht	
ientaculum	een ontbijt	diſiuner	colation	la collatione	a brecke faſt	eyn morgē aſſe	diſſartire	ontnayen	deſcoudre	deſ. ofer	deſcoudre	to ryppe out	entnayen	
prandium	zoenmael	repus ledifner	comer	il diſinare	a dyner	yndiſſe	lacerare	verſchoren	diſſner	deſpedacar	fractare	to teare	zereiffen	

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts
reficere	vermaken	refaire	rehazer	reppizare	to amende	wider gätz ma	pallium	mantel	manteau	pallio	il pallio	a kloke	mantel
comissura pāni	een lap	tacon	pedaco de pan	rachon	a clout, a patch	bletz, flech (cht)	pera	tesche	gibesiere	il tauollaccio	a purse	a kugel	desch
calceus	een schoen	soullier	capato	scarpe	a shue	schuch	globus	cloot	boule	la cogula	a boule	to cast a waye	hin werffen
focci	socken	chaussions	escarpines	scarpette	sockes		prohctere	wech worpen	ruer enuoye	a trarre	to cast a waye	cast a waye	hin geworffen
caligæ, tibialia	coufen	chauffes	calcas	le calze	hosen		proiectum	wech geworpē	rue	tratto	to shutte	shutte	schieffen
paradigma	een leest	formelle	horma	la forma	an example		flagitare	schieten	tyrer larc	trarre	shute	shute	schieffē
formella		semelle			a leste		flagitta	schiet	tyre	tira	shute	shute	schieffē
pugrunculus	pointen	poisona	poncon	il puntaruolo	an elfen		flagira ad scopi	schiet na dweit	tyre au signe	tira in brocca	shute at the mar	shute at the mar	schieffē zu zweck
filum	draet, gharen	fil	filo	lo spago	threde		scopum	ick heb dat wit	jay iustement	io ho tirato pro	y haue hit the	y haue hit the	ich hab das
corium	led, r	cuir	cuero	cuoio	lether		attigi	gheraect	tyre au signe	prio in brocca	marke	marke	zū angerurt
pellis	een vel	peau	peleia	pelle	a hyde		ego non	ick niet	point moy	io non	not y	not y	ich nit
pelles	velen	les peaux	peleias	le pelle	hydes or skines		circulus	een cirkel	ccrde, compas	il compasso	acompassē, circ	acompassē, circ	cirkel
bitumen	lijm	la colle	engrudo, cola	la cola	glew		ferra	een faghe	foyoire	sega	a sawe	a sawe	fage
conglutinare	lijmen	coller	engrudar, enco	incoltrare	to glew		ferrare	faghen	ays	ferra	to sawe	to sawe	fagen
viscus	voghel lijn	la colle	liga	il vischio	byrdlyme		asser	een berdt	ays	tabla	a borde	a borde	breddt
balsita	een voetboge	arc balestre	ballesta	la balestra	a crosbowe		asser	berders	acs	tablas	berdes	berdes	bretter
arcus	eenen boghe	arc	arco	larco	a bowe		edificium	een timmeragie	edifice	edificio	a buldyngē	a buldyngē	gebaw
nux balistræ	die not vanden boghe	la noix de la balefire	lesta	la noze della balestra	the nut of the crosbow		edificare	timmerē, stichtē metten	edifier	edificare	to buylde	to buylde	bawen
pharetra	een pshcoker	coffina vieronscaxa	il carasso	la cathena	a chayne		cementare	hamer	emassonner	murar	to playfire	to playfire	mauren
catena	keten	chaine	la cathena	il cinto	a gyrdle		malleus	een schuppe	marteau	murar	an hammer	an hammer	hamer
cingulum	gordel	ceinture	il cinto	molinello	the brnder		ligo	careel, tieghel	ruffleau	tabla	a spade	a spade	eyn haw
rotuia	paley, cricht	crie	tornilla	lavaretta, facta	an arouwe		later	een keye	quarreau	teda	tyl	tyl	ziegel steyn
flagitta	een gcschut	vurcton	facta				flex	seen	caillou	teda	a flynt	a flynt	lufzling
							petra		pierre	pedra	a stone	a stone	stain

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteurs.
marmor	marmerteen	mabre	marmel	il marino	marble	marmelsteyn
arena	fant	laplon, grauois	arena	arena	fonde, graucl	sand
calx	calck	chaulx	cal	calcina	chalch	kalch
Capit. xxiij. de lapidibus pretiosis	Dat. xxiij. Capi. van costelijcken steenen	Le. xxiiij. Chap. de pierres precieuses	El. xxiiij. Capi. de la piedras preciosas	Il. xxiiij. Capit. delle pietre preziose.	The. xxiiij. Ch. of precious stones.	Das. xxiiij. Cap. van edlen staine
Carbunculus	Een carbunkel	Escharboncle	Carbunco	Il carbone	A carbuncle	Eyn karfunkel
adamas	een diamant	cyamant	diamante	diamante	a dyamonde	dycmant (stain)
topasius	een topaes	topase	topacio	il topasio	a topase	topafs
smaragdus	smaragdt	esmeraude	esmeralda	il smeraldo	a smaragd	smaragd
balassus	balasse	balas	balasso	il balacio	a balasse	balafs
saphyrus	een saphier	saphier	saphir	il saphiro	a saphyre	safyr
rubinus	een robijn	rubin	rubi	il rubino	a ruby	rubin
granatos	een granaet	granade	granado	garnata	a granate	granat
amber	ammeten	ambre	ambr	corallo	a umber	amber
corallus	corael	coral	coral	corallo	corall	corall
cristallus	crisrael	crystal	crystallo	perle	crystal	crystall
margaritum	een perle	marguerite, ple	parlas	il thesoro	a pearle	perlin
thesaurus	een schat	trfor	thesoro	plombo	a treasure	schatz
plumbum	loot	plumb	plomo	ymagen	leade	bley
imago	een beeldt	ymage	ymagen	la imagine	an ymage	bildnus
imago virginis	dat beelt derma	ymage de la	ymagen de la	di nostra donna	ymage of the	das bild der
Mariz	ghet Maria	Virge Marie	Virgen Maria		Virgin Mary	iückfrom Maria

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteurs.
farina	meel	faine	farina	farino	meel	mehl
filequæ	hauwen	gruy	saluado	sembola	coddes	hulscen
pasta	deech	paste	pasta	pasta	dowe	drych
sex molere	heffen, ghist malen	leuain	fec	leuame	yest, dregges	drasen
		mouldre	molere	macinare	to grende	malien
Capitu. xxiiij. de armis.	Dat. xxiiij. Cap. van wapenen.	Le. xxiiij. Chap. des armures.	El. xxiiij. ca. de las armas	Il. xxiiij. Capit. delle armi.	The. xxiiij. cha. of wapens	Das. xxiiij. Cap. van waffen.
Arma	Vapnen	Armes	Arma	Larme	Vvapens	Vvaffen
armatus	ghewapent	arme	armado	armato	armed	gewapnet
galea	een helm.	heaulme	yelmo	helmo	an helmet	helm
scutum	eenen schilt	escu, bouclier	escudo	scudo	a bucler, shyld	tartsch
lorica	een pansier	hauberion	loriga	panciera	an habergion	pantzer (blech
thorax	een borstcleet	torasse	co ta de malla	le corazza	a bresplare	krebsz, brust-
ensis	een swaert	espee	espada	la spada	a swearde	schwert
calcaria	sporen	esperons	espuellas	speron	spurres	sporn
vagina	een schee	gayne	vayna	la guaina	a sheeth	scheyd
cultellus	een mesken	couteau	cuchillo	coltello	a hanger	messerlin
pugnale	een deghen	da:ue	puñal	pugnale	a dagger	tagen
acies	dat scherp	taille	lo agudo	il taglio	the edge	schneid
obtusum	dat bot, de rug:	leschine	lo voto	la schiena	the back	der rugke
cuspis	den punt (ge	point	lo punta	la punta	the poynt	spitz
dicator	een schermer	ioueur despee	esgrimidor	la fckermitore	a fyghter	schter
oculator	een guchclac	iougleur	el iuglar	il bagatello	a iuglacr	gaugler

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.
faltator	een springher	salteur	faltader	il saltatore	a daunfer	dantzer	vomer	couter	le fer de charrue	reis	il vomero	a plough share	wagiz
cafellum	een caſteel	chateau	caſtillo	il caſtello	a caſtel	burg	arare	ploegen	labourer	arar	arare	to plow	eren, zackeren
moenia	veſten	creneux, foſſes	fortaleza	fortezza	walles	ring maur	auriga	een wagheman	charettier	carretro	il caratiero	a carter	karcher, wagh
ſpeculator	een beſpieder	epicur	guardian	il guardiano	a ſpye	aufzpalier	fodere	grauen	becnier, foſſier	cauar	vangare	to dygge	graben (man
vigilator	een waker	veilleur	velador	il vegghiatore	a watchman	wachter	ligo	een ſpæye	vng louchet	a cadon	zappa	a dygge	karft
bombarda	een buſſe	haquebute	bombarda	la bombardà	a gonne	buchsz	foſſor	een graucr	foſſoyeur	cauador	il zappatore	a ſhepderde	freifz, graber
puluis	poeder	poudre	polue	la polue	a powder	puluer	paſtor	een herder	bergier	paſtor	il paſtore	a ſhepderde	hirt
venator	een iagher	chaffeur, veneur	cacador	la caccia	a hunter	iagher	ouile	een ſeaepſkoye	bergerie	corral	la mandria	a ſhepderde	ſchaaf ſtal
venatio	iacht	chaffe	caca	il cane	a hunter	die iagung							
canis	hont	chien	petro	la cagna	a dogge	hund							
canis	hont, een teue	chienne	petra	il cagnuolo	a bytche	das weyblin							
catellus	een hondelen	petit chien	perillo	la rete	a whelp	hundlin							
caſſis	een iach net	rais	red	il laccio	a hunnige net	iager garen							
laqueus	een ſtrick	lac	lazo		a ſnare	ſtrick, heſzling							
¶ Cap. xxv. de villa & ruſticis.	Dat xxv. Capit. vant dorp ende boeren	Le. xxv. Cap. de villages & ruſtiques.	El. xxv. Cap. de la villa y villanos.	Il. xxv. Cap. ſe della villa & villani.	The xxv Chap. of villages and rural men	Das. xxv. Cap. von dē dorffern vñ bauren	¶ Caput. xxvi. de horto & omnibus eius fructibus.	Dat. xxvi. Cap. vanden hof cū alle zyn vruchten.	Le. xxvi. Chap. du iardin & tous fruitz	El. xxvi. Capit. del huerto y de todos ſus frutos.	Il. xxvi. Cap. ſe del orto & di tutti i ſuoi frutti.	The. xxvi. Cap. of the gardyn and al hys fruites.	Das. xxvi. Cap. vom gartē vñ ſeinen fruchten.
Pagus	Een dorp	Village	Villa	La villa	A village	Dorff	Hortus	Eenen hof	iardin	Huerto	Lorto	A gardin	Gart
ruſticus	boer, dorpman	ruſtique	villano	il villano	anvplandyſhmā	baur	hortulanus	een houenier	iardinier	ortolano	ordulano	a gardener	gartner
biga	een kerre	charette	carrota	el carro	a carre	karck	holus	moes, ſalaet	ſala de	enſalada	la inſalata	wortes	gertenkraut
currus	eenen wagen	chariot	carro	el churro	a carrette	wagen	raphanus	raepſact	raue	rabano	rapede	rapede	rettig
rota	radt	roue	tueda	la ruota	a whele	zwibel	crpe	aiayn	oignon	cebollas	onion	onion	knoblauch
aratrum	ploech	charue	arado	laratro	a plough	efchlauch	allium	loock	al, aulx	ai	aglio	garlick	efchlauch
						kol	poſtrum	poſteye	porreau	puerro	porro	coles	kol
						kerbel	caules	koelen	chouk	berzas	cauli	chervyll	kerbel
						peterlin	ſerpillum	keruel	cerfeul	trebol	trifoglio	perſely	peterlin
						ſalbey	petrocelinum	petercelle	peſſin	perexil	pretifemino	ſage	ſalbey
							ſaluia	ſauie	ſalle	ſaluia	ſaluia		

D 11

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.
feniculum	venckel	fenoul	hinoio	finochio	fenell	fenchel	mala punica	araengi appelen	pômes dorange	narnaia	malaranza	oranges	pomerantzen
ruta	ruyte.	rue	ruda	ruta	rcw	rauten	mala cidonia	quede appelen	pomme de coin	membrillo	melecotogno	quenchés	kuttenapffel
vttica	netele	ortie	ortiga	vttica	netell	neifel	mala granata	granaet appelle	pôme grenade	granado	melin granata	quemes granates	apffel vò granas
papauer	huelfaet	pauot des oijet	pebre	papauero	poppyfede	magfam	ispila	mispelen	mefples	myfpefo	nefpole	mellowes	apffel vò granas
melo	concommer	melon (tes)	melon	pepone	concuemer	melunen	fructuofus	vruchtbaer	plantureux	fruttuofò	fruttuofò	frutefull	nefpela (ten
cucumis	caulhorde	quaourde	calabaca	lazucca	wormwoed	kurbis	fructus	vrucht	fruit	frutto	frutti	frute	fruchtbar
abfynthium	alffen	aloyne	azenfo	ascenfo	floure	xermut	nucleus	die keerne	noyau	cuelco	lofso	the kyrnell	frucht
flos	bloem	fleur	fiores	fiore	floure	blum	fungi	campernoillien	chaimpinculx	fongos	fungi	to de stole	frucht
rofa	rofen	rofes	rofes	le rofe	rofes	rofen	maturum	rjijp	meur	maduro	maturò	rype	frucht
seps	eenen thuyt	haye	chi ouenda	la ficpe	a hegde	zaun	vitis	een wyngaert	vigne	villa	la vingna	a vyne	frucht
pomarium	boomgaert	iardin	iardin	il giardino	an orcharde	abauingarte	folia vitis	wigaert bladerè	feuille de vigne	hoias de vid	la foglie	vyne leaues	rab stock
arbor	een boom	arbre	arbol	larboro	a tre	baun	radix	wortel	ra cine	raiz	radice	a roote	rab laub
pomus	appel boom	pommier	mancano	melo, pomo	an aple tre	apfel baum	vuz	wijnbeffen	raisins	razimo	luue	wyneberies	wortzel
pirus	peer boom	pyrier	peral	pero	a pear tre	burbaum	botrus	een wijntros	grappe	vua	grafpo	grâpes, cluster s	weinbeer
nux	een noot boom	noyer	nogal	noce	a nuttre	nuisbaum	torcular	een wijnerffe	preffoir	torchio	il torchio	la wyne preffe	traub
cerafus	een keerfelacr	cheriffier	cerefo	cerafo	a chery tre	kurfbaum	mulium	moft	moft	mofto	il mofto	fwete wyne	trortt, kalter
cerafa	kerfen	cherifes	cerezas	cerafe	cherys	kurfen	campus	een velt	champ	prado	la campagua	a feide	moft
perficus	perficke boom	pefchier	perfigo	persegato	a peach tre	perfigbaum	ager	een acker	champs	campo	il campo	londe	flach felde
perficum	perficke	pefche	perfigo	perfico	a pache	perfig	semen	fact	semence	campo	semente	fedè	acker, veld
ficulnea	een vijch boom	figuier	higuera	fico	a tygge tre	feigbaum	feminare	een hantfchoof	femere	sempar	sempar	to fome	famen
prunus	pruyt boom	prunier	cirnelo	fulino	a prune tre	pflaumenbaum	manipulus	een mayer	faiffeau	man oio	il manipulo	a handfull	layen
olea	olijf boom	oluiet	oliva	olivo	an olyue tre	olbaum	meffor	mayer	moiffonneur	segador	metidore	a mawer	handbuschle
oliva	olijf befie	olue	azcytuna	oliva	olyues	ol frucht	metere	mayer	moiffonner	segar	segare	to mawe	fchnitter
pomus punica	araëgiappelboß	pōmir dorange	narranio	arancio	an orage tre	pomerants	falk	een feyfen, fackel	faulcie	os guadana	falce	a fythe	fchneiden
												D.ijij.	fachfift.

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochtuets.
ventilator	dorscher	bateur de bled	mofcador	battidore	a troffner	dresscher
ventilabrum	eenen vleghel	euentoir	mofcadero	il correggiato	fan	wurffschaufel
stramen	stroo	estrain	paia	paglia	strawe	straw
faccus stramis	eenē stroyē sack	fac destrein	costal de paia	facco di paglia	a sack of straw	stro sack
pratū (neus)	beemt	pret	prado	il prato	medowe	matten
foenum	hoy	foin	fenó	il fenó	haye	haw
gramen	gras	lherbe	yerba	herba	gras	grasz
ficcare	drooghen	seicher	fegar	seccare	to drye	durren
ficcum	drooghe	sec	feco	secco	drye	durr
saluare	behouden	sauuer	saluar	saluare	to lepe, saue	schirmen
macrum	magher	maigre	magro	magro	leane	mager
pingue	vet	gras	gordo	grasso	fatte	seyt

Capitu. xxvij.	Dat. xxvij. Cap.	Le. xxvij. Cha.	El. xxvij. ca. del	Il. xxvij. Cap. sic	The xxvij chap.	Das. xxvij. Ca.
de silua & rebus siluaticis	van tbofch en dingē des bofch	de boys & des choses des boys	bosquey de las cosas saluaies	del boscho & del le cose salua	of wood ad his appartenance	vō wald vnd ischē wald digē
Silua	Een bofch	Boys, forest	Sylua monte	el boscho (tice)	a wood, forest	Vwald
siluestris vir	een bofchman	forestier	saluaie	saluatico	an heremite	waldman
heremita	een ch. fenaer	hermite	hermitano	romito	a wyldernesse	wald bruder
desertum	een woestijn	desert, folitude	desierto	deserto	in wyldernesse	cynode
in deserto	in die wildernis	au desert	en el desierto	in deserto	a bough	in der wuste
ramus	tack	rameau	ramo	ramo	boughes	aft
rami	tacken	rameaux	ramo	li rami	leaves	aft
frondes	bladeren	feuilles	hajas	le frondi		zweig, bletter

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochtuets.
flores	bloemen, loof	fleurs	flores	fiori	floures	blumen
virga	een roede	verge	verga	la verga mezza	a rod	rut
lignum	hout	arbre	leña	legno grosso	wood	holtz
buxus	een bosboom	boulx	buxo	il buxo	boxtre	buchszbaum
sambucus	vlietboom	seihuch	fahugo	sambuco	an elder tre	holderbaum
cupressus	cijpres boom	cypres	cipres	cipresso	a ciprestre	kupreszbaum
fraxinus	eschen boom	frêne	frêne	frasinó	an eshtre	(es) esch
refina	hers	ras	refyna	la rafa	droppig of tres	hartz
resinapini	pñnboom hers	ras de pin	refyna de pino	rafa di pino	pine droppinge	hartz vō eym for
quercus	een cycke	chêne	hara	la quercia	an olte	eychbau (hēbau)
salix	wilghe	saux	salize	salice	a wylowtre	weide
abies	een abeel	sapin	enzino	abieto	a furre tre	tann
pinus	pijnboō, denne	pin	pino	lo pino	a pyne tre	fiechtenbaum
infurculare	infetten	ënter	enxerit	inferare	to grafte	zweigen
plantare	planten	planter	plantar	plantare	to plant	pflantzen

Cap. xxvij.	Dat. xxvij. cap.	Le. xxvij. Cap.	El. xxvij. ca. de	Il. xxvij. cap sic	The. xxvij. cap.	Das. xxvij. Ca.
de animalibus	van gedierten.	des bestes	los animales.	de li animali.	of beastes	von den thieren
Animalia	Dieren	Bestes	Animales	Animali	Beastes	Thier
leo	een leu	lyon	leon	leone	a lyon	lew
leona	een lewinne	lyonneffe	leona	leoneffa	a lyonesse	lewin
leopardus	luyperdt	lyopart	leopardo	leopardo	a leopard	leopard
ceruus	hert	cerf	cicruo	ceruo	a herte	hirtz
cerua	hindt	biche	cicrua	la cerua	a hynde	hind

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.
capreolus	reebock	chicourcau	zorlito	il capriolo	a roboude	rechbock	pulices	vlooa	puices	pulgas	polici	flees	fluch
vrus	bayr	ours	oso	lorfo	a beer	bar	cinices	wandtluyfen	des punaise	chichas	zimiffi	wallyfe	wantzē, wentel
elphas	oliphant	elephant	elefante	elefante	an elephant	helfant	pediculi	luyfen	pouilles	pioios	pedocchi	lyfe	laufe
ebur	yuoren	yuoire	marfil	auolio	yuory	helfenbain	pediculofus	luyfich	pouilleux	ileno de pioios	pedocchjoffi	lowfy	lauffig
unicornis	cen eenhoren	licorne	unicornio	leocorno	an vnycorne	cynhorn	lendes	neten	des lens	liendres	lendine	nyttes	niffe
aper	cen zwijn	porc fenghier	puerco	cinghiale	a bore	wild felwain	apes	bieen	mouches a miel	aucias	le ape	hyes	yinen, binen
taxus, meles,	een das	taffon, dain	rafago	taffo	a deer	tadifs	mel	honich	miel	myl	il mele	hony	hunig
lupus (dama)	wolf	loup	lobo	lupo	a wolf	wolff	dulce	foet	doux	dulce	dolce	fwete	fwetz
lupa	woolfinne	louue	loba	lupa	a wolf	wolffin	amarum	bitter	amer	amarago	amaro	bitter	bitter
vulpes	vos	regnaert	raposa	volpe	a foxe	fuchs	draco	een draeck	dragon	dragon	il dragone	a draggon	drach
lepus	hase	licure	liebre	lieuora	an hare	haz	terpens	serpent	serpent	serpiente	serpente	a serpent	schlang
cuniculus	conijn	counin	tonio	coniglio	a cony	kunle	anguis	flange, eē ader	colcuure	culcitra	forze	an adder	waffernater
finja	finne	finge	ximio moma	simmia	an ape	aiff	mus	muys	fouis	luceta	luzerta	a moufe	mans
kyur, fperiol	ecchloren	efcureau	comadrenia	fchiriuo lo	a fquyrel	eych horn	lacerta	egdiffē	lezarne	rana	ranochio	a lacerte	egdefs
							rana	voifch	grenouille	rana	ranochio	a frogge	frosch
							bufo	paddle	crapault	fofo	ranabodila.	a tode	krotte
							arana	een spinne	arainne	araña	ragno	a fpyder	spinn
							tela araneæ	spinneweb	fil daraine	tela de araña	tela di ragno	a cobweb	holtworme
							tredeo	eē houtworm	ver de bois	tarma	le tarme	a woodworme	katz
							felis	catte	chat	gato, gata	gatto, gatta	a cat	wild thier
							bestia	beefte	bestie	bestia	bestia	a beaft	ochs
							bos	os, rundt	beuf	el buy	el bue	an oxe	rinder
							boues	offen	beufs	buyes	bestiame	oxen	ku
							vacca	een koe	vache	yaca	vacca	a cow	

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliſh.	Hochteuts.
vitulus	een calf	veau	ternera	vitello	a calf	kalb
ouis	een ſcap	brebis, ouaille	oucia	pecora	a ſhepe	ſchaaſ
mulgere	melcken	traire les vaches	orduar	mungere	to mylck	melcken
agnus	een lam	aigneau	cordero	agnello	a lambe	lamb
aries	ernweer	mouton	carnero	caſtrone	a werdder	widder
caper	een bock	bouc	cabron	beccho	a goat	geyſbock
veruex	hamel	mouton	oucia	montone	a ramme	hammel
taurus	een ſtier, ver	toreau	toro	il thoro	a bull	varr, ſtier, hag
capra	een gheyte	cheure	cabra	capra	a gote	geyſ
capreolus	een boecken	cheureau	cabritto	cauretto	a kydde	bock'in
porcus	een vercken	porceau	puerco	porco	an hogge	ſchwein
ſus	ſoch	truye	puerca	porca	a ſowe	ſaw
ſus procellus	vercxken	porcellet	cucus	porcelletto	a pygge	farlin
anser	een gans	oye	anſaron	oche	a gooſe	gans
anseris	ganſen	oyes	anſarones	le oche	a geese	ganſe
gallina	hinne	geline	gallina	gallina	a henne	henn
gallus	haen	coq	gallo	gallo	a cock	han, gugel
oua	eyeren	oeuf	hueuoſ	oua	egges	eyer
pullus	klecken	poucin	pollo	pollo	a chelken	huan
cornu	een horen	cornet	cuerno	cornio	a horne	horn

¶ Cap. xxx. de
 nubus & earum
 gen. ratio

Dat. xxx. Cap.
 van voghelen
 en haer gene-

Le. xxx. Cha.
 des oyſeaux &
 de leur genera-

El. xxx. Cap
 de los paxaros
 y ſu generation.

Il. xxx. cap. ſe
 deghuel tiet de
 laboro generas

The. xxx. Chap.
 of bydes, and
 their

das dreifigt ca.
 von de vogela
 vnd iren ge-

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliſh.	Hochteuts.
nibus	racien	cions	tione	kyndes	ſchlechten	
Anis	Een voghel	Paxaros	Lucello	A foule	Eyn vogel	
aus	voghelen	oyſeaux	lucelle	foules	vogel	
pennæ	vederen	plumas	le penne	fethers	harte fadern	
pluma	vedere	plume	la pluma	a fether	plumfader	
ala	vlogden	actes	le ali	wynges	flugel, fettich	
Vnguis	een clauwe	ongle	la grifa	a clowe	klaw, naghel	
aquila	arent	aigle	laquila	an aegle	eyn adler	
ciconia	oyuaert	cygoigne	cicogna	a ſtorck	ſtorck	
ſtrutio	ſtruys	oſtruche	ſtruzzo	an oſterich	ſtrauſz	
griphus	griffioen	griffon	grifone	a griffon	greiff	
coruus	raue	ſorbeau	corbo	a rauen	rapp	
corui	rauen	corbeaux	li corbi	rauens	raben	
cornix	een craye	corneille	cornacchia	a crowe	krag	
pica	een exter	agaice, pye	la gazza	a pye	atzel ageft	
philomena	een nachtegael	roſignol	ruiſigniuolo	a nichtyngale	nachtgall	
gurgulio	een calander	calandre	calandra	a corne worme	korn milwe	
carduelis	diſtel vinct	chardonnet	cardelino	a thiſtle ſynch	diſtel ſinck	
ſturnus	ſpreuwe	ſtorncau	ſtornelli	a ſprewis	ſtar, ſtor	
ſicedula, turd	ſneppe	griffe	tordo	a ſnype	kramatvogel	
merula	meerle	merle	mirlas	a wrenne	amfel	
bubo	een w	chahuant	buhu	an oule	kautz	
noctua	nachtwol	chutte	mochuco	a nichtcrow	eul	
Vſpertilio	een vledermuyſ	chauuefouris	motziegalo	a back	ſtader maufz	

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochtuets.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteurs.
hirundo	saluwe	arondelle	golondrina	ron fine	a swalwe	schwalb	pisces	vischer	pecheur	pechador	peccatore	a fisher	vischer
pavo	paue	paon	pauon	paone	a paycocke	pfawel	hamus	vischaecte	hain	anzado	hamo	a fishoke	angel
gallus	hoen	coq	gallo	gallo	a cocke	gugel	rete	net	rais	ried	la rete	a net	netz
capus	capuyn	clapon	capon	cappone	a capon	kapp, cappau	balena	zealvisch	balaine	ballena	balena	a wal	walvisch
pulli	kiekenen	poucins	pollo	pollafiri	a chikens	huner	delphin	dolphijn	daulphin	delphin	il dolphino	a dolphyn	meerschweyn
phasianus	phasien	phasian	fayfante	fagiano	a fesant	fant	sturio	stuer	esturgeon	esturion	storione	a sturgeon	stoer
perdix	patrijns	perdris	perdris	pernice	a pattrige	rabiun	halec	harinc	harenq	harenque	eringo	herynge	haring
anas	eyndt vogel	anette	anade	anatre	a duck	eyn ente	pisces marini	zee visschen	poissons de mer	peces marinos	pisce di mare	see fish	meerfish
					a goose		pisces fluuiales	vloet visschen	poissons deau	peces de agua	pisce di aqua	ruyer fish	fluis fish
columba	duyue	coulo	colombe	colomba	a douwe	taub, lecutin	truta	een vorenken	troutte (douce	trucha (dulce	la truota (dolce	a troute	schleig (forel
turtur	tortel duyue	turturculle	fortola	tortora	a turtildoue	turteltaub	tenca	een schleye	tenche	tenca	la tinca	a tench	hecht
falco	valc	faulcon	halcon	il falcone	a falcon	falk	lucius	snocck	bequet	luzio	il luccio	a pyke	al, ol
nifus	sperwer	espruier	gauilan	sparuieri	a sparowhauke	sperwer	anguilla	paling, ael	anguille	anguilla	languilla	an cle	krebis
psittacus	papegay	papegay	papagayo	papagallo	a poppingay	papegey, sitkuf	cancer	creest, crabbe	ecreuisse	camaton	gambato	a crabbe	
coturnix	velthoen	caille	codorniz	quaglia	a partrich	wachtel							
rostrum	beck	becq	pico	il becco	the byll	der schnabel							
cauda	steert	qureue	cola	la coda	the tale	schwantz							
ala	vloghelen	aetes	ala	le ali	the wyngte	flugel							
pennae	veren	plumes	plumas	le penne	fethers	hartte feder							
Cap. xxxi.	Dat. xxxi. cap.	Le. xxxi. cha.	El. xxxi. ca. de	Il. xxxi. ca. de	The. xxxi. ca. of	Das. xxxi. Ca.	Cap. xxxij.	Dat. xxxij. cap.	Le. xxxij. chap.	El. xxxij. ca. de	Il. xxxij. ca.	The. xxxij. cap.	Das. xxxij. Cap.
de piscibus	Van visschen	des poissons	los peces	los pesci	a fish	a fish	de nauibus	van scepe ende	de nauieres &	nauios y galcas	delle nau i &	of shippes and	von schiffe vnd
Piscis	een visch	poisson	pece	il pesce	a fish	a fish	clissibus	galcyen.	galees		galee.	nauies	galeen
pisces	visschen	poissons	peces	i pesci	a fish	a fish	Nauis	Een scip	Nauire, nef	Nao	La nave.	Shippe	Schiff
							phaselus	een boot	bercq, basteau	barco	il burchio	a bote	nanwe
							malus	een mast boom	la poullie	mafel	labore	mast	fagelbaum
							funes	zeelen	cordes	cuerdas	le corde	ropes	seyl
							velum	een zeyl	voille	vela	la vela	the mayne sayle	fagel
							remus	riem	rimeur	remo	il remo	an ore	schiffstuden

Latinum	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.
anchora	ancker	anchre	ancora	lancora	ancker	ancker, schiffhat	aura serena	clær weder	beau temps	claro tyempo	chiaro tempo	gayre wether	hall wether
temo	troer, dijfel	gouernall, te	gouerno	il timone	helme	die chielholtz	aura tēpeſtuofa	boos weder	maulvais temps	maltyemdo	tristo tempo	stormy wether	vngeftid wether
in fundo	inden gront	au fond (mon	al fondo	al fondo	in the grounde	auffin grund	aura triftis	droef weder	laidt temps	torp: tycunpo	bruto tempo	gloumy wether	trub wether
in hospitio	inde herberghe	au logis	en alfondiga	fontigo	in the lodgyng	im wurtz haus							
in domo	in huys	en la maifon	en casa	in casa	in the houfe	zu haus							
¶ Cap. xxxiiij. de aere & Ventis	Dat. xxxiiij. cap. vāde lucht en De lucht	Le. xxxiiij. chap. de lair & des Lair (ventz	El. xxxiiij. cap. de ayres y los vien Ayre (tos	Il. xxxiiij. ca. del aere & de venti Laiere	the. xxxiiij. ch. of the ayre, windes Ayre	Das. xxxiiij. cap. vō dem lufft vñ Der lufft (wind	Cap. xxxiiij. de montibus & vallibus.	Dat. xxxiiij. cap. van berghen ende dalen Berch	Le. xxxiiij. Cha. des montaignes & vallees Montaigne	El. xxxiiij. ca. de las montānas y valles Monte	Il. xxxiiij. ca. sic delle mōtagne & valli La mōtagna	The. xxxiiij. cha. of hylles and dales An hill	Das. xxxiiij. cap. von bergē vñ thalern Eyn berg
Aer	De lucht	Lair	Ayre	Laiere	the ayre, windes	vō dem lufft vñ	Mons montes	Berch berghen	Montaigne	Monte	La mōtagna	An hill	Eyn berg
Ventus	wint	vent	viento	il vento	Ayre	Der lufft (wind	colles	houels	montaignes	collados	monticelle	litle hilles	buhel
frigus	coude	froit	frio	freddo	wynde	wind	vallis	dal	montaignettes	valles	dale	playne place	thal
subfrigidum	koel	tempre fraich	frefquito	felco	colde	kalte	planum	een effen plaecte	vallee	llano	il piano	stony place	ebne
calidum	heet	chauld	caldo	caldo	cool	kuel	abruptum	een rootte	plain	rocha peña	la rata	a graue	felz
tepidum	lau	tiede	tybio	tepidō	hote	heysz	fossa	gracht	fosse	huca hojar	la fossa	water condyte	cyn grabe
nubes	wolcke	nuee	nubes	la nuvola	loke warme	law	aque ductus	waterloop	conduit	canal	il canale	a fione, rōdse	waffer cañel
nebula	neuel, mist	brine	nyebia	la nebbia	cloude	wolcke	petra, rupes	een fteenrootte	Pierre de roche	piedra	la pictra	a fione	fels
tonitruum	donre	tonnoire	tronydo	tuono	myft	nebel	saxum	een fteen	picre	peñaſco	il faſſo	the earth	cyn fteyn
tonare	donderen	tonner	truenar	tonare	thondre	tunner	terra	certrijck	terroy	tierra	il terreno	dyrte	erdrich
Ventofum	wintachtick	ventoux	ventoso	ventofa	to thondre	donderen	lutum	ſtijck	fange	lodo	il fango	carthquake	kor
fulminat	het blixemt	il eclifre partift	relampagea	lampegia	wynly	windechtich	terræmotus	cerbbeuinghe	tremblement	terremoto	terrimoto		erdbidem
fulmen	blixem	eclifre	rayo	la ſetra	it lyghteneth	es ſchlecht			de terre				
grandinare	hagelen	greſer	relapagear (uia	lampeggiare	lyghtenynghe	der ſtral							
iris	eē regēboghe	lare de la pluye	arco del ſoleoñu	arco	to hale	hageln							
ſplendor ſolis	ſonne ſchijn	clarte du ſoleil	reſplēdor del ſol	ſplendor	ſonpēhyne	regenbogen							
						ſonenglantz	Cap. xxxv. de regionibus Alcmania	Dat. xxxv. Cap. van landen. Duytſchlant	Le. xxxv. Chap. des pays Almaine	El. xxxv. cap. de las tierras Alcmagna	Il. xxxv. cap. de pacſi Alanagnia	The. xxxv. chā. of contrees Doutchlande	Das. xxxv. ca. vō lander nōmen. Teutſchland

Latinum.	Duytsch.	Francoy.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.
alemanus	een duytsch	alleman	aleman	il todescho	a douchman	eyn teudscher
fueua	zwaue	fueue	fueua	fueua	fwicherland	schwaben land
fueuus	een zwaue	fucue	fueuo	il fueue	fwicher	eyn schwab
alemania super rior	hoochduytsch lant	almaine la haulte	alemaña ata	la alammagna alta	hye almanye	hochteutsch land
alemania inferior	nederduytsch lant	almaine labasse	alemaña abasse	la alammagna	lowe almany	niderland
prussia	pruyssen lant	prussie	prossia	prossia (bassa)	spruse londe	prussenland
russia	ruyssen	roisse	rossia	rossia	rustonde	reussenland
turingia	durtinghen	turingie	turing	turinga	turinge	thuringen
bauaria	beyeren	bauere	babaria	bauiera	beyeren	bayerland
austria	oostenrijck	austrie	austria	austria	castrick	oesterreich
ungaria	hongaricn	unguerie	ungaria	ungaria	hongery	ungerland
boemia	beemen	boheme	bohemia	boemia	beame	belhemerland
francia	francrijck	france	francia	francia	france	francreich
italia	italien	italie	italia	italia	italy	italier land
aethiopia	ethiopen	ethiope	ethiopia	ethiopia	ethiopia	moren land
græcia	griecien	grece	græcia	græcia	grielande	griechenland
scilauonia	wendenlant	scilauonie	escalauonia	schlauonia	wendenlande	die windsch
saxonia	sassen	saxonie	saxonia	saxonia	saxony	sachsen (march)
anglia	enghelant	angleterre	inglaterra	anglaterra	englonde	engelland
lombardia	lombardien	lombardie	lombardia	lombardia	lombardy	lombardci
romania	roomschlant	romanie	romania	romania	romayn lande	romanei
Cap. xxxvi. de ciuitatibus	Dat xxxvi Cap. van de steden	Le. xxxvi. chap. des villes	EL. xxxvi cap. de las ciudades	Il. xxxvi. Cap. delle citta	The xxxvi cha of cities	Das xxxvi Cap. von den stetten

Latinum.	Duytsch.	Francoy.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.
Roma	Rome	Romme	Rom	Roma	Rome	Rom
Senæ	Senen	sene	senæ	senæ	sene	sene
florentia	florencn	florence	florenta	florenza	florence	florentz
bononia	bolongnen	boulongne	bonona	bologna	bonony	bononen
ferraria	feraricn	ferrare	ferarra	ferrara	ferraria	ferrar
uentia	uenegcn	uenise	uenecia	uenegia	uenys	uenedig
mantua	mantuen	mantue	mantua	mantoua	mantua	mantue
mediolanum	melanen	maylan	milan	milano	mylan	meyland
neapols	napes	naples	napoles	neapoli	naples	naples
constantinopolis	constantinopolis	constantinople	constantinopla	constantinopoli	constantinople	constantinopel
basilea	basel	basilee	basilea	basilea	basyl	basel
colonia	culeen	coulongne	colonia	colonia	culane	coln
brugis	brugge	bruges	bruias	brugia in flâdra	brydges	brugle
lutetia parisi	paris	paris	paris	parigi	paryc	paris
Cap. xxxvij. de christianitate & infidelibus	D. xxxvij. ca. van den kersten en onghelooouighe	Le. xxxvij. cha. de la chrestiente & des mescreans	El. xxxvij. ca. de la christianidad y los infideles	Il. xxxvij. ca. del la christianita & de ginfideli	The. xxxvij. ch. of chrestidome & the infideles	Das. xxxvij. cap. vō de chresten vng vnglaubigē
Christianitas	Keristenheyt	Christiente	Christianidad	Christianita	Christendome	Christenheyt
christianus	een kersten	chrestien	crityano	chrestiano	a chresten	chresten
indus	een iode	iuis	iudyo	giudec	a icwe	iud
hebraus	hebreusch	hebrieu	hebreo	hebreo	an hebrue	hebrayfch
infidelis	ongelooouich	mescreant	infydel	infidèle	vnsaythful	vnglaubik
gentiles	heydenen	payens	paganos	i pagani	heythen	haiden

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.
turca	turck	turc	turco	il turcho	a turck	turck	nequitia	schalckheit	tibauldise	vellaqueria	la ribalderia	knauery	schalckheit
faraceni, agareni	farrasinen	farazins	farrazinos	il farracino	faracens	faracein	nebuloso	boec	mescant home	vellaco	poltrone	a knaue	lotterbub
haereticus	letter	heretique	heretico	heretico	an heretike	ketzer	incantare	tooueren	enchanter	encantar	incantare	to bewitch	zauberen
apostata	verloochent	renye apostat	renegado	il renegato	a renegate	abtrunnig	incantator	een toouenaer	enchanteur	encantador	incantatore	a man witch	zauberer
zodomita	een buggher	bougre	so domitz	il bugiorone	a zodomite	so domyt	incantatrix	een toouererse	enchanteresse	encantadora	irigo	a witch	haxe
Cap. xxxviij.	Dat. xxxviij. ca.	Le. xxxviij. cha.	El. xxxviij. ca.	Il. xxxviij. ca. sie	The. xxxviij. ca.	Das. xxxviij. ca.	lupanar	een bordel	bourdeau	putaria	bordello	the strewes	gemein frauen
de pugnis, expugnacionibus & lusoribus.	van striiden, orloghen, ende speelders.	des batailles guerres, & ioueurs.	de la guerra, y de los iudores.	della battaglia & de giocatori.	of warres, batailles and players.	von schlacht croberung vnd spieren	meretrix	hoere	putain	puta	putana	an whore	hur, metz
Bellum	Orloghe	Guerre	Guen	La battaglia	Vvarre	krieg	raptore	roouen	rober, raur	robar	robare	to robbe	rauben
bellare	orloguē, vechte	cōbatre, guerra	gucciar	combatter	to fyght, warre	kriegen	ludere	roouer	robeur	robador	robatore	to robber	rauber
hasta ludere	stelen	iouster	iustor	giocare	to iust	stelen	ludere	spelen	iouer	iugar	giocare	to playe	spilen
tentorium	een tente	paullon	paullon	padiglione	a paullion	zelte	ludere	speelder	ioueur	iugador	giocatore	a player	spiler
exercitus	heyr	ost	exercito	il campo	an oost	kriegs her	ludere	ic heb .x. guldēs	ceft le tien dom	es tu daño	to danno	i haue lost .x. gyl	ich hab x floren
societates, copie	hoopen	compaignies	esquadras	squadre	companies	hauffen	est	ic heb .x. guldēs	ceft le tien dom	es tu daño	to danno	dens in playe	mit spilen floren
Vexillum	vane	banicre	bandera	la bandier	a banner	kriegs sendlin	plus tibi profus	ic heb .x. guldēs	ceft le tien dom	es tu daño	to danno	that is thy losse	dasselb ist dein schad
pax	Vrede	paix	paz	la pace	peace	frid	issit si pecuniam	het soude v bet	maige	meior fuera	eramegli operte	it had bē better	es war dir nutzli
pacificor	vrede maken	faire paix	fazer paz	a far pace	to make peace	frid machen	illa vestitui impendisses	ter gewest heb	il cust esse plus	que te velieras	che tutti fusti	for the yf thou	cher gewesen so
ferre fœdus	verbont maken	faire alliance	donuenir	farpati	to make truce	frid machen	vera loqueris	ben dat ghy v	prouffitabile a	con aquellos	misso ben in	haddest clothe	du an kleydet
proditor	een verrader	traistre	traydor	il traditore	a traytoure	verratter	sed id non est factum	met dat ghyt	toy que tu teus	dineros	li denari	thy selfe with	gleit hettest
proditio	veraderie	traifon	traycion	il ladro	a thiefe	verratterey	sed id non est factum	ghecleet hadt	se veitu de ces	deniers	tu dices la ver-	that mony	du sagst recht
fur	dief	larron	ladron	il ladro	a thiefe	dieb	sed id non est factum	ghy segt waer	deniers	vous distes la	dad	thou sayest	trouth
nequam	schalck	maul, garcon	veliaco	il ribaldo	a rybalde	schalck	sed id non est factum	maer so en ist niet ghedaen	mais il nest pas fait ainsi	tu dices la ver-	pero no es fecho	but so is it not done	es ist aber nit geschehen

E ij

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
Cap. xxxix. de citharedis & modulatoribus.	Dat. xxxix. cap. van herpenaers ende pipers	Le. xxxix. cha. des harpeniers & menestriers	El. xxxix. ca. de los tannedo- res.	Il. xxxix. ca. se de sonatori	The. xxxix. cha. of harpes and musicians	Das. xxxix. cap. vōdē harffē scles hern vñ pfeiffer	dolores sum æger capite	wec mijn hoofd doet my wec	duel la teste me fait mal	dolores duelmel a ca- beca	la doglia mi dole il capo	forowes myne head doth ake	Schmerzen der knopff thut mir we
Cithara	Een herpe	Harpe	La harpa	larpa	A harpe	Eyn harpff	punctura	stekingē	pointure	punctura	puntura	a stythche	steking der krebbs
tuba	een trompette	trompe	el tambor	la tromba	a trompet	tromer	cancer	cancker	le chancre	cancer	il cancro	a cancker	blutfluß
tubicen	een trōpet blaser	sonneur des trō	la trompeta	la trombetta	a trompetter	trometer	fluxus sanguinis	den bloetganck	flux de sang	sanguino	caca lingue	a yssue of blood	aposteme
alea	teerlinck	vng de	el tablero	tauolero	a dye	wurffel	apostema	apostonie	apostume	postema	la postema	an aposteme	aposteme
taxilli	pickelen	cotalets, offelets	los dados	li dadi	the dyse	bickely	inflatus	gheswollen	enfle	enfiato	enfiato	swollen or pust	gischollen
cartæ	carten	quartes	los nappes	charte	cardes	charten	rabiosus	wordende	enrage	rabioso	rabioso	furious	(vp) wutechtig
tabula lusoria	schaeckbert	esquier	el axedrez	lo scaco	a payte of tab-	spilbret	surdus	doof	sourd	sordo	sordo	deaf	raub
luta	luyte	luc	la laud	il leuto	a lute	laute	mutus	stom	muet	mudo	mudo	domme	stum
lyra	liere	vielle	la vihuela	la viuola	a lyre	leyre	stultus, fatuus	stom	fol	loco	matto	folysht	thorecht
organum	een orghel	orgues	el organo	lorgano	a payre of orga-	scytenspiel	cæcus	blindt	æuegle	ciego	cieco	blynde	blind
campana	doctē	cloche	la campana	la campana	a bel, a clock (nes	glogik	luscus	losch	loufche	tuerto	guercio	blind of the one	eynaugig
campanile	een doctduys	clochier	el campanario	campanile	a steeple	glocken haus	scabies	schorfftheyt	rongne	farna	la rognia	scurfines	(eye) raude
Cap. xl. de infir-	Dat. xl. cap. van	Le. xl. chap. de	El. xl. ca. de las	Il. xl. ca. se	The. xl. chap. of	Dat. xl. cap. von	scabiosus	schorff	rongneux	farnoso	rognioso	scury	reudig
mitate & ægris	cranclicheyten	foibleffe & ma-	flaquezas y en-	delle malatie	weaknesse and	kranclicheyten	caluus	calu	chanu	caluo	caluo	balde	kal, glatzig
tudinibus	sieckheden	ladies	fermedades	infirmata	sickneses	suchten	tremere	beuen	trembler	tremere	tremere	to tremble	zittern
Infirmitas	cranclicheyten	foibleffe	enfermedad	infirmata	Syctnesse	Schwache	vulneratus	ghewondt	naure	ferido	ferido	wounded	verwundt
infirmus	cranclic	foible	enfermo	infirmata	syck	Schwach, krack	claudus	cruepel	boiteux	coxo	coxo	creple	hinckrechtig
paralifis	de ghicht	la goute	gotta	la gotta	the palfeye	der troff, schlag	mors	strucn	mourir	morir	morir	to dye	sterben
hydrops	dat water	hydropisse	gotta	la gotta	the drofeye	die wasserfucht	sepultura	die doot	la mort	muette	il morto	death	der tod
febris	de cortse	la fiebure	calentura	la febre	the agew	das feber	putridum	verrot	sepulchre	podrido	la sepultura	a buriall	grab
											marcio	corrupt	verfaulet

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochtuets.
lepra	lazarie, ma- laetscheyt	meſellerie	lepra	mal de ſan lazarro	lepre	malatzey	Cap. xliij. de quinq; ſenſibus.	Dat. xliij. cap. van den vijf ſinnen	Le. xliij. cha. des cinq ſens	El. ij. Ca. de los cinco ſentidos	Il. xliij. Cap. de- cinque ſenti- menti	The. xliij. cha. of the. v. wittes	Das. xliij. cap. vō den funff ſinnen
medicus medicina mederi	medecin medectne meesteren	medecin medicme medeciner guarir	medico medicina curar	il medico medicina medicare	a phiſician a medycyn to heale	artzr artzney heylen	Quinq; ſenſus videre audire tangere odorare gutare	Die vijf ſin- nen ſien hooren taſten riecken ſmakē	Les cinq ſens vvoir ouyr toucher odoror eſſaycr	Los cinco ſen- tidos ver oyr tocar oler gutar	Li cinque ſenti- menti vedere veire totcare odorare gutare	the fyue wyttes to ſe to heare to touche to ſinell to tayſt	Die funff ſinnen ſehen horen empfinden ſchmackē, riechē zoſien
vnguentum minuere ſans guinem balneare iuuare	ſalue laten baden helpen	oignement amoindrir le ſang baigner ayder	vnguento ſangrar	lunguento cauar ſangue	ſalue to let bloude	ſalb ader laſſen	Cap. xliij. de ſept operibus miſeri. ordix.	Dat. xliij. cap. vādē ſeuē wer- kē der barm- herticheyt	Le. xliij. cha. des ſept oeu- ures de miſeri- corde.	El. xliij. Ca. de las ſeyte obras de miſe- ricordia	Il. xliij. Ca. ſie delle ſere opere della miſericor- dia	The. xliij. ch. of the ſeuē wor- kes of mercy	Das. xliij. cap. vō ſibē werckē der barmherziglyt
Cap. xli. de ſeptem peccatis mortalibus	Dat. xli. capit. van die ſeuē doot ſonden	Le. xli. cha. de ſept pechez mortelz	El. xli. cap. de los ſette pec- cados mortales.	Il. xli. cap. ſie de ſette peccati mortali	The. xli. chap. of the ſeuē deadly ſynnes	Das. xli. cap. von den ſiben haubt ſunden	Septem opera miſeris cordix.	die ſeuē wer- kē der barm- herticheyt	les ſept oeu- ures de miſeri- corde	ſuyete obras de miſericordia.	le ſette opere de la miſericordia	Seuen workes of mercy	Die ſiben werck der erbar- munz
Septem peccata capitalia Superbia Luxuria auaritia ira gula inuidia accidia	Die ſeuē hoof- ſonden houaer die oncaysneyt ghiericheyt gramſcap gulſicheyt nit tracheyt	Les ſept pechez mortelz orguell luxure auarice courroux glotonnie haine, enuie pariſſe	Syette peccados mortales ſoberuia luxuria auaricia ira gula inuidia accidia	Li ſette peccati mortali l3 ſuperbia luſuria lauaritia la ira la gola linuidia laccidia	The ſeuē de- adly ſynnes Pryde lechery couctouſneſſe wrath glotonye enuye ſouthfulneſſe	Die ſiben haupt ſund heſſart vnkeuſchait geitzigkeyt zorn freſſerey neid tragheyt	Eſurientes cibare ſitientes potare Nudos	Die hōggringe ſpiſſen Die dorſtighe laucn Die naecte	Paſtre les ayās ſain Abbrenuer les ayans ſoſ Veltir les nudz	Mantener los ambrientes Dar de beuer a los q̄ tieucſed Veſtilos	Cliaſama ti paſcere alaffe diati da- re pere Inudus veſtire	to fede the hongrie to geue the thruſy drynk to cloth the	die hūgerig ſind ſpeiſſen die dorſtig ſind trencken die naecten

E. v.

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.
vestire	cleeden		desnudoe		naked	bekleyden
Aegrotos	Die siecke	Visiter les	Visitar los en	Gli infermi visi	To vyfyt	Die krancken
visitare	befoecken	malades	fermos	tare	the syck	heym fuchen
Incarceratos	Die gheuangen	Conforter	Confortar	Confortare	To confort the	Die gefagen
consolari	vertroosten	prisonniers	les encarcelados	prigioneri	prysoners	trosten
Mortuos	De dooden	Entepulier les	Enterar los	Seplire i morti	To burye the	Die todten
sepelire	begrauen	mors	muertos		dead	begraben
Peregrinos	Die vremde	Receuoir les	A cogor los	Albergare li	To lodge the	Die frombden
hospitari	herberghen	estrangers	pelegrinos	pelegrini	straungers	freuntlich an-
						neimen
Capit. xliiij.	Dat. xliiij. cap.	Le. xliiij. chap.	El. xliiij. Cap. de	Il. xliiij. cap. sic	The. xliiij. chap.	Das. xliiij. cap.
de decem prae-	vanden thien	des dix coman-	los diez manda-	de dieci coman-	of the. x. coman-	von den zehen
ceptis dei	ghebodē gods	demēs de dieu	mientos	damenti di dio	undementes	gebottē gottes
Decem prae-	de thien gebos-	les dix coman-	diez mādamien	I dieci comanda-	Ten preceptez	Die zehē gbott
pta Domini	den ons hecren	demens de	tos de dios	menti di dio	of God	vnsers herren
		notre seigneur				
Crede in vnū	Ghelooft in	Croyez en yng	Creo en vn	Credo in vno	Belue in one	Du solt glauben
deum	eenen god	seul dieu	dios	dio	god	an eynē gott.
Ama deum	Bemint god	Aymez dieu	Ama a dios	Ama dio	Loue God	du solt gott lieb
dilige proximū	bemint ux:n	Ayme ton pro-	Ama al proxi-	Ama il proffimo	Loue thy neghs	Liebe (haben
tuum sicut	naesten gelijk	chain comme	mo tuyo como	tuo come tē me-	bour as thy	deinen nachstē
teipsum	v seluen	toy mesme	a ti mesino	desimo	seife	wie dich selbs
Sabbata	Viert den sabbo-	Sanctifiz le	Guarda la	Sanctifica il sa-	Haloue the	Den sibend tag
sanctifica	then	sabbath	festa	bato	sabbata	soit du hailgen

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.
Honora patrem & matrem	Eert vader ende moeder	Honnourez pere & mere	Honora padre y madre	Honora il padre & la madre	Honoure father and mother	du solt chre den vatter vil mu-
Non occides	Ghi en sult niet dootstaen	Tu nocciras pas	No matres	Non occidere	thou shalt not kill	Du solt nit (er todten
non furaberis	ghi en sult niet stelen	tu ne defroberas	no furtaras	non robare	thou shalt not steale	Du solt nit stealen
nō mœchaberis	ghi en sult geen ouerspeldoen	tu ne commette pas paillardise	no fornicaras	non mechare	thou shalt not breake wedlock	du solt nit eh brechen
non falsum testimonium dices	ghi en sult geen valch getuych seghen	tu ne diras pas faulx testimonage	no digas falso testimonio	non fare falsimonio falso	thou shalt not beare false wytsesse	du solt keyn falsch zeug sein
non cupies rem alienam	ghi en sult nyemants goet begheeren	tu ne couiteras rien lauoir d'altruy	no codiciys la cosa aiena	non desiderare roba daltrui	thou shalt not couer another mans good	du solt nit bege rē eyns andern gut
nō concupisces uxorem alterius	ghi en sult nyemāts huysurou begheeren	tu ne desieras pas la femme d'altruy	no codiciys la muger de otro	nō desiderare la moglie daltrui	thou shalt not desyre anoter mans wyfe	du solt nit bege ren eyns anderē ehgemahel
Cap. xlv. de studio & schola	Dat. xlv. Capit. van leeringhe ende schole	Le. xlv. chap. de l'apprentissage & escolle	El. xlv. cap. de la escuela	Il. xlv. cap. sic de la studio & de la schola	The. xlv. cha. of study and of scole	Das. xlv. cap. vō studierung vnd schulen
Vniuersitas studere scōla	die hoochschole leeren, studeren	vniuersite estudier escolle	vniuersidad estudat escuela	vniuersita studiare la scuola	vniuersite to study a scole	cyn hohe schuls leren, studirn schul, lehrhaus

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.
doctor	doctoor	docteur	doctor	dottore	a doctoure	doctör
scholasticus	scholier	escholier	escolar	scholare	a scolar	schuler
discipulus	leeringhe	disciple	discipulo	il discipulo	a disciple	lerung
scriba, scriptor	een scriuer	escripuaïn	escriuano	el scriuano	a wryter, scribe	schreiber
theca calamaria	een pennecoker	coffin escriptoi	escriuanias	il calamaro	a penner	schreibzen
atramentum	inck	encre (re	tinta	linchiostro	ynck	dinten
papirus	papier	papier	papel	la charta	papyre	papeyer
pergamenum	pergament	parchemin	pergamino	charta pecora	parchement	pergament
scriptura	gheschrift	escripture	escriptura	a scriptura	wrytynge	geschrift
privilegium	privilegy	privilege	privilegio	privilegio	privilege	freihey
septem artes	die.vij.consten	les.7.ars	siete artes	le sette arti	the.vij.sciences	die siben kunst
ius civile	dat werlic recht	le droit civil	ley temporal	la lege temporal	temporall lawe	dweltlich recht
ius canonicum	dat gheestelic recht	le droit ecclesia	ley scriptural	la lege spiritua	spirituall lawe	das gaislich recht
sacrae literae	die heyliche scripture	la scripture sain	sagrada escri	sacra scriptura	holy scripture	die hailige gschriffte
phisica	die const der na	phisique	fisica	la fisica	phisick	naturliche kunst
instruere, imbue	öderwisen (turē	enseigner	informar	insegnare	to teach	vnterrichten
discere (re	leeren	apprendre	aprender	imorarare	to learne	leren
callet libros	hi can die boecs	il sceet bien les	faber bien	eghisa molto bes	he cā the boec	er kan die
	ken wel	liures,	libros	ne i libri	kes wel	bucher wol
Cap.xlvi.de officio ecclesia-	Dat xlvi. Capit. Van offici der	Le.xlvi.Chap. de loifice de le	El.xlvi.Cap. de officio es	Il.xlvi.cap sic de officio ecclesia	The. xlvi.chap. of the office	Das.xlvi.Cap. von dem ampt

Latinum.	Duytsch.	Franc oys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.
sico	kercken	glise	clerastico	sico	ost the curche	der lürche
Officium eccles-	de gheselick	loifice ecclesia	lofficio ecclesia	lofficio ecclesia	spirituall	Das amptder
siaticum	officie	siqua:	sico	sico	office	kilchen
Papa	de paus	Le pape	Papa	papa	the popet	der bapst
patriarcha	patriarct	patriarche	patriarcha	il patriarcha	patriarck	patriarck
cardinalis	cardinael	cardinal	cardinal	il cardinale	cardinall	cardinal
archiepiscopus	ouerbisschop	souuerain eues	arcobispo	arcuefepo	archbiffhop	ertzbiffchoff
episcopus	biffchop	euesque (que	obispo	il vescopo	biffhope	biffchoff
abbatia	abdye	abbaye	abbadia	labadia	abbaye	abtey
abbas	abt	abbe	abbad	labbate	abbot	abt
prior	prioor	prior	prior	il priore	prioure	prior
parochia	parochie	paroiche	parrochia	la parochia	parifhen	pfarr
archipresbyter	opperprieft	souuerain pres	arciprete	larciprete	chefpreft	ertzprieft
clericus	clerck	clercq (stre	clerigo	il chierico	clerck	cleric, schuler
canonicus	canonic	chanoine	canonigo	il canonic	chanon	thunherr
spiritualis	gheestelijck	espirituel	espiritual	lo spirituale	spiritual	gaislich
laycus, secularis	leeck, weerlijck	lays, mundain	seglar	il temporale	temporal, laymā	weltlich
deuotus	deuoot	deuot	deuoto	il diuoto	deuoute	emffig imgbeth
deuotio	deuotie, inich	deuotion	deuotion	diuotione	deuocion	emffigkey
animo praesenti	met aendacht	deuotement	con deuotion	con deuotion	feruently	im kepeth the ca
fidem seruat ca-	hy heeft eē op	il a bonne foy	habuena se	ha buona fede	tholike fayth	rechten glaubē
tholicam	recht gelooue				he is a good	er is eyn guter
est bonus chri-	hy is goet ker	il est vray chre-	es buē christia	e buon christia	christen man	christ
stianus	sien	sien	no	no.		

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espagnol.	Italiano.	Englisch.	Hochtuets.
corona	croone	coronne	corona	la chierica	crowne	crone
ecclesia	kercke	eglise	yglesia	la ecclesia	church	kirche
chorus	choor	cœur de leglise	coro	choro	the quere	chor
cathedralis ecclesia	opperkercke	la fouueraine eglise	yglesia mayor	il duomo	chef cathedral church	das munster
monasterium	clooster	cloistre	monasterio	il monastero	cloysire	closter
altare	outaer	autel	altar	laltare	aultare	altar
eucharistia	d; lichaē Christi	le corps Iesu	corpo de Cris	corpo di Christi	the body of	das nacht mal
reliquie	heylichdō (in)	reliqs (Christ	reliquias (sto	reliquia (sto	relikes (Christ	heylthum
crux	crux	croix	crux	a croce	a crosse	creutz
suggestus	preecstoel	chayre du pre	pulpito	il pergolo	pulpit	cantel
thuribulum	wierrooc vat	encensoir (scheur	encensario	il thuribile	senfor	rauch geschirr
imago	beeld	ymage	imagen	la imagine	image	blidnufz
calix	kelck	calice	calix	il calice	chalice	kelch
superpellicium	choorcleet	surpelis	sobrepellis	la cotta	surples	chorkdeyd
missale	missael	missal	missal	il missale	misselboke	meßbuch
corporale	corporael	corporal	corporal	il corporale	corporax	corporal
hostia	hostie	hostie	hostia	la hostia	hostie	hosty
baptisterium	vunte	baptismo	baptismo	il battesimo	the funt	tuiff stam
asperforium	quispel	asperges	ysopo	el spergol	sprenide	weywadel
ambulacrum	pant	cheminoir al	claustra	il chiofiro	cloysire	vmbgang
facrarium	facristie	facristie (loir	facristia	il sacrestia	vestry	facristey, trefz
presbyter	prieiter	prestre	preste	il prete	preste	priefter (kammer
monachus	monic	moine	monie	il frate	frere, moncke	munch

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espagnol.	Italiano.	Englisch.	Hochtuets.
monacha	nonne	nonnain	monia	la monaca	nonne	nun
adorare	acnbidden	adorer	adorar	adorare	to worshipping	anbitten
precari	bidjen	pryer	rogar	a pregare	to praye	betten
plangere	wenen	plourer	llorar	plangere	to wepe	weynen
ridere	lachen	rire	reyr	ridere	to laugh	lachen
campanarius	een luyder	sonneur	campanario	il campanaro	a belrynger	gloglner
custos	cofter	coustre	facritian	il sacrestano	a parysh clerck	figrist
Cap. xlvij. de	Dat. xlvij. capit.	Le. xlvij. chap.	El. xlvij. cap. del	Il. xlvij. Cap. sic	The. xlvij. Ca. is	Das. xlvij. ca. vō
aqua et liquore	vā water en vos	de leaue et hus	agua y humedad	del laqua & hu	of water and	wasser vñ fauch
Aqua	water (chtich)	Eaue (midite)	Agua	Lacqua (midita)	waf (moistnesse)	wasser (ten
aque	wateren	eaucs	aguas	lacque	waters	die wasser
aqua dulcis	suct water	caue douce	agua dulce	lacqua dolce	swete water	sutz water
aqua salsa	sout water	caue salee	la agua salada	lacqua	salt water	gsaltzen wasser
aqua clara	clær water	caue clere	la agua clara	lacqua chiara	clear water	lauter wasser
aqua turbida	droef water	caue troublee	la agua turbia	lacqua torbida	soull water	trub wasser
fons	fonteyne	fontaine	la fuente	fontana	a fountayne	brun
scaturigo	den orspronck	fourgeon	la origen	la origine	the spyng	brunnader
putus	put	puy	el pozo	il pozzo	a well	galgbrun
torrens	vliet	ruisseau	agua corrente	lacqua corrente	a brooke	giefz
stagnum	staende water	eliang	el estanque	la fiumara	standyng wa	see oder pfutze
riuus	riuere	riuere	rio, ribera	il rio	ryuer (ter	bach
piscina	vischput	viuier	la viuera	la paschiera	fishponde	weither
lacus	een pool	fossette	el lago	il lago	a pole	see
palus	broeck	paludz, marez	la palude	la palude	pouddel	mofz lach

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteurs.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteurs.
rhenus	den rhyjn	rhia	el rin	lo reno	the ryne	der rheim	ardet	het bernt	il bruste	arde	larde	it burneth	es brennt
danubius	die denaue	danube	el denubio	la tanta	danuby	die thonaw	est calidum	tis heet	il est chault	es callente	eglie caldo	it is hote	es ist haiz
mare	die zee	la mer	la mar	la marina	the see	das meer	calfacere	wermen	eschauffer	callentar	caldare	to make warme	warm machen
fundus	de gront	le fond	el fondo	il fondo	the grounde	der boden	est tepidum	tis lau	il est tyede	es tybio	eglie tepido	it is luke warme	es ist lau
humidum	vochtich	fres, mouille	lo humedo	lunido	moyst	feucht	extinguere	wetbluschen	estaindre	amatatar	ispegnere	to quenched	aufz loschen
humiditas	vochticheyt	mouilleure	la humeda	la humidita	moynesse	feuchte	extinctum	wetghedaen	estaint	amatado	ispento	quenched	gelocht
balneare	baden, netten	baigner	bañar	la bagnida	to bathe	baden	sol	die sonne	le soleil	sol	il sole	the sonne	die sonn
ros	dau	roufse	el rocio	la rugida	the dew	dow	luna	mane	lune	luna	il luna	the moone	der mon
pruina	rijm	gellee	el yelo	la rugida	horefrost	reiffen	stella	sterre	estaille	estrella	la stella	a starre	stern
pluuia	reghen	pluye	la lluvia	la pioga	rayne	regen	fydera	sterren	estailles	las estrellas	le stelle	starres	gestirn
grando	hagel	greilce	la tempestad	la tempesta	hale	hagel	planeta	planete	planete	planeta	il planeta	planete	planetstern
nix	inee	neige	el nieue	la neue	snowe	schne	firmamentum	firmament	firmament	firmamento	il firmamento	firmament	das firmament
glacies	ijs	glace	elada	giaccio	y'e	eisz	serenum	cler, luyfant	cler, luyfant	sereno	il sereno	cler	klar
gelare	vriesen	geller	el ar	giacciare	to frese	gefruen	caelum	hemel	ciel	cielo	il cielo	heauen	hymel
gelatum	gheurofen	gelle	el ardo	giacciato	frosen	gefrosen	caelestis, caelicus	hemelsch	celeste	celestial	celestial	heauenly	himlisch
Cap. xlviii. de igne & calidi- Ignis (tate flamma carbo prunæ comburere combure	Dat. xlviii. cap. vā vier en hits Vier (te vlamme cole colen verbernen verbernt	Le. xlviii. cha. du feu & chaleur Feu flambe charbon charbons bruster bruste	El. xlviii. ca. del fuego y del ca- Fuego (lor brazas carbon carbones abrafar abrafã	Il. 48. cap. sic del fuogo & del il fuoco (caldo la braggia il carbone i carboni abbrugiare brugiare	The. xlviii. ca. of fyre and heate fyre flame cole coles glowynge to burne brent	Das. xlviii. Cap. vō feur vñ hits. Das feur de flām ge'of dater kol brennige kolen verbernen verberna	Cap. xlix. de obedientia	Dat. xlix. Cap. van ghehoors faemheyf gheloorfaem	Le. xlix. Chap. de obeifance	El. xlix. Cap. de la obedientia	Il. xlix. Cap. sic della obedientia	The. xlix. ch. of obedience	Das. xlix. Ca. vō ghorfamheyf ghorfam, ghor- rig

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.
obedientia	ghehoorsaem heyt	obeyssance	obediencia	obediencia	obediencie	gehorsamheyt
obedire	gehoorsaen zijn	obeyr	obedecer	obedire	to obeye	gehorschen
subditus	onderdaen	soubzimis	suggetto	soggeto	subiect	vnderthon
contrarius	contrari	contraire	contrario	contrario	contrary	widerig
ille omnia in uerse agit	die doet alle dinck verkeert	iceluy faict tou tes choses au contraire	aquel haze tos das las cosas contrario	colui taognico sa per contrario	he doth all thyng contrary	der thut alle dig widarsins
est bestia	hy is een beeste	est vne beste	es vna bestia	e vna bestia	he is a beaſt	er ist cyn vich
vera loqueris	ghy segt waer	voas dictes le vray	verdad dizes	tu dici il vero	thou sayest trueth	du sagit waar
mea culpa	mijn schult	ma coulpe	mi culpa	mia colpa	my fault	mein schuld
debitor meus	mijn schuldenaer	mon debteur	mi deudor	mia debitor	my detter	mein schuldn
conscientia	conscientie	conscience	concentia	la conscientia	conscience	gewiffen
iste recta habet	dese heft een	ectiui a bonne	esta habuena	costui a buona	he hath a good	ofter hat cyn
conscientiam	goede consciēte	conscience	conscientia	conscientia	conscience	gute gewiffen
honor	ere	honneur	honor	honor	honoure	ehren
honorare	eren	honnourer	honrar	honorare	to honoure	loben, pr eifen
laudare	prisen, louen	louer	loar	laudare	to prayse	strafen
incerpere	berispen	bl. smet	blasfemar	blasfemare	to reproue	difer ist gar ey
iste est homo	dit is een zeer	ectiuy est hōme	ste es hombre	costui e hō mol.	this is an expert	man
multum prudēs	wijs man	fort saige	muy prudente	to fauio	man	weiser man
sapientia	wijsheyt	saigelle	sabiduria	la sapientia	wysdome	weisheit

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.
malitia	quaetheyt	mauluaiflic	malicia	malitia	malice	bofschait
malitiosus	quaetfch	mauluais	malicioso	il malitioso	malicious	bofs
Cap. I. de insensatis	Dat. I. cap. van de wtinnighe	Le. I. chap. des insenscz	El. I. cap. es de los locos	Il. I. cap. sic de li matti & stolti	The. I. chap. of madde folk	Das. I. cap. von den vnfinnigen
Stultus	ſot	ſol, ſot	loca	il matto	a foole	Dorecht
ſtulticia	ſottheyt	ſolie	locura	la pazza	foolyſhnes	dorheit, narheit
infanus	rafende	hors de ſens	infano	pazzo	madde	vnfinnig
furibundus	verwoet	enrage	furioso	ſenza cervello	ſearce, woode	vaſt wurig
obſiſſus, das monacus	befeten	demoniacle	zeccado	il poſſeſſo	poſſeſſed	befeffen
diabolicus	verduyuelt	diabolique	en diablado	indiabolato	deuelyſh	teufelſuchtig
Cap. li. de palatijs	Dat. li. cap. van paleyſen	Le. li. chap. des paliays	El. li. cap. del palatio	Il. li. cap. ſic del palazzo	The. li. chap. of palaces	Das. li. cap. von dem palaſt
Palatium	paleyſ	pallays	palatio	il palazzo	a palace	palaſt, pfaltz
locus	plactſe	place	placa	la piazza	a place	platz
est de domo	this van thuyſ	il est de la maiſſo	es de caſa	e di caſa	he is of the houſe	er ist von haus
murus	cen muer	mur	cerca	il muro	ſe a wall	maur
culmen	tfop vanden huſſe	le pinnacle de la maiſſon	cololno	il colno	the toppē of the houſe	gipffel oder tachſpitz

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteurs.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteurs.
Capit. liij. de cellario & rebus quas continet	Dat. liij. Cap. vanden kelder ende wat hi inhout	Le. liij. cha. du cellier & tout ce quil contient	El. liij. cap. sic de la boodega y fus cosas	Il. liij. cap. sic de la canoua & di quello che contiene	The. liij. cha. of the cellar and what it containeth	Das. liij. cap. von dem keller vnd desselben gehalt	forceps	tange	est nelle	pala	pala	tonges	zang
Cellarium	den kelder	le cellier	bodega	la canoua	the cellar	keller	olla	pot	pot	olla	pignatta	pot	haf, toffe
vafa	vaten	vaisseaux	toncles	le botte	the cellar	vasser, geschir	patella	panne	payelle	farteu	padella	panne	pfan
fundus	bodem	fond	el hondo	il fundo	the botome	boden	scutella	scotel	escuelle	escudilla	la schudella	dish	schuffel
amphora	canne	cruche	cantaro	il bocale	a canne	kuug	ahenum	ketel	chaudron	calderon	il caldrone	trencher	keffel
acetum	azijn	vinagre	vinagre	laceto	vinegre	essig	quadra	tellioor	trenschoir	taidero	tragliere	spone	teller
fix	heffen, ghest	la lye	hez	la feccia	yet, dregges	druen	colear	lepel	culiere, louche	cuchar	cuchiari	a spytte	loffel
metiri	meten	mesurer	medir	la misura	to measure	messen	veru	spit	mortier	assador	lo spedo	a mortar	spis
menfura	mate	mesure	medida	la misura	a measure	maas, mafs	salinum	mortier	faliere	mortero	mortaio	a saltellar	morfel, stofstai
aqua menfura	goede mate	bonne mesure	buene medida	bouna misura	good measure	gleiche maafs	focus	foutvat	fouyer	falero	la faliera	herth	saltzfas
menfura iniulta	quade mate	malle mesure	mala medida	trista misura	cuell measure	Vngleich: maafs	ciatis	heerde	celler	fogar	il focolaro	achen	herdstat
cellarius	kelderwarder	boutellier	bodegonera	il canouaio	cellerar	kellerin		an hoite	an hoite	celler	le cendre		achen
hospes	een weerd	hoite	mesonera	hoite	an ynne	wurt		an ynne	an ynne	an ynne			
hospitium	herberghe	hoitel, logis	meson	hoitaria		wurtzhaus							
¶ Cap. liij. de culina	Dat. liij. Cap. Vande kuckene	Le. liij. chap. de la cuisine	El. liij. cap. de la cozina	Il. liij. cap. sic de la cucina	The. liij. chap. of the kyrtchen	Das. liij. cap. von der kuche	Cap. liij. de cella	Dat. liij. cap. vande camer	Le liij. Cha. de la chambre	El. liij. cap. de camara	Il. liij. cap. sic de la camera	The. liij. chap. of the chambre	Das. liij. cap. vō der kamer
Hypocaustum	een stoue	estuae	estufa	la stuaa	a stew	eyn stub	Cortina	een gardine	courtine, voile	cortina	la cortina	curtayne	eyn serg
coquina, culina	kuckeen	cuisine	cozina	la cucina	kytchen	eyn kuche	fascia	een bendel	drapeaux	faxa	fazolletto	a swadelbande	bendel
caminus	couwe	cheminee	chiminea	il camino	a stew	eyn kuche	colus	spinrock	quenouille	rueca	la rocca	a rock	kunckel
					kytchen	eyn kuche	colus	spille	filler	fuso	il fuso	to spynde	spindel
					chymney	chymney	fufus	spinnen	table	hilar	la tauola	a table	spinnen
							mensa	tafel	nappe	tabia	la tauola	a table	tisch
							mappa	tafelaken		touaia	touaglia	table cloth	tischlachen

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.
mantile cinctoriū men- fale	handwale tafelrinck	touaille gardenape	mantel zigndo	sciugamano guardanappa	a towell table whoope	handwale tuffen ring
Cap. iv. de hor- reo & granis	Dat. iv. cap. van de feure ende graen	Le. iv. chap. de la grange & grains	El. iv. cap. de granario y todo el grano	Il. iv. cap. fe del granajo & di tutti li grani	The. iv. chap. of the barn and corne	Das. iv. cap. von dem speicher vnd korn
Triticum horreum granum frumentum filigo hordeum panicum miliū faba aueua	tarre een fchiere koren; graen koren rogge gherit boeckweit hers boone hauere	bled grange grain forment seigle orge panift miller febue aueine	trago granario grano frumento centero cebada panizo myi aueua	il granaio il grano il grano il legabo lorzo panico miglio faua lauena	a barne grane corne rye barley beans oetes	weyze fcheur, kornkaff korn, kern aierkorn rock gerite heydel, butz hirfs bon haber

LIBRI PRIMI FINIS.

LIBER SECVNDVS

DE NOMINIBVS ET VERBIS SE-
cundum eorum significaciones.

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.
Cap. i. de verbis	Dat. i. cap. van woorden	Le. i. chap. des verbes ou rai- sons	El. i. cap. de las palabras	Il. i. cap. fe de le parole	The fyrst chap. of wordes	Das erst ca. von wortten
Narrare dicere loqui, fabulari lamentari latari	Vertellen fegghen clappen claghen vervruedden	Parliementer dire, parler quaquetter, de- plandre (uifer refiouyr	Hablar dezir pariar lamentar alegrar	Parlare fanellare rianziare lamentare allegrare	To shewē to faye to bable to mourne to reioyce	Erzelen fagen reden, schwetze klaglich wainē sich frewen

F. iij

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
consolari	troosten	conforter	confortar	confortare	to conforte	trosten	occidere	dooden	occire, tuer	matar	amazzare	to kyll	to dten
defendere	befchermen	deliurer	defender	difendere	to defende	befchirmen	praestolari	beyden	attendre	esperar	aspettare	to abyde	warten
percutere	slan	batre	facudir	batrare	to smyte	schlahen	desruere	verderuen	gaster	destruir	guastare	to destroye	zerbrechen
consulere	raden	conseiller	confeiar	consigliare	to counsel	rauten	trahere	trecken	tirer	tirar	tirare	to drawe	ziehen
decipere	bedrieghen	tromper	enganar	ingannare	to deceave	betriegen	praecipitare	fincken	aualler	dexar	calare	to cast downe	hinab stutzen
contradicere	wederlegghē	contredire	contra dezir	contradire	to speak agaynst	widerreden	quercere	suecken	cherfer	buscar	cercare	to selce	suchen
facere	doen	faire	hazer	fare	to do	thun	inuenire	vinden	trouer	hallar	trouare	to fynde	finden
inclinare	neyghen	baisser	baxar	abbassare	to encline	helden, naighen	probare	gram werden	estre couronce	ayrar	corrucciare	to bewroth	ergrinnen
findere	clieuen	fendre	hender	fender	to cleue	spalten	estimare	procuen	assayer	prouar	prouare	to proue, assaye	versuchen
reficere	vermaken	adouer	rehazer	conciare	to repayre	vermaken	remisicor	scarten	estimer, eualuer	estimar	estimar	to estime	schätzen
expedire, exequi	wtrechten	despescher,	delpedir	impire	to dispach	aufzrichen	tenere	ic bedencke	penfer	penfar	penfare	to remembre	ingedenck sein
implere	veruullen	remplir	henchir	aiutare	to syll	erfulen	praxparare	becoren	tenter	tentar	spementare	ro tempte	zurichten
adiuuare	helpen	ayder	ayudar	seruire	to helpe	helfen	mutare	bereyden	apareiller	apareiar	apparechiare	to make redy	reytzē, zumutē
seruire	dienen	seruir	seruir	seruire	to serue	dienen	mouere	veranderen	mer	maudar	mutare	to chaunge	enderen
incipere	beghinnen	commencer	commencar	cominciare	to begynne	anfahen	tangere	berocren	esmouuoir	mouer	mouere	to moue	bewegen
videre	sien	veoir	veer	videre	to heare	sehen	dubitare	raeclen	atroucher	tocar	toccare	to touche	anruren
audire	hooren	ouyr	oyr	risuotere	to gather	horen	uenire	twiiffelen	doubter	dubdar	dubitare	to doute	zweifeln
colligere	vergaderen	assembler	rescatar	spendere	to spende	Verfamen	esperare	comen	uenir	uenir	uenire	to come	kuhen
expendere	wigheuen	despendre	espendre	rendere	to restore	aufgeben	desperare	hopen	zuoir, espoir	auer esperanca	esperare	to hope	hoffen
reddere	wederghueuen	rendre	rendir	faltar	to want	mangeln	fulpirare	vetwiiffelen	desperer	desesperar	dispirare	to despayre	verzweifeln
carere	deruen	faillir	faltar	manicare	to oppresse	Vaterdruckē	satisfacere	suchten	fulpiter	fospirar	fospitare	to syghe	suchen
opprimere	verdrucken	opprimer	ofensado	chifare	to compell	Vaterdruckē	egere	vermueghen	contenter	contentar	contentare	to satisfie	vernugen
coercere	dwinghen	contraindre	esforcar	forzare		enthalten		ghebreē hebbē	auoir diſette	manetier	bisognare	to nede	mangeln

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
intelligere	verstaen	entendre	entender	intendere	to vnderstande	verstohn	dare	gheuen	donner	dar	dare	to gyne	geben
turbare	verstooren	troubler	turbar	turbare	to trouble	verwirren	scrutare	behouden	garder	guardar	repuonere	to kepe	behalten
vettere	omliceren	tourner	voluer	voluer	to turne	v̄wenden	saluare	opheffen	taouer	saluar	saluare	to sau	verhuten
onerare	belasten	charger	cargar	caricare	to larde, charge	laden	abcondere	verberghen	macher	ascondet	ascondere	to hyde	verberghen
incantare	tooueren	enchanter	encantar	incantare	to bewitch	zaubern	aprire	opdoen	ouuir	abrir	aprire	to open	auff schliessen
complece	volbrenghen	acheuer	fenezer	compire	to fulfyll	volfuren	claudere	sluyten	fermer, clorre	cerrar	ferrare	to lock	beschliessen
maculare	beulecken	souiller	enfuziar	imbrattare	to defyle	lemasfzen	tener	houden	tendir	tener	tener	to holde	halten
scindere	sniden	tailler, trencher	cortar	tagliare	to cutte	schneiden	detinere	ophouden	detenir	retener	retener	to kepe	auff halten
ridere	lachen	tire	rcyr	ridere	to laugh	lachen	atingere	toetastien	attoucher	tocar lamano	metter mano	to touch	an ruren
plorare	weenen	pleurer	I lorar	piangere	to wepe	weynen	laudare	prisen, louen	louer	alabar	loiare	to prayse	loben
deridere	befpotten	mocquer	burlar	bessere	to mock	verspottē, satzē	increpare	berispen	blasmer	regnir	biastinare	to reproue	schelten
salutare	groeten	saluar	saludar	salutare	to salute	grussen	infamare	bescame	hōtir, cōfondre	diffamar	vituperare	to diffame	verleumbden
respondere	zntwoorden	respondre	responder	respondere	to answere	antwourten	accusare	besculdighen	accuser	accusar	accusare	to accuse	schuldigen
vestire	cledden	abiller	vestir	vestire	to clothe	bekleyden	certiorem redere	te kennē gheuen	notifier, acer tēter	notificar	notificare	to geue knows ledge	zu wissen thun
spoliare	afstrecken	despouiller	despoiar	spogliare	to spoyle	berauben	ruerti	wederkeeren	retourner	tornar	ritornare	to returne	widerkeeren
dormire	slapen	dormir	soñar	dormire	to slepe	schlauffen	ligare	binden	ardeler	ligar	legare	to bynde	binden
somniare	droomen	fonger	soñar	fogniare	to dreame	traumen	compingere	packen	lyer			to trufn togeter	
vigilare	waecken	veiller	velar	veggiare	to watch	wachen	mouere	roeren	mouoir	mouer	muouere	to moue	bewegen
ambulare	wandelen	cheminer	canalar	andare	to walke	wandlen	emere	reiten	achetter	comprar	comperare	to bye	kauffen
equitare	rijden	cheuacher	andar	caualcare	to ryde	hindersich weitrigen (dien	interrogare	becommenen	demander	preguntar	domandare	to aske	fragen
recedere	weggaen	aller anuoye	leuar	andar via	to go awaye	tragen (dien	grauare, mole-	grauer	grauer	grauare	grauare	to greue	beschweren
portare	draghen	porter	leuar	portare	to beare	hinweg nemen	cogitare (stare	penfer	penfer	penfare	penfare	to thynke	dencken
sollicere	afnemen	prendre iuz	quitar	togliere	to take awaye								

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.
tormentare	pijnighen	tormenter	tormentar	tormentare	to racke	marteren	spumare	scuymen	escumer	espumar	scuimare	to skomme	schaumen
fatigare	vermoeden	prendre paine	fatigar	fatigare	to wry	mud machen	lauare	wasschen	lauar	lauare	lauare	to wash	waschen
quarere	soecken	cherir	buscar	cercare	to selte	suchen	bullire	sieden	boullir	bulire	bulire	to syth	suden
pati, ferre	lijden, verdragē	souffrir	sofrir	sofrare	to suffre	leiden, dulden	excitare	wecken	refueiller	suagliare	suagliare	to awake	erwecken
sanare	ghenesen	guarir	sanar, guarescer	guarire	to heale	heylen	accipere mutuo	gapen	beer	bozear	sternudare	to gape	gewen, gienen
immiscere	ontleenen	emprunter	empachar	prestare	to borow	entlihen	immiscere	roncken	ronster	estornudar	sternudare	to nefe	nusen
donare	onderwinden	soy entremettre	empachar	impacciare	to medle	sich mischen	donare	ghebrotten	frouise	roto	rotto	broken	gebrochen
diuidere	schenckē, geuen	donner	donar	donare	to gyue	schencken	diuidere	gheschoort	deschire	despacado rocat	stracciato	torne	zerrißen
presentare	deylen	diuider, partir	partir	partire	to parte	zerteylen	presentare	verdoruē	gaste	deliruydo	guastato	destroyed	verdorben
expectare	presenteren	presenter	presentar	presentare	to present	erbieten	expectare	ghelouen	fendu	hendido	scisso	clouen	gespalten
renegare	beyden	attendre	esperar	spettare	to abyde	warten	renegare	vermaect	adoubē	rehecho	conciato	repayred	vermachtet
habere com/ mendatim	verloochenen	renier	renegar	renegare	to denye	verleugnen	habere com/ mendatim	factum	faict	hecho	fatto	done	gemacht
ordinare	ghiebieden, beuē	recommander	recomandar	raccomandare	to recomēde	wol befehlen, ru men	ordinare	amatum	ayme	amado	amato	loued	geliebt
parcere	ordineren	ordiner	ordenar	ordinare	to ordene	schicken, ordnē	parcere	uisum	veu	uisto	veduro	sene	geschen
confiteri	sparen	espargner	guardar	sparariare	to spare	schicken, ordnē	confiteri	auditum	ouy	oydo	u diro	herde	gehoort
circundare	bichten	confesser	confessar	confessare	to confesse	verschonen	circundare	impignoratus	weder	empeñado	impregnato	pledged	zu pfand ysetzt
superfluere	omringhen	enuironner	rodear, trauel- superabundar	trauelare	to compasse	beychten	superfluere	recuperatum	engage	recobrado	riscollo	recovered	wider erobert
hospitari	oueruloeden	suronder	superabundar	auanzare	to excede	vmgeben	hospitari	redditum	ghen	rendu	rendido	restored	wider gegben
acquirere	herberghen	logier	albergare	albergare	to lodge	vberstessen	acquirere	strictum	weder gegeuen	estreich	estricho	strayght	ang
filare, nere	vercrighen	acquirir	acquirir	acquistare	to optryne	vberkommen	filare, nere	inuentum	enghe	trouue	trouato	destroyed	gefunden
coquere	spinnen	filer	filer	cuinare	to spyne	spinnen	coquere	probatum	gheonden	allaye	prouato	founde	verlucht
	socken	cuisinnet cuyr	coziyar		to dyghtmeate	kochen			gheproeft				

Latinum.	Duytsch.	Francoy.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoy.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
estimatum	gheſchat	efime	estimado	estimato	efymed	geſchatzt	bulitum	gheſoden	boulli	cozido	aleſſo	foden'	gſotten
preparatum	bereyt	appareille	aparejado	apparechiato	prepared	zubereyt	aſſum	ghebraden	roſti	aſſado	arroſto	roſted	gebraten
mutatum	verandert	mue	mudado	mutato	changed	geendert	ſpumatum	gheſcumt	efcume	efpumado	ſcumato	ſcommed	geſchaumet
motum	beroert	efmcu	mouido	moſſo	moued	bewegt	lauatum	ghewaſchen	laue	lauado	lauato	wafhen	gewaſchen
tactum	gheraect	toudie	torado	tocato	touch	angerurt	dormitum	gheſlapen	dormi	dormido	dornito	ſlepte	geſchlafen
deſperatus	Verwiffelt	deſpere	deſperado	diſperato	deſpayred	verzweiffelt	oſcitatum	gheghecut	bec	bozeado	ſbaugliato	gaſped	geſinet
turbatus	Verſtoort	trouble	torbado	turbato	troublet	erzurnet	ſternutatum	gheheit	ronſſe	roncado	ſternudado	neſed	genieſet
contentus	vernuecht	content	contento	contento	content	vernugt							
ſpoliatus	blootgemact	diſpouille	deſpoiado	ſpogliato	ſpyled	beraubt	Cap. ij. de no	Dat. ij. Cap. van	Le. ij. chap.	El ij. cap. de	Il. ij. cap. ſie	The. ij. chap. of	Das ander cap.
ambulando	wandelende	cheminant	andando	andando	wallynge	im wandlen	minibus	den namen	des noms	los nombres,	de li nomi	names	vō den namen.
equitando	rijdende	cheuauchant	caualgando	caualcuando	rydyng	im reitten							
ſtando	ſtande	efiant debout	efiando	ſtando	ſtandynge	im ſiehn							
ſublatus	benomen	oſte	tomado	tolro	taken a waye	auffgehoben							
occultum	verborgen	muche	aſcondido	aſcoſo	hyde	verborgen							
redditum	wederghes	rendu	rendido	renduto	reſtored	widerum geben							
completum	volbrocht	acheue	complido	compito	fullylled	erfullt							
communicatus	berecht	communie	comulgado	communicato	conſolato	communicirt							
excommunica	inden ban	excommunie	deſcomulgado	excōmunicato	conſolatio	Verſucht							
tus					deſenſio								
circundatum	omringt	auironne	rodeado, traueſ	trauerſato	conſilium								
acquiſitum	vercreghen	conquis	acquirido (ſado	acquiſtrato	conſilij								
ſilatam	gheſponnen	ſie	ſilad)	ſilato	voluntas								
					audientia								
					reſponſum								

Latium.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.	Latium.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
nuncium	bootſchap	ambassade	embaxada	lambasciata	meſſage	botſchafft	morſus	ghebit	mors	bocado	il morſo	a byt	eyn biſſ
nunciij	boden	ambassadeurs	embaxadores	gli ambasciatori	meſſangier	bott	mentale	kinreep	gourmet	barbal	barbazale	a lytbit	kinreeyff
curſor	looper	courſier	correos	il cortiero (ri)	purſeuant	lauffer	capitulum	helſter	cheuertre	cabefiro	caueſſa	an haltre	halſter
curſores	loopers	couſiers	correos	il corriere	purſeuantes	lauſſer	pectorale	voorbant	poictrinal	petral	il pettorale	a crouper	bruſtband
patientia	lijdtſaemheyd	pacience, ſouffraige (france)	pacencia	patientia	pacience	gedultigtheyd	cinctura	den gordel	la ſengle	chinchia	la cinghia	a gyrtre	gurtel
pignus	pande	ayde	ayuda	pegni	gage	pfand	ſenum	hoy	du ſorn	ſeno	il ſeno	haye	haw
auxilium	hulpe	amour	amor	amore	loue	liebe	ſtrament	ſtroo	eftrain	pala	lo ſiraine	ſtrawe	ſiraw
amor	lieſde	conge	licencia	licentia	lycence	vrlzub	aurna	hauere	de laucine	auena	lauena	oetes	habern
licentia	oorloſ	eſpoir, eſperace	esperanca	ſperanza	hope	hoffnung	ſimus	mes	ſiente	ſtiercol	il ſtame	donge	miſt
ſpes	hope	vomiſſement	faſtydio	faſtidio	abhorrynge	vnwill	ſurca	gaffel	fourche	forca	la forca	a fork	gabel
faſtidium	waighinghe	charge	vne carga	carico	burthen	laſt, burde	certitudo	ſikerheyd	ſcurete	ſeguredad	ſegurra	ſureneſſe	ſicherhait
onus, ſarcina	packt, laſt	la moytie	mytad	la mita	halfe	das halb teyt	timor	vreeſe	peur, crainte	temor	panta	ſcare	furcht
medietas	die helft	ioye, lyeſſe	alegria	allegriezza	gladneſſe, ioye	bliſſchap	nemo	niemant	nulluy	ninguno	neſſuno	roman	niemand
letitia, gaudium	vruucht	ſauuement	ſalud	il ſaluto	health	heyd	veritas	waerheyd	verite	la veritate	la veritate	treuth	warheyd
ſalus	ſalicheyt	cheual	cauallo	il cauallo	an horſe	roſ	anguria	ommacht	angoiſſe	anguria	anguria	ſtrayghtmeſſe	betumcrnus
equus	peert	mulet	mulo	il mulo	a mule	maul thier	gratia	ghenade	grace	gracia	la gratia	grace, ſauour	gnad
mulus	muyl	afine	afino	laſino	an aſſe	eſel	malum	quaet	le mal	mal	il male	euell	das vbel
asinus	ezel	chameau	camello	il camello	an kamel	kamel thier	vfura	woeker	vfure	vfura	vfura	vfury	wencher
camelus	kemel	palafren	palafren	il palafreno	an ablyng horſe	zeltroſe	vfurarius	woekerer	vfurier	vfurero	vfurario	an vfurer	wuchrer
gradarius	tellener	roſin	roſin	il rouzino	a ſumptur horſe	ſaumroſe	donum	een gaue	don	don	il dono	a gyft	gab
elitellarius	voorpeert	frain	frain	il freno	a brydle	gebils	paſſus	een ſchrede	vn pas	vn paſſo	il paſſi	a ſteppe	ſchrit
ſenum	breydel	la ſella	ſylla	la ſella	a ſadde	fattel	placitum	belieſte	plaiſier	el placer	lo piacere	plcaſure	gfallen
ſella	ſadel												

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englilh.	Hochteuts.
ordo	ordinantie	ordre	orden	ordine	ordre	ordnung
latro	moordenae	meurdrier	ladron	el fassino	a murderer	morder
impense	coft	despens	despenfa	le spele	expenses	kofst
fur	dief	larron	furtador	ladron	a thefe	dieb
securitas	vrijheit	franchise	franquifa	la franchezza	sureneste	freihey
confessio	biechte	confession	confission	la confessione	confession	biechte
conscientia	conscientie	conscience	conscientia	la conscientia	conscience	gewiffen
penitentia	boete, berou	penitence	penitentia	la penitentia	penaunce	raw
differentia	onderscheyt	difference	differentia	la differentia	diffirence	feel
potentia	machticheyt	puissance	potentia	la potentia	power	vermagung
intellectus	verftant	entendement	entendement	intellecto	vnderftadyng	verftand
Inclinatio	neyginge	abaiffement	inclinatio	la inclinacione	redynes	heldung
filum	gharen	du fil	filo	il filo	yarne	faden
coquus	cock	cuyfinier	cozinero	il coco	a cook	koch
lardum	speck	lard	tocino	il lardo	bacon	fpach
lotrix	wafcherse	lauereffe	lauandera	la lauandaia	a laundresse	wafchere
fornium	droom	fonge	fucio	il fogno	a dreame	traum

¶ Cap. ij. de adiectiuis & pronomibus & aduerbijs

Dat. ij. cap. van de adiecti, ende pronomina. ende aduerbia

Le. ij. chap. des adiectis & pronoms & aduerbes

El ij. cap. de los adiecti, y fo bre nombres y aduerbos

Il. ij. cap. de adiecti & pronomi & aduerbi

The. ij. Cha. is of adiectiues, pronomes & aduerbies

Das. ij. cap. von dē adiectiuis vñ pronomibus vñ aduerbijs

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englilh.	Hochteuts.
Mendax	lueghenachtich	Menteux	mentirofo	bugiardo	full of lies	lugenhaffrig
loquax	clapachtich	iafeux	hablador	cianciatore	full of wordes	schwatzig
dignus	weerdich	digne	digno	degno	worthy	wirdig
latus	blide	ioyeux	alegre	allegro	glad	vrolich
tristis	droeue	triste	triste	di mala voglia	heuy, fadde	trurig
rebellis	wede, spannich	rebelleux	obftinado	otinato	obitnat	widerftrebig
morofus	ghemelicht	fantatique	fantafico	fantafico	frowarde	eygenfinnig
mirabilis	wonderlijk	merueilleux	marauillofo	marauiglofo	maruayious	wonderbaer
pacificus	vreedfaem	pacifique	pacifico	pacifico	peaccable	fridfam
ociofus	ledich	oyfeux	ociofo	ociofo	y dell	muffig
longus	lanck	long	luego	lungo	longe, rall	lang
paruus	cleyn	petit	pequño	piccolo	lytle	klain
minor	minder	moindre	menor	poco minore	leffe	minder
maior	grooter	plus grant	mayor	magiore	more	groffer
largum	wijt	large	largo	largo	large	breyt, weit
auarus, cupidus	gherich	auaricieux	auariento	auaro	couetous	geitig
prodigus	verquiftende	prodigue	prodigo	il prodigo	prodygall	geudig
breuis	cort	court, brief	corto	il corto	hort	kurtz
angulfium	enghe	efroit	estredo	estredo	ftreyghte	eng
debilis	cranck	feible	debilitado	debile	feblt	cranck
malus	quaet	mal	malo	e malo	euill	bofs
bonus	goet	bon	bueno	e buono	good	gut
mlior	beter	meilleur	meior	e migliore	better	better

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
optimus	best	plusbon	bonissimo	e ottimo	best	der best	perpetuum	ewichlijck	permanable	siempreiamas	sempremai	perpetual	ewig
solus	alleen	seul	solo	solo	alone	allain	Ego sum	Ich ben	Je suis	Yo soy	Io sono	I am	Ich bin
magnus	groot	grant	grande	grande	greater	groß	pro me	voor mi	pour moy	por mi	per me	for me	fur mich
maior	grooter	plusgrant	mayor	piu grande	(de greater	großer	pro te	voor dy	pour toy	por ti	per te	for the	fur dich
maximus	grootste	triefgrant	grandissimo	molto piu grã	greatst	der grössst	pro illis	voor die	pour ceulx la	por aquellos	per quelli	for them	fur denen
iratus	gram, toornich	corucee	ayrado	corrucciato	wroth	zornig	pro istis	voor dese	pour ces cy	por estos	per costoro	for these	fur disen
paucum	luttel	peu	poco	poco	lytle, fewe	wenig	mihi	my	a moy	a mi	a me	to me	mir
superfluum	oueruloedich	abundant	demasiado	danauzo	to much	zufriden	de me	van my	de moy	de mi	di me	of me	von mir
contentus	te vreden	content	contento	contento	content	theur	tu	ghy	vous	tu	tu	thou	du
carum	dicke	cher	caro	caro	deare	theure	de meo	Van mynen	du mien	del mio	del mio	of myne	van meinen
caritas	dierte	cherte	carissima	carestia	derth	frei	nos	wij	nous	nosotros	noi	we	wir
securus	vrij	seur, franc	seguro	seguro	sure	zart	noſter	onſe	nostre	nuestro	noſtro	oure	vnſer
tenerum	teer	tenere	tierno	tenero	tendre	hart	de nobis	Van ons	de nous	de noſtro	da noi	of vs	von vns
durum	herdt	dur	duro	duro	harde	ſtarch	de te	van v	de toy	de ti	da te	of the	von dir
fortis	ſterck	fort	fuerte	forte	ſtronge	krandc	vos	ghy luyden	vous	vos	voi	ye	ir
infirmus	cranck	foible, malade	enfermo	debile	ſeble, wcale	moiglich	ſuus	zijn	ſien	fuyo	fuo	hys	ſein
poſſibile	moiglich	poſſible	poſſibile	poſſibile	poſſible	vnmoiglich	ſibiſſi	hem ſeluen	ſoy meſme	par ſi miſmo	a ſeſſeſſo	to himſelf	imſelbs
impoſſibile	ommoiglich	impoſſibile	impoſſibile	impoſſibile	impoſſible	ſpauhalt, larg	iſte	d:ſe	ceſtuy cy	eſte	coſtui	this	diſer
parcus	ſpaerſaem	ciche, eicars	ſcarſo	riſtretto	ſcarce, ſparynge	conſtant	ille	die	ceulx la	aquel	quello	he, that	der
conſtans	ſtantachtich	conſtant, ſerme	conſtante	conſtante	conſtant	conſtant	illi	ſij	ceulx la	aquelloſ	coloro	they	die
putidum	verrot	poury	podrido	marcio	routen	moultij	de ipſis	van haer luyden	de ceulx	de eſſos	da coſtoro	of them	von inen
muſcidum	verſchimmelt	moyſi	hoſo	muſſito	moultij	ſhout	de illis	van die	de ceulx la	de aquelloſ	da coloro	of them	von denen
animofus	moedich	du grãt courage	diſſ: ſeſto	animofu	ſhout		ad nos	tot ons	a nous	a noſtroſ	a noi	to vs	zu vns

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
quis	wie	qui	quien	chi	who	wer	ante	voor	deuant	delante	dinami	before	vor
cuius	wieens	de qui	de quien	da chi	whose	wes	per trauerſum	dwercſch	par trauers	al trauers	per trauerſo	ouerth warte	vberzwerg
a quo	van wien	de qui	a quien	da chi	of whom	Von wem	foris	buyten	dehors	de fuera	fuora	without	dauffen
cui	wien	a qui	quien	a chi	to whom	wem	de latere	van beſiden	de coſte	de lado	per lato	from the ſyde	beſeits
quare	wacrom	pourquoy	porque	per che	wherefore	warum	ſecundū multitu	lanx	par long	luengo	per longo	after the lenght	nach der lenge
quare non	wacrom niet	pourquoy non	porque no	per che non	why not	warum nit	intus (dinem)	binnen	dedans	dentio	dentro	within	da innen
ideo	daerom	pource	por eſſo	per cio	therefore	darumb	parum	luttel	peu	poco	poco	a lytle	wenig
gratis	om niet	pour neant	por nada	per niente	for naught	vmb ſunſt	ſaris	ghenoech	aſſez	aſſaz	aſſai	ynough	gnug
quā-ob cauſam	om wat ſake	pour quelle choſe	por que cauſa	per qual cauſe	for what cauſe	wes halben	nimis	te veel	trop	aſſaz mucho	paraſſai	to much	zu vil
ita ſit	alſoo zyt	ainſi ſoit	ſea aſi	coſiſſa	let it be ſo	alſo ſeys	multum	veel	beaucep	mucho	molto	much	vil
ſuperius	daer bouen	la deſſus	arriba	in ſu	a boue	doben	mecum	mct mi	auec moy	comigo	commeco	with me	mit mir
inferius	beneden	la bas	abajo	in giſ	beneſſa	dunden	ſine me	ſonder mi	ſans moy	ſin mi	ſenza me	without me	on mich
ſubito	gheringhe	ſoubdainement	ſubitamente	ſubita	ſodenly	ſchnell	leui precio	goeden coop	bon marche	buen mercado	buono mercato	good cheape	wol ſeyl
cito	raſch	toſt	preſto	preſto	ſoone	ſuchſ	quomodo	hoe	comment	en que manera	come	how	wie
nunc	nu	maintenant	agora	adeſſo	now	ietz	vbi	waer	ou	a donde	done	where	wa
libenter	gaerne	volentiers	de buena gana	volentieri	glady with a good wyl	gern	in quo loco	in wat plaetſe	en quel lieu	en que lugar	in che luogo	in what place	an welchem ort
publice	openbaerlick	publicamente	publicamente	publicamente	openly	offenlich	ita	ia, alſo	ouy, ainſi	aſſi	coſſi	yet	ia
hinc	van hier	dicy	de aqui	di qua	from hence	hinweg	ſecure	ſekerlijck	ſeurement	ſeguramente	ſecuramente	ſurely	ſicherlich
ſiinc	van dees ſide	de ce coſte	alli	in qua	from thys ſyde	dar vont	etiam plus	oock meer	auffy plus	mas tambien	anchora piu	ye more	auch mehr
illinc	van die ſide	de ce coſte	de alli	di la	from yonder	daſelbſt, dannen	per medium	midden door	par la moitie	pro medio	permezzo	by the middeſt	mitten durch
retro	van achter	deſriere	de tr	di drieto	beuonde	hinderlich	æquo animo	in dancke	de bon gre	de buena volun	di buona voglia	thankfully	vergut
							vna vice	een mael	vne foys	vna vez (rad	vna volta	one tyme	cyn mal
							alia vice	andermael	vng aultre foys	vna autre	vn altra volta	ſeconde tyme	zum andern

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliff.	Hochteuts.
<i>multifariam</i>	menigerley wyfe	en plusieurs maneres	diuerso modo	diuerso modo	many wayes	In menigerley wijs	<i>Non placet mihi</i>	Ten behaccht mi niet	Il ne me plaist pas	No me plaze	Non piace	It pleaseth me not	Es gefalt mir nicht.
<i>circum quanti tanti semper</i>	om hoe veel so veel altoes	entour combien autant tousiours	alderredor quanto tanto siempre	intorno a quanto a tanto sempre	aboute fer how much fer so much al waye	vmb weevil sovil alweg	<i>bene placet mihi</i>	Het behaccht mi wel	Il me plaist bien	Bien me plaze	Di piace bene	It pleaseth me well	Es gefalt mir wol
<i>Cap. 4. de orationibus</i>	<i>Dat. 4. cap. van rednen</i>	<i>Le. 4. Chap. de raifons</i>	<i>El. 4. Ca. de las palabras</i>	<i>Il 4. Cap. sic de li verbi</i>	<i>The. 4. Chap. of speches</i>	<i>Das. 4. Cap. von den reden</i>	<i>Sum deceptus</i>	lc ben bedrogē	le suis trompe	Engñado	Io son stato ingannato	I am begyled	Ich bin betrogē
<i>A quo? A nebulone quodam</i>	Van wien? Van enen bocue	De qui? Dung belistre	De quien? De vn vellaco	Da chi? Da vn poltrone	Of whom? Of a knaue	Von wem? Von eym lotterbuben	<i>Expecta</i>	Ontbeyt	Attendez (re	Espera	Indugia	Abyde, tary	Vvarte
<i>Faciam' ego</i>	Latet mi doen	Tis een man van sinen sinne	Est homo fui sensus	Faciam' ego	lo sono mal contento	Yo soy mal contento	<i>Mal contento</i>	Yo soy mal contento	lo sono mal contento	I am cuell pleased	Ich bin vbel zu friden	<i>Male contentor</i>	Ich bin qualijc te vreden
<i>Non sum dignus</i>	lc ben niet waerdich	lc ne suis pas digne	Yo no soy digno	Yo no soy digno	I am not worthy	Ich bin nit wurdig	<i>Meo more</i>	Op mijn maniere	Scelon mon acoustumance	Me parece muy estraño hazer semejantes cosas	Me pare molto siramo a fare simi le cose	I maruayl fore in doynge such a thyng	Ich verwundere fast ab solchen ding
<i>Fac secundum sensum meum</i>	Doet na mynen sin	Faites selō mō sens	Hazea mi voluntad	Fa a mio senno	Do after my mynde	Folg mir nach	<i>Nolo</i>	lc en wil	lc ne vueil pas	Qui eut creu cela?	Quien lo creyssi?	Vvho wolde dito questo	Vvar wold das geglaubt hab
<i>Quare non vis?</i>	Vvaerora en wildyt	Pourquoy ne voulez vous point?	No quiero Por que ne quisiere	Non voglio Per che nō vol?	I wylly not Vvherfore wilt thou not?	Ich will nit Vvarum wiltu nit?	<i>Quis hoc credidisset?</i>	Het deert mi	Ce poysse moy de ses choses	Duelo me de sus hechos	Mi rincrescie di fatti suoi	I am sorry for his dedes	Ich traurvū (bē seine handel
<i>Sitis patientes</i>	Vveest verduls dich	Ayes pacience	Ten patientia teia	Be patient.	Seid gedultig								

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochtutes.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochtuts.
Non est verum	ten is niet waer	ce nest pas vray	No es verdad	Non e vero	It is not true	Es ist nit war	Inclinate	Bucht	Abaisse roy	Baxa te	Abassati	bowe the dow:	neyg dich
Non mihi videtur	Ten dunct mi niet	Il ne mensem ble pas	Me parece de no	Mi pare di no	methinke not	Es dunct mir nit	Surge	Staet op	Leuez vous	Leuanta te	Leuati su	arise (ne)	Stelt auß
Tu mentiris	Ghi liecht	Vous mentes	Tu mientes	tu nõ dici il ve	Thou lyeft	Du leucht	Abi hinc	Gaet van hier	Allez dicy	Ve te	Leuati	go hence	flucht
Non profecto	Neen certeyn	Non certes	No a la fe	Nõ in buona	No verely	neyn warlich	Quid vis	Vvar wildi	que voulez vous	Que quieres	Che voi	what wilt thou	Vvas wiltu
Non credo	ick en gheloofs niet	le ne le croy pas	No lo creo	Io non credo	I beleue not	Ich glaubs nit	Nihil volo	Ich en wil niet	le ne veul riens	No quero	Niente voglio	I will nothyng	Ich will nichts
Quare non	Vvaerom niet	Pourquoy non	Porque no	Per che non	why not	Vvarum nit	Sede	sidd neder	Sifez vous bas	Sienta te	Sede giu	fyt down	Setz dich nider
Gratis factum est	Tis om niet ghedaen	Il est fait pour riens	Es hecho por nada	E fatto per niente	It is done for naught	Es ist vmb sunst	Da mihi locum	maect mi plaets	fais moy lieu	Da me lugar	Ti fare luogo	gyue me rowme	Mach mir platte
Nolo facere gratis	ic en wils niet om niet doen	ie ne le veuil pas faire pourneant	Nolo hazar por nada	Io nõ vo fare per niente	I wyll not doit for naught	Ich wills nit vñ sunst thun	siuelis	wildi	se vous volez	si tu quieres	se tu vuoi	yf thou wilt	so da wilt
Ociatus est per totum diem	Hi heeft ledich gegaen dē heelē dach	Il a este oyseux par tout le iour	hasolgadotodo el dra	An dato itorno per tutoldi	He was ydle all the daye thorow	Er ist dē gantzē tag mußig gāgē	Habeo gratiam	ic weets v danc	Grant mercy	yo lo agradezco	Gran merce	I thank the	Danck habt
Est male factum	tis qualic ghe dāen	Cest mal fait	Es mal hecho	E mal fatto	It is euell done	Es ist nit recht	Sede quietus	Si it stille	sifez vous quoy	Sienta quedo	Sede fermo	sytt styll	Setze dich
Est bene factum	tis wel ghedaen	Cest bien fait	Es bien hecho	E ben fatto	It is well done	Es ist wol gethō	I cito	Gaet gheringe	Allez tost	Va a priesta	Va in tretta	go soone	Geh fluchs
Est superne	hi is daer bouen	Il est la haulr	Es arriba	E di sopra	he is about	Er ist doben	Facias refici	doeghet make	faiscz ie adou	Fas lo rehazer	Fa conciare	cause it be made	Thus butzen
Non est domi	Hi en is niet thuys	Il nest point a la maison	No esta en casa	Non e in casa	he is not at home	Er ist nit dāteym	Ego feci	ic hebt ghedaen	le lay fait (ber	lo ho hize	lo fatto	I haue done it	Ich habsethon
Vbi est Nescio	Vvaer is hi ic en weets niet	Ou est il le ne scay point	Donde esta No	Douee Io non so	I can not tell	Ich wais nit	Non feci	ic en hebs niet ghedaen	le nelay pis	No lo hize	No lo fatto	I haue not done it	Ich habs nit gethon
							Tu fecisti	gi hebbet gedaē	Tu las fait	Tu lo heziste	Tu hai fatto	thou hast donit	du hafts gethon
							Tu scis bene	ghi wetet wol	vous lescauez	Tu la sabes biē	Tu lo say bene	thou knowest	du weyftes wol
							Quis fecit	wc heuet ghe	Qui la fait (biē	Qui en lo hizo	Chi ha fatto	w'io dyd it (wel	wer hatz gethō
							Eit plenum	Tis vol (daen	Il est plain	Etta leno	Epieno	It is full	es ist voll
							Eit vacuum	Tis idel	Il est vuide	esta vazio	E vo o	It is emptie	es ist lar
							Veni mecum	Compt met mi	Venez auccmoy	Ven comigo	Vie meco	come with me	Gang mit mir
							Adiuua me	Helpt mi	Aydez moy	Ayuda mee	Aluta	helpe me	Helff mir
							Monstra mihi	Vvzitten mi	Moñtrez le moy	Mueñtre me	Monstra me	chewe me hym	Zeyg mir

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteuts.
Id volo facere Vidi eum.	Dat wil ic doen Ick heb hem ge sien	Ic le vuil faire le lay veu	yo lo qero hazer Yo le he visto	Voglio fare Io ho veduto	That shall I do I haue sen hym	Dasselb will ick Ich hab (thun ihn gsehen	Vide facias cito, quia diutius ex pectare non possum	Siet d; ghijt ge ringe doet, wāt ick niet langer beyden mach	Faites le tost car ie ne puis attendre plus longuement	Guarda que lo hagas prelio porque yo no puedo mas espe rar	Guarda che tu lo facci presto che non posso piu aspettare	Lolke ye doit foone, for I maye tarye no longer	Zug das du bald thuest den ich mach nit langer werten
Ego nosco eum In campo Sum certus hos loqui de me & de te	Ick ken hem Opt velt Ic wēt waerlic dat si sprektē vā mi ende di	Ie le cognois Au champ Ie scay seuremēt que ceulx cy par lent de moy & de toy	Yo le cognosco En la placa Yo soy cierto q este habla de my y de ti	Io lo cognosco I piazza Io son certo che loco parlano di me & di te	I know him In the felde I am sure that they speak of the and me	Ich kenn in Auff dem veld Ich weyß gewiß das dise vō mir vad dir reden	Ille mihi est ca pitalis inimicus Ille mihi inu det & nescio quam ob cau sam	Die is mijn doot viant Die benijdt mi en ic en weet niet waer om	Celuy la me veult occire Celuy est mon enemy mortel Celuy me veult mal et ie ne scay pour quoy	Aquel me (rar quiere matar Aquel es mi ene migo mortal Aquel me quiere mal yno se por que causa	Cosium mi vuole amazzare Cosium mi wol mal di mort Egli mi male & non so per che	He wyll kyl me He is my dead ly enemy He hateth me and I wote not for what cause	Der wil mich todten Der ist mein todtliker feind Der verbunnet mir, vnde ich weyß mit wa rumb Zihe weydlich Such das Betrachts wol eh vnd das thuist
Manus dextera Manus sinistra Quis te amat Incipe tu Supra modum Quid fecisti pecunijs illis	De rechte hant De sincke hant wie bemint v Beghint ghi Bouen maten Vvat hebdi met dat ghelt gedaē	La main dextre La senestre Qui vous ayme comēchiez vous Oultre mesure Quauez vous faict de ces des niers	La manodrecha La manoyz qers q en te ama (da Commenca Sobre mesura Que fez iste tu con aquellos dineres	La man dritta La man manca Chi te ama Comincia tu Fuoridi misura Che hai tu fat to di quelli de nari	The ryghthōde The lefthōnd Vvo loueth the Begynne thon Aboue measure Vvahrt didest thou with the money	Die rechte Die linche Vver liebt dich Fahē du an Vber de masse Vvas hastu mit dein gelt gethō	Quare istud Reuoie hoc bene antequam agas	Trect stift Soect dat Oucrlegghet wel eer ghi dat doet	Tire fort Cherchez cecy Pensez le bien auant que vous le faites	Tira fuerte buscad esto Pienfa bien antes que lo hagas	Tira forte Cerca questo pēsa molto bene frate stesso innā chi che tu lo fac	Drawe fast Seke this Considerē it wel before thou doit	Zihe weydlich Such das Betrachts wol eh vnd das thuist
Tu mihi nōdū reddidisti rem meam	Ghi en hebt mi noch mijn dinc niet weder ghe gheuen	tu ne mas point encores rendu ma chose	Tu hasta agora nome buciaiste mi cosa	Tu nō mi hai rē duto anchora mia cosse	Yet hast thou not gheuen me my thyngē agayn	Du hast mir das mein noch nit wedergeben	Bene recordaba tur quum idi psum prē oculis videret	Hi ouerdacht wel als hijt voor oghen sach	Il luy souenoit biē quāt il le ve oit deuant ses yeulx	Accorda base muy bien quando lo vio delante sus oios	Egli si ricor (cia daua molto ben quando il ve deua	He thoughtwel vpon it whā he sawe it before his eyes	Er hats wol betracht, da ers nun fur augen gsehen had Ich wil erfaren
reddam tibi propediem	Ic salt v haest wedergeuen	Ie la vous ren dray tantost	Yo te to torna re presto	Io te la voglio rendere presto	I shall geue te you in ortlye	Ich will dits gar bald widergebē	Volo periculum facere	Ick wilt proeuen	Ie le veul ch prouer	Yo quiero tentar	Ist voglio speri mentare	I wyll proue it	Ich wil erfaren

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteurs.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Englisch.	Hochteurs.
Iste non vult	Dese en wilt niet	Cestui ne veult point	Este no quiere	Cositi no vuole	He vyl not	Hochteurs. Difer wil ni	Vide ne incidat in morbum aliquem	Siet dat ghi in gheen siecke en valt	regardez que tu ne chee en quel que maladie	Guarda te de caer en alguna enfermedad	Guarda te che tu no pigli qual che male	Se that thou fall in no sickness	Lug dasdu nit in cyn krankheyt fallest
Vis tu venire	Vvilt ghi comen	Voulez vous venir	Quieres tu venir	Vn tu venire	wil thou come	Vvil du kunnen	Conuenit mihi vt plorem	Het siecht mi wel te weenen	Il me conuient de pleurer	Conuiene me quellore	Mi vien da piangere	It becometh me to wepe	Ich mus wainen
Ego veniam nunc	Ich sal nu comen	Je viendray maintenant	Yo vendre agora	Io erro adesso	I wyl come now	Ich wil ietz kumen	Me plorare neceffe erat	Het was noot dat ic weende	Il m'estoit besoing de pleurer	Era me necessario dellorasse	mi conueniua piangere	It was nede for me to wepe	Es war mir not das ich wainte
Expecta modicum	Byt wat	Attendez vng peu	Espeta vn poco	Aspetta vn poco	Abyde a lylie	Vvarte cyn wenig kumliu	Derides me	Ghi bespot mi	Vous moquez de moy	Burlas me	tu farbesse de me	Thou mockest me	Du spottest
Venis tu Profunda trahit suspiria	Coemt ghi Hi versucht seer	Venes vous Il fouspire profondement	Vientes tu Faze grandes sospiros	Venis tu Gli fragran sospiri	Comest thou He sighteth sore	Er erfufftet vö gantzem hertze	Salute Deus vobis det bonum diem	God groet v God gheue v goeden dach	dicu vous salue Dicu vo ⁹ doint	Dios vos salue Diosvos de buenos dias	Dio vi salui Dio vi dia del bon di	Al hayle God geue youa good daye	Gott grüß euch gott geb euch cyn guten tag
Habes spem	Ich heb hope	Il est trouble	Es turbado	E turbato	He is vexed	Ich hab hofnüg	Bonus annus	Goet iaer	Bon an	Buenos años	Buon anno	a good yeare	Gut iar
Sum contentus	Ich be te vreden	Il me desplet	Tengo esperanca Soy contento	E son contento	I hope	Ich hab vergut	Deus vos iuuat	God helpe v	Dicu vous ayde	Dios vos ayude	Dio vi adiuti	god helpe you	Got helfe euch
Est nimis carus	Tis veel te dier	Comment sap pelle cela	Mucho caro	E troopo caro	It is to deare	Es ist zuvil teur	Profit	Vvel becoomt v	Bon preut vous face	Buena pro os haga	Bon p vi facia	Much good do it you	Vvol gott das dir wol thu
Poenitet me	Therout mi	Comment sap pelle cela	Pesa me	El me griena	It repenteth me	Es ist zuvil teur	Qui vocatur hoc	Hoe heet dat	Como scilama aquello	Gomo si domanda quefro	Gomo si domanda quefro	ye this	Difer wil gar sicher sein
Iste vult esse admodum securus	Dese wilt seer wel seker sijn	Cestui veult estre moult bien assure	Aquel quiere ser bien seguro	Egli vuo le esse re securo molto bene	This man will be very sure	Difer wil gar sicher sein	Nescirem tibi bene dicere	Ich en soude v ni wol connen seggen	Je ne le vous scauroye bien dire	No tajo fabrica bien decir	Non ti spare ben dire	I could not wel tell it the	Ich kund dirs nit wol sagen
							Volo	ick wil	ic vulx	yo quiero	Io voglio	I wyl	Ich will
							Tu voluisti	ghi hebt gewilt	tu as volu	tu quez iste	Tu volesti	thou woldest	Du hast gewolt
							Iste vult	ic wilt	iceluy veult	aquel quiere	colui vole	he wyl	Der will
							volo facere	ic wilt doen	ic veulx faire	quero hazer	Io voglio fare	I wyl do it	ich wils thun
							Ego feci	ic hebt gedaen	jay fait	yo haze	Io ho fatto	I haue done	Ich hab gethan
							Vade	gaet	vaten	ve	va	go	Gehe
							Stes	staet	demuere	csta	sta	sonde	Stehe

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.
Tu neminem finis dormire Quare?	Ghi en laet niet mant slapen Vvaerom?	vous ne laissez nulluy dormir Pourquoy?	tu no dex as dormir Porquet?	Tu non lassidor mir nessuno Per chet?	Thou lettest no man slepe Vvhy?	Dulasselt nye- mant schlaffen Vvarum?	Tu commode vuiuis Equitanti luit pedestes	Ghi hebt goede daghen Ic heb gereden Hi is te voet ghedaen	Vous auez bon temps Iay cheuante Il sen est alle a pied	Tu nas buen tiempo Fue a cavallo Fue a pie	Tu hai buon tempo E caualcato A andaro a pie	Thou hast an- easy lyfe I rode He wēt a foote	Du hast cyn gut leben Ich hab gerittē Es istz suiz gāgē
Quia tota no- cte nihil aliud facis quam stertere	Om dat ghi alle de nacht niet en doet dā ronckē	pource que vo ne faites aultre chose toute la nuict que rōster	Porque toda la noche no hazez fino roncar	Perche tu nō fa altro che ronchi zare tutala not- te	For thou doest nothyngē all the nyght but snorke	Drumb das du die gātze nacht nit thuest dan schnarchten	Ego fui in illo loco Vide vt sit æquale	Ic heb in die plaette geweest Siet dat gelick sy	Iay esteen ce- lieu la Regardez quil foit egal	yo fui en aquel lugar Mira que sea igual	Ioysōno stato in quello luogo Guarda cho sia eguale	I haue ben in that place Se that it be right	Icht bin dafelbst gewesen Zug dat es gleych sey
I dormitum Nondum Eas, nam necesse est vt cras tem- pori surgas	Gaet slapen Noch niet Gaet, want tis noot dat ghi morgen vroech opstaet	Ailez coucher Point encoire Allez car il vous fault demain leuer blē matin	Ve a dormir Aun non Ve q̄ es necessa- rio que te leuan- tes mañana en buena hora	Va a dormire Non ancora Va peche doma- ne bisogna che tutti leui a buō hora	Go slepe Not yet Go, for thou must ryse to mo- row by tymes	Geg hin schlaffē Noch nicht Gang, dē du mußt dich mortē zeitlich auff heben	Ego hint reces- dere volo Diutius manere non possum	Ic wil van hier gaen Ic en mach niet langer beiden	Je men vueil partir dicy Je ne puis arre- ster plus longue- ment	yo quiero andar de aqui No puedo que- dar mas	Io voglio an- dar via lo non posso restant plu	I wyll go from hence I may remayne no longer	Ich wil vō dānē- gehn Ich mag nit lenger pteiben
Quid faceret Oportet referre literas Mediolan- num versus Crūs vsq; adeo mihi dolet vt nequeam ire pedester	Vvat te doene? Ghi moet brie- uen draghen na Melanen Mijn beēn doet mi so we dat ick niet te voet gaen en can	A quoy faire Il vous fault porter lettres a Milan La iābe me fait si mal que ie ne scay cheminer a pied	A que hazer Es necesidad q̄ lleuarlas le- tras a Milan Tanto meduele la pierna que no pudo cami- nara pie	A che fare Bisogna che tu porte letteras a Milan Mifamalela grā- bathe nō posso chaminare	what to do? Thou must bear re lettres to Milan My legge gre- ueth me so that I can nor go on foote	Vvas za thun? Du mußt brie- gen Meyland traghen Der schenchel thut mir so leidē we, das ich nit trauē zu fufs ghō- nen dir cyn rofs Er wol mir cyns	Nimis magnū ligas fascem tu non poteris portare	ghi bint veel te grootē pack ghi en-sulter niet connen draghen	Vous lyez le far- deau trop grāt vous ne le scau- tes pas porter	Tu aras muy gran has no le podras lleuar fare	Tu legghi trop po grān fascio tu no porta por- tare	Thou byndest to great a fardel thou art not ab- le to beare it	Du bindest gar zu grosse buschel du wirst nit mugen tragen
Accipe equum Elige miū vni	Neēpt een peert Soect mi een	Prenez y cheual Cherchez mē yng	Toma cauallo Eufte me vno	piglia vn caualo Troua melo	Take a horse Chose meone	Er wol mir cyns	Ego oōmode portabo Tu videbis Mihi huius rei	Ic salt wol dra- ghen Ghi sullet sten Laet mē daer	Je le porteray bien vous le verres laissez moy auoir	Vō llekuare bien Tu lo verrā Dexa el cui, a	Io lo portro bene Tu verdrai Lēssa el pensiero	I shall beare it well Thou shalt se Let me care	Ich traws wol zu tragen Du wirst sehen Zicher las mich H.

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochteuts.
rei curam coms mitte	voor forghen	fouffy de cela	do a mi	a me	for that	da fur forgen.	Ipse exulat	Hy is inden ban	Il est banni	Esta en de- fierro	Sta in bando	he isbannished	Er ist in ellend
Da mihi	Gheuet mi	Donnez le moy	Dame a mi	Damnelo	Geue it me	gib mirs (thut	Eas haustum vinum	Gaet wijn tappen	Allez tirer le vin	Trahe del vino	Va a tra vino	go and draw wyne	Geh hin gwiñ wein
Aperi ostium	Doet de dore op	Ouurez lhuyt	Abre la puerta	Apri luscio	Opē the dore	Thu auff die	Intelligis tu	Verstadijt	Lentēdez vous	Entiendes tu	Intendi tu	siderstidesthou	Hastu gehoert
Da mihi clauem	Gheeft mi den sotel	Donnez moy la clef	Dame la llabe	Dammi la chiaue	Geue me the keye	Gib mir die schlüssel	Loquere vt te intelligam	Spreekt dat ick v verstaē	Parlez que ie vous entende	Habla que te entientia	Parla che lo intenda	speakt that I may vndestande the	rede dasich dich
Vis mihi dare?	Vvildyen mi gheuen?	Le me voulez vous donner?	Quieres m: lo dar?	Vuoi me lo dare?	Vvylt thou geue it me?	Vvilt mirs ge- ben?	Non pertinet ad te	Ten behoort v niet toe	Il nappartient pas a vous	no es vuestro	Non se conuien a te	It beogeth not to the	Es geht dich nit an
Nolo tibi dare	Ic en willen v niet gheuen	Ic ne le vous veulx point donner	No te lo quiero a ty dar	Non voglio a te dare	I wyll not geue it the	Ich wil dirs nit geben	Eft suum	Tis sijn	Cest le sien	Es suyo	E suo	It is his	Es ist sein
Des huc	Gheeft hier	Donnez cha	Da ca	Da qua	Geue here	Gib her	Quanti valet?	Hoe veel gheldet?	Cōbien vault il?	Que vale?	Che vale	How much cost it?	Vvutheur
Non scio aperire	Ic en cans niet op doen	le ne le scay ouurir	No lo se abrir	Non fo aprire	I can not open it	Ich kans nit auffchliessen	Quid hoc signi- ficat?	wat beteekent dat?	Que signifie cela?	Que significa esto?	Che significa questo	Vvhat betokes neth that	Vvas bedeut das
Claude ianuam	Sluyt de dore	Fermez lhuyt	Cierra puerta	Serra luscio	Shut the dore	Beschließz das thor	Aliquid signi- ficat	Het beteekent wat	Il signifie quel- que chose	Algo significa	Significa qual che cosa	Somthynge be- tokeneth it	Es bedeut etwas (werch
Tene istud	Hout dit	Tenez cecy	Tien esso	Tien questo	Kepe this	Nim	Opus pul- chrum	Schoon werck	Bel oeuvre	Obra hermosa	vna bella opera	Fayre warck	Es ist waar
Ego esurio	Ic heb luste te eten	Iay appetit de menger	Tēgo appetito de comer	Io ho appetito di mangiare	I am hongrie	Mich hungert	Verum est	het is waer	Il est vray	Es verdad	E vero	It is true	Ich habz gedul- tig gelitten
Es tu confessus?	Hebdi gebiecht?	Este vous con- fessez?	Aste confessado	Sei confessato	Art thou con- fessed?	Hastu gebeychs tet?	Ego sustuli libenter	Ic hebt gaerne gheleden	Je lay souffert volentiers	yo lo hecfofrido de buena gana	Io ho sofferto voulontieri	I bare it gladly	
Vnde venit iste?	Van waer comt deset?	Dou vient cestuy cy?	De que viene et?	Donde vien questo?	from whence cometh this?	Vvo her kumt disert?	Non me im- miscuo	Ic en moeyts mi niet	Je ne men messe point	no me entr- meto	Non min- paccio	I medle not	Ich misch mich nicht drein

Latinum.	Duytsch.	Francoyz.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.	Latinum.	Duytsch.	Francoyz.	Espaignol.	Italiano.	Engliffh.	Hochteuts.
Post paululum temporis	Nac luttel tijts	Depuis peu de temps	De aqui a poco tiempo	Fino an vn pezzo	After a lylie tyme, whyle	Vber eyn lleyns weille	Vna res	Een danc	Vng chose	Vna cosa	Vna cosa	One thyng	Eyns
Suis impensis	Op fijn cofen	A les despens	A fu cofia	A fuo i spese	Of his own cost	Auff feine coften	Bonus intel lectus	Coet verstant	Bon entente ment	Buen entendi mento	Buon intelletto	A good vnder standyng	Gute meynung
Nomen meum	Mijnen naem	Mon nom	Nombre myo	Il mio nome	My name	Mein naem	Ipsa me tenet	Sy hout my	Elle me tient	Essa me tient	Lei mi tiene	She holdeth me	Sie helt mich
Nomen tuum	Dijnen naem	Ton nom	Nombre tuyo	Il tuo nome	Thy name	Dein naem	Dedecus est	Tis fande	Celi honte	He verguenca	E vergogna	It is shame	Es ist cyn schad
Vestro nomine	In vuren naem	En vostre nom	En nombre vuestro	In vostro nome	In your name	In ewerem namen	Si non dimiseris, dicam patri tuo	Is dat ghi niet af en laet, ic salt uwen vader segghen	fy tu ne delaisse le le diray a ton pere	Sy no dexas yo lo dire a tu padre	io lo dire a tuo padre	if thou let me not go, I shal tell thy father	Es ist cyn schad wo du nit auff horcst ich wil den vatter sagen
Nomen dei	Den naem gods	Le nom de dieu	Nombre de dios	Nome de dio	The name of God	Der naem gottes	Ignoras quid mihi agendum sit	en wet ghi niet wat ic te doen hebbe	ne scauez vous pas que iay ats faire	no sabes tu que he de hazer	non fa tu che io ho da fare	Thou knowest not what i haue to do	weyßtu auch was ich wschaffē hab
Nescio qui vocetur	It en wet niet hoe hi heet	Le ne scay comment il s'appelle	No se como se llama	Io non so come lha nome	I know not how they call	Ich weyß nit wie er heyßet	Quid tibi videtur	wat dunck v?	Que vous semble il?	Que te parece	Che tene pare	How thynkest thou	How thynkest thou
Diuide tu in presentia omnium nostrum	Deylet ghi in onser alle teghenwoors dichet	Partifez le vous en la presence de nous tous	Parte tu en presencia de nosotros todos	Fa tu le parti in presentia di nostri tutti quanti	Deal thou te be fore vs all	Deal thou te be zerteyl du es inn vnsrailler gegenwertigkheit	Tempus nondum praeterijt	Den tijt en is noch niet ouers leden	Le temps nest pas passe encore	No es pasado el tiempo	Non e passato ancora el tempo	The tyme is not yet gone	Die zeyt ist noch nit vber
Quid vobis placet?	wat belieft v lieden?	Que vous plait il?	Que os plazet?	Che vi piace?	what is your pleasure	Euery thyng	Omnis res	alle dinc	Toute chose	Toda cosa	Ogni cosa		
							Ita, gratia deo	ia ic, gode danc	si, gracias a dios	si, p la gratia di dio	che volete com perare ancora	what wyll ye bye, I wyll bye somthyng	was molland ic kauffē, ich wolt auch etwas kraemen
							Quid vultis emere, ego etiam vellein aliqua emere	wat wildi copē ic soude oock wat wilten, coopen	que voulez vous acheter, ie vouldroye aussy acheter quelque chose	que quereis comprar, que yo tam biē querria comprar alguna cosa	che volete com perare qualche cosa		

Latinum.	Duytsch.	Francoys.	Espaignol.	Italiano.	English.	Hochuttes.
si sciretis aliquid boni	wist ghy yet goets	se vous sceussiez quelque chose bonne	se teneis alguna cosa buena	se voi sapessi qualche cosse di buono	yf ie knewe ony good thyng	wai ir etwas guts wustend
Ita scio aroma ta & alias res	ia ick weet spes cerie ende ander dinghen	ouy ie scay especes & autres choses	assy species y otras cosas	si bene specie & altre cosse	ye, I knowe spyces an other thynges	wy ia, ick gwurtz vnd andre ding
Venite mecum	comt met my	venez avec moy	veni conmigo	venite meco	Come with me	kuméd mit mir.
Dic mihi verita tem	legt my die waerhey	dictes moy la verite	di me la verdad	di me la verita	tell me treuth	Sag mir die warhait
Quid noui reuoluis?	wat nieus ouerlegdi?	quelle nouvelle dictes vous	que de nueuo recuerdas	che nouella ricordati	what newes thinke ye vpon?	was betrachtstu newes?
Et in aeternum in secula seculorum Amen	en in ewicheyt van ewen tot ewen Amen	& eternellement en tous siecles Amen	sempiterno en siglos de siglos Amen	te in sempiterno in secula seculorum Amen	and foreuer world wythout ende Amen	vnd inn ewig keyt ewiglich Amen

FINIS